

**REVISTA ROMÂNĂ  
DE BIBLIOTECONOMIE  
ȘI ȘTIINȚA INFORMĂRII**

**ROMANIAN JOURNAL  
OF LIBRARY  
AND INFORMATION SCIENCE**

Anul 9, nr. 2 / Vol. 9, Iss. 2  
2013

## **Colegiul de redacție**

### **Comitet științific**

#### *Director*

Prof. univ. dr. Mircea REGNEALĂ - președinte, Asociația Bibliotecarilor din România

#### *Membri*

Ratko KNEZEVIC - University of Bihac, Bosnia and Herzegovina

Beba RASIDOVIC - University of Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

Asoc. prof. Carla BASILI - Consiglio Nazionale delle Ricerche, Roma, Italy

Carmen Leocadia PESANTEZ - director general, Biblioteca Pedagogică Națională „I.C. Petrescu”, România

Acad. Florin FILIP - director general, Biblioteca Academiei Române

Dr. Liviu-Iulian DEDIU - vicepreședinte, Asociația Națională a Bibliotecarilor și Bibliotecilor Publice din România

Prof. univ. dr. Iuliana BOTEZAN - University of Complutense, Madrid

Prof. univ. dr. Albert BOEKHORST - University of Amsterdam, Netherlands

Prof. univ. dr. Lorenzo BALDACCHINI - University of Bologna, Italy

Dr. Corina APOSTOLEANU - Biblioteca Județeană „I.N. Roman” Constanța, Romania

Prof. univ. dr. Gunnstein AKSELBERG - University of Bergen, Norway

Conf. Univ. dr. Nelly ȚURCAN - Universitatea de Stat a Moldovei, Chișinău, Republica Moldova

Dr. Silvia GHINCULOV - director, Biblioteca Științifică a Academiei de Studii Economice din Chișinău, Republica Moldova

Dr. Anthi KATSIRIKOU - Pireus University Library, Greece

Alan HOPKINSON - Middlesex University Library, United Kingdom

Dr. Sanda BERCOVICI - The Hebrew University of Jerusalem, David Yellin Academic College, Israel

Dr. Manolis KOUKOURAKIS - Crete University Library, Greece

Dr. Ane LANDOY - Bergen University Library, Norway

Prof. univ. dr. Serap KURBANOGLU - Hatcepe University, Ankara, Turkey

Asoc. prof. Joumana BOUSTANY - Paris Descartes University, Information and Communication Department, France

Conf. univ. dr. Elena ȚIRZIMAN - director general, Biblioteca Națională a României

### **Colegiu consultativ**

Dr. Doina OSTAFE - vicepreședinte, Asociația Bibliotecarilor din România

Conf. univ. dr. Cristina POPESCU - Universitatea din București

Dr. Aurelian Cătălin POPESCU - Biblioteca Centrală Universitară „Carol I” din București

Prof. univ. dr. Ionel ENACHE - Universitatea din București

Dr. Letiția CONSTANTIN - Biblioteca Națională a României

Dr. Doru STAN - Biblioteca Universității din Pitești

### **Comitet redacțional**

#### **Redactor-șef**

Prof. univ. dr. ing. Angela REPANOVICI - Universitatea „Transilvania” din Brașov

#### **Redactor**

Dr. Doru STAN - Biblioteca Universității din Pitești

#### **Secretar de redacție**

Gina ENESCU - Biblioteca Centrală Universitară „Carol I” din București

#### **Abonamente, distribuție**

Mihai CONSTANTINESCU - secretar executiv, Asociația Bibliotecarilor din România

#### *Redacția*

ASOCIAȚIA BIBLIOTECARILOR DIN ROMÂNIA (ABR)

Bd. Unirii nr.22, Sector 3 (cam. F3M06 - mezanin), cod 030833

București, România

e-mail: infoabr@gmail.com

site: <http://www.abr.org.ro>

*Răspunderea asupra conținutului materialelor revine în întregime autorilor.*

Tiparul a fost executat la tipografia Oficiului de Stat pentru Invenții și Mărci

# REVISTA ROMÂNĂ DE BIBLIOTECONOMIE ȘI ȘTIINȚA INFORMĂRII

REVISTĂ TRIMESTRIALĂ EDITATĂ DE  
ASOCIAȚIA BIBLIOTECARILOR DIN ROMÂNIA

*BIBLIOTECA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI –  
INSTITUȚIE PATRIMONIALĂ UNICĂ  
ÎN PEISAJUL CULTURAL ȘI DOCUMENTAR ROMÂNESC*

Număr coordonat de dr. Elena Tîrziman  
Traducere: dr. Corina Apostoleanu

ISSN 1841-1940

© *Asociația Bibliotecarilor din România (ABR)*

Revistă indexată în baza de date EBSCO *Library and Information Science Source*

**ROMANIAN JOURNAL OF LIBRARY  
AND INFORMATION SCIENCE**

**QUARTERLY REVIEW EDITED BY  
ROMANIAN LIBRARY ASSOCIATION**

*NATIONAL LIBRARY OF ROMANIA –  
UNIQUE PATRIMONY INSTITUTION  
IN THE ROMANIAN CULTURAL AND DOCUMENTARY  
ENVIRONMENT*

Issue coordinated by Elena Tîrziman, PhD  
Translation: Corina Apostoleanu, PhD

ISSN 1841-1940

© *Romanian Library Association (ABR)*

Journal indexed in EBSCO *Library and Information Science Source* database

# S U M M A R

## Argument

- *Biblioteca Națională a României – șansa unui nou început*  
Elena Tîrziman 7

## Biblioteca Națională a României - instituție patrimonială unică în peisajul cultural și documentar românesc

- *Biblioteca Națională a României și funcția sa patrimonială*  
Anca Moraru 11
- *O „fereastră” deschisă spre trecut. Contribuția Bibliotecii Naționale a României în cadrul proiectelor de biblioteci digitale europene*  
Mariana Radu, Adriana Dumitran, Anca Andreescu 17
- *Abilitate, nu dizabilitate! Proiecte de integrare a persoanelor cu dizabilități în Biblioteca Națională a României*  
Adriana-Elena Borună 27
- *Centrul Național de Patologia și Restaurarea Documentelor al Bibliotecii Naționale a României – realizări și perspective, programe de formare profesională*  
Mariana-Lucia Nefântu 33
- *Strategia dezvoltării colecțiilor în Biblioteca Națională a României*  
Nicoleta Rahme 43

## Miscellanea

- *Biblioteci naționale europene. Considerații privitoare la resurse versus funcții*  
Adriana-Elena Borună 51

## Recenzii

- *Revista Biblioteca la ceas aniversar: 1948-2013*  
Raluca Man 59
- *Publicații periodice editate de Biblioteca Națională a României*  
Anca Moraru 67

# CONTENTS

## Argument

- *The National Library of Romania – opportunity for new beginnings*  
Elena Tîrziman 9

## National Library of Romania - unique patrimony institution in the Romanian cultural and documentary environment

- *The National Library of Romania and its patrimony function*  
Anca Moraru 14
- *A „window” opened to the past. National Library of Romania’s contribution to the European digital libraries projects*  
Mariana Radu, Adriana Dumitran, Anca Andreescu 22
- *Ability, not disability! National Library of Romania’s projects to integrate people with disabilities*  
Adriana-Elena Borună 30
- *The National Centre for Documents Pathology and Restoration in the National Library of Romania – achievements and perspectives*  
Mariana-Lucia Nesfântu 38
- *Collection development strategy in the National Library of Romania*  
Nicoleta Rahme 47

## Miscellanea

- *The European national libraries. Discussion about resources versus functions*  
Adriana-Elena Borună 55

## Reviews

- *Biblioteca Journal at anniversary: 1948-2013*  
Raluca Man 63
- *Periodicals edited by the National Library of Romania*  
Anca Moraru 73

## Biblioteca Națională a României – șansa unui nou început

---

Analizând în context mondial noile tendințe ale biblioteconomiei constatăm o îngrijorare a specialiștilor privind dificultățile din ce în ce mai mari întâmpinate de biblioteci în a satisface nevoile utilizatorilor. Vorbim de câțiva ani de biblioteca hibridă – biblioteca cu cărți clasice și cărți în format electronic. Câtă vreme lucrurile vor rămâne astfel? În ciuda unei temporizări venite din partea bibliotecarilor, formatul digital câștigă teren în biblioteci. Pe de altă parte, tehnologiile de informare și comunicare se schimbă permanent, iar informația digitală se supradimensionează și devine tot mai complexă. Este din ce în ce mai multă nevoie de actualizarea cunoștințelor noastre în domeniul digital.

Pentru orice țară, biblioteca sa națională reprezintă o instituție cu un destin aparte, misiunea ei identificându-se cu patrimoniul cultural scris, produs de acel popor și menit a fi păstrat pentru generațiile următoare. Percepția publică și prestigiul social și cultural al unei asemenea instituții sunt date de statutul ei instituțional și de atribuțiile de importanță națională pe care are menirea de a le îndeplini.

Biblioteca Națională a României își asumă misiunea ei patrimonială încercând să capitalizeze și să conserve moștenirea culturală scrisă prin organizarea, prelucrarea, comunicarea, valorificarea și prezervarea patrimoniului documentar național în orice media.

Complexitatea îndeplinirii funcțiilor specifice – de la cele mai cunoscute și mai vechi, de organizatoare a depozitului legal, agenție bibliografică națională, rezervă națională de publicații, până la cele de centru național de schimb internațional, centru național de patologie și restaurare a publicațiilor, centru național ISBN-ISSN-ISMN-CIP sau de coordonatoare a proiectului

de bibliotecă digitală a României –, precum și dificultatea administrării colecțiilor au fost determinate, vreme de peste 60 de ani, de absența unui sediu adecvat și de caracteristicile de constituire ale fondului de documente, prin preluarea unor colecții particulare sau instituționale în perioada comunistă, achiziția curentă și retrospectivă, donații, transfer, schimb internațional, depozit legal. Noul sediu al Bibliotecii Naționale a României a permis reunirea colecțiilor, organizarea acestora unitar după principii biblioteconomice moderne, diversificarea activităților culturale și expoziționale, trecerea instituției într-o etapă modernă a existenței sale.

Mutarea într-un sediu nou reprezintă cel mai important capitol din istoria Bibliotecii Naționale a României. Proces complex, îndelung așteptat și riguros pregătit, mutarea bibliotecii într-un spațiu adecvat a însemnat de fapt reunirea pentru prima dată într-un mod coerent și unitar a colecțiilor și activităților sale specifice. Anul 2012 a permis Bibliotecii Naționale o introspecție, o evaluare a evoluției sale din perspectiva funcțiilor și atribuțiilor specifice și definirea de strategii și perspective de dezvoltare instituțională într-un cadru nou de funcționare. Altfel spus, Biblioteca Națională a României se redescoperă depășind o serie de limite și neputințe cauzate de existența destul de îndelungată în spații improprii sau inadecvate și își definește un parcurs instituțional patrimonial și cultural clar, cu nimic mai prejos decât al altor mari biblioteci naționale ale lumii. Mutarea și reunirea tuturor activităților într-o singură clădire este privită ca o etapă dintr-o strategie mai amplă de dezvoltare instituțională. Publicațiile provenite din depozite pasive, neprelucrate și nepuse în circulație, cunoscute sub numele de colecții destructurate se integrează în noul spațiu în depozite unitare organizate după regulile biblioteconomice specifice. De

---

## Biblioteca Națională a României – șansa unui nou început

---

asemenea, sunt avute în vedere, printre altele: mutarea pe mediul digital, salvarea cu prioritate și repunerea în circuitul informațional științific a lucrărilor ce fac obiectul patrimoniului cultural național, a edițiilor rare, bibliofile, completarea retrospectivă a tuturor colecțiilor BNR, în special cu tipărituri de tipul „Românica”, constituirea unui fond pentru completări retrospective, schimb, împrumut interbibliotecar, Rezerva Națională de Publicații, precum și dezvoltarea unor activități specifice punerii în valoare a patrimoniului cultural național. Valorificarea patrimoniului deosebit de valoros al bibliotecii se realizează în forme diverse pornind de la semnalarea în cataloage și baze de date, editarea de lucrări de specialitate, organizarea de manifestări culturale tematice, sprijin documentar în realizarea de materiale culturale tipărite sau audio-video de către alte instituții etc. până la implicarea în proiecte naționale și internaționale de prezervare și valorificare a moștenirii culturale naționale.

Șansa unui nou început obligă Biblioteca Națională a României să își depășească performanțele obținute până acum, să devină mult mai implicată în ceea ce înseamnă patrimoniu cultural tipărit, să joace un rol activ și de reprezentativitate la nivelul sistemului de biblioteci din România. Strategia de dezvoltare a instituției pe termen mediu a ținut cont de schimbările previzibile ale mediului intern și extern, de regândirea fluxurilor informaționale și documentare, de furnizarea de produse și servicii adecvate exigențelor utilizatorilor, de managementul colecțiilor ca pe o singură entitate, de funcționalitatea într-un sistem perfect adaptat mediului intern și extern, de concretizarea direcțiilor strategice enunțate și implementarea de programe și proiecte la nivel național și internațional.

Spațiile destinate funcționării ca bibliotecă națională, dar și ca bibliotecă publică sunt riguros gândite, controlate și

structurate. Facilitățile noilor spații vor crea: flexibilitate, adaptabilitate, extindere, accesibilitate, stabilitate și controlul ambiental, securizare, eficiență și eficacitate, confort și varietate.

Studiile din prezentul număr al Revistei Române de Biblioteconomie și Știința Informării ilustrează diverse aspecte ale preocupărilor și responsabilităților Bibliotecii Naționale a României privind constituirea și valorificarea patrimoniului cultural scris național și integrarea acestuia în patrimoniul european. Sunt prezentate proiecte reprezentative, interferențe culturale și patrimoniale, publicațiile de specialitate. Abordate unitar, studiile și articolele pot contura un tablou relevant asupra a ceea ce reprezintă Biblioteca Națională a României.

**conf. univ. dr. Elena Tîrziman,  
director general  
Biblioteca Națională a României**

## **The National Library of Romania – opportunity for new beginnings**

---

The National Library represents for every country an institution with a special destiny, as its mission is identified with the written cultural patrimony produced by that people and destined to be preserved for the next generations. The public perception and the social prestige of such an institution are given by its institutional status and the national responsibilities it has to achieve.

The National Library of Romania takes the responsibility of its patrimony mission trying to capitalize and preserve the written cultural inheritance as it organizes, processes, communicates, valorizes and preserves the national documentary patrimony in any media.

The complexity of its specific functions – from the oldest and well-known to organize the legal deposit, be a national bibliographic agency and a national reserve of publications, up to those of a national centre for international exchange, national centre for publications' pathology and restoration, organize the legal deposit and the national centre ISBN-ISSN-ISMN-CIP, or to coordinate the project for a digital library in Romania –, as well as the difficulty to administrate collections, were determined more than 60 years by the absence of a proper building and the specific way for constituting the documents collection, by taking over some private or institutional collections during the communist age, by current and retrospective acquisition, donations, transfer, international exchange and legal deposit. The National Library of Romania's new building provided the opportunity to put collections together, organize them unitary according to modern library science principles, diversify the cultural activities and exhibitions, all these meaning new modern stage of the institution history.

The movement to a new building represents the most important chapter in the history of the National Library of Romania. Moving the library in a proper building was a complex and rigorously prepared process, expected for a long time and which meant actually to gather for the first time the collections and its specific activities in a coherent and unitary manner. 2012 allowed to the National Library an introspection, an evaluation of its evolution from the perspective of its specific functions and responsibilities and to define strategies and perspectives for the institutional development in a new function framework. In other words, the National Library of Romania renew itself passing over a series of limits and helplessness caused by a very long existence in inadequate spaces and it defines a clear institutional and patrimony function, not less than other important national libraries in the world. The movement and the gathering all activities in one building is seen like a stage of a more ample strategy for institutional development. The publications coming from passive deposits and which are not processed and uncirculated, known under the name of destructured collections are integrated in the new space or in unitary deposits organized according to the specific library science rules. In the same time, there are taken into consideration, among others: the movement to the digital environment, the priority in saving and make to circulate in the international information system the works integrated into the national cultural patrimony, meaning the rare and bibliophilic editions, the retrospective completion of all the National Library collections, especially with „Românica” type printings, the constitution of a collection for retrospective completions, exchange, interlibrary loan, The National Reserve for Publications, as well as the development of some activities specific to valorize the national cultural patrimony. The valorization of the very valuable patrimony of

---

## The National Library of Romania – opportunity of new beginnings

---

the library follows different ways, starting from mentioning them in catalogues and databases, publishing works in the field, organize cultural activities on subject, documentary support in printing cultural materials or editing audio-video materials by other institutions etc. up to the involvement in national and international projects for preservation and valorization of the national cultural heritage.

The opportunity for new beginnings determines the National Library of Romania to increase its performance up to now and to become more involved in all printed patrimony aspects, to play an active and representative role at the level of the national library system in Romania. The institution development strategy on medium term took into consideration the predictable changes in the internal and external environment, reconsidered the information and documentation process and how to provide adequate services for users' exigencies, collections' management like a whole, creation of a system perfectly adapted to the internal and external environment, fulfill the mentioned strategic directions and implement programmes and projects at national and international level.

The spaces destined to the national library function, as well as public library are rigorously thought, controlled and structured. The facilities of the new areas will create: flexibility, adaptability, extension, accessibility, stability and environment control, security, efficiency, comfort and variety.

The essays in the present issue of the Journal of Library and Information Science illustrates diverse aspects of the National Library activities and responsibilities regarding the building and valorization of the national cultural written patrimony and its integration into the European patrimony.

There are presented representative projects, cultural and patrimony interferences, as well as the publications in the field. The essays and articles are approached as a single whole, the studies and articles and articles can outline a relevant image of significance of the National Library of Romania.

**conf. univ. dr. Elena Tîrziman,  
general director  
The National Library of Romania**

# Biblioteca Națională a României și funcția sa patrimonială

Anca Moraru

## Autoarea

Redactor, coordonator Compartimentul Redacțional al publicațiilor BNR

Biblioteca Națională a României

E-mail: [anca.moraru@bibnat.ro](mailto:anca.moraru@bibnat.ro)

## Abstract

Biblioteca Națională este gestionara patrimoniului documentar național, reunind în colecțiile ei toată producția de documente contemporane, precum și documente cu un caracter bibliofil. Biblioteca Națională a României își îndeplinește funcția de identificare, constituire, dezvoltare, organizare, conservare, cercetare, comunicare și valorificare a patrimoniului documentar național prin intermediul Centrului Național ISBN-ISSN-ISMN-CIP, Agenției Naționale pentru Depozit Legal, Agenției Bibliografice Naționale și Bibliotecii Digitale Naționale. De asemenea, Biblioteca Națională gestionează Catalogul Colectiv Național Partajat, care reflectă totalitatea colecțiilor din bibliotecile din România. Pe lângă producția editorială curentă, Biblioteca Națională este, prin intermediul departamentului Colecții Speciale, depozitarul celor mai valoroase și mai importante colecții din România, remarcabile prin importanța lor pentru cultura românească și universală. Este, în egală măsură, Centru Național de Schimb și Centru Național Metodologic, realizând și coordonând activitatea de informare și documentare din cadrul Sistemului Național de Biblioteci și Centru Național de Patologia și Restaurarea Documentelor, coordonând la nivel național activitățile de prezervare, conservare și restaurare.

**Cuvinte-cheie:** *Biblioteca Națională a României – misiune, Biblioteca Națională a României – funcții, Biblioteca Națională a României – organizare*

Patrimoniul cultural reprezintă expresia modurilor de viață ale unei comunități, care evoluează și sunt transmise din generație în generație, inclusiv obiceiuri, practici, locuri, obiecte, manifestări și valori artistice (ICOMOS, 2002). Patrimoniul documentar – ca parte a patrimoniului cultural – este memoria comună, bazată pe documente, a tuturor popoarelor lumii; prin intermediul său este înregistrată evoluția gândirii, descoperirilor și realizările societății umane.

Ca parte a memoriei culturale a unei țări, patrimoniul documentar național reunește toate tipurile de documente, de la cărți, ziare, reviste, documente vizuale și audio, până la simple însemne și caractere grafice (pasibile de a avea un conținut cultural și informațional). Aceste tipuri de documente sunt definite de calitatea de a putea fi reproduse, prezervate și descrise din punct de vedere documentar.

În România, Biblioteca Națională este gestionara patrimoniului documentar național, reunind în colecțiile ei toată producția de documente contemporane (colecțiile curente), precum și documente cu un caracter bibliofil: carte veche și rară, românească și străină, periodice vechi, fotografii, partituri, arhivă istorică, stampe etc.

Biblioteca Națională a României își îndeplinește funcția de identificare, constituire, dezvoltare, organizare, conservare, cercetare, comunicare și valorificare a patrimoniului documentar național prin intermediul mai multor departamente, fiind în această privință coordonatoarea sistemului național de biblioteci (SNB).

Unul dintre aceste departamente este **Centrul Național ISBN-ISSN-ISMN-CIP.**

Prin identificarea și înregistrarea editurilor noi și a intențiilor de publicare de cărți, evitând confuzia între titluri asemănătoare, prin facilitarea operațiunilor de gestionare a stocurilor de carte din edituri, librării, agenții de difuzare și biblioteci, prin crearea de baze de

---

## Biblioteca Națională a României și funcția sa patrimonială

---

date pentru edituri și organizarea și actualizarea lor permanentă și prin transmiterea de date privitoare la activitatea editorială națională anuală, către agențiile internaționale de profil, Biblioteca Națională a României oferă o imagine exactă a producției editoriale naționale curente. Centrul ISBN participă și la programul CIP (Catalogare înaintea publicării), bazat pe colaborarea cu editurile din România și având drept scop semnalarea viitoarelor apariții editoriale de tip carte, utilă în identificarea, încă din faza de editare, a publicațiilor necesare în completarea și dezvoltarea colecțiilor de bibliotecă.

Prin identificarea și controlul bibliografic la nivel național al publicațiilor seriale românești, indiferent de limba textului, alfabet ori suport, prin acordarea codului ISSN, realizarea descrierii bibliografice și stabilirea unui „titlu cheie” unic pentru publicațiile seriale din România, prin crearea și gestionarea bazei de date naționale și prin transmiterea de date referitoare la activitatea editorială națională anuală de profil, către agențiile internaționale, Centrul Național ISSN promovează și dezvoltă sistemul ISSN în România. (De asemenea, codul ISSN formează împreună cu URL-ul un identificator unic pentru publicațiile electronice.)

Centrul Național ISMN se ocupă, din ianuarie 2009, de atribuirea de coduri ISMN editorilor de publicații muzicale, organizând și actualizând în același timp baza de date ISMN și baza de date a editurilor muzicale românești și raportând activitatea editorială națională de specialitate către Agenția Internațională de la Berlin.

Cel de-al doilea departament prin care Biblioteca Națională a României își îndeplinește funcția patrimonială este **Agenția Națională pentru Depozit Legal** prin care este protejată producția intelectuală națională.

Agenția Națională pentru Depozit Legal are misiunea de a organiza, la nivel central, Depozitul Legal, colectând și distribuind către

depozitarii regionali – Biblioteca Centrală Universitară Iași, Biblioteca Centrală Universitară Cluj Napoca, Biblioteca Centrală Universitară Timișoara, Biblioteca Academiei Române, Biblioteca Națională Militară și Centrul de Studii și Păstrare a Arhivelor Militare Istorice Ploiești – exemplarele obligatorii.

Depozitul Legal este constituit prin trimiterea cu titlu gratuit, de către agenții producători, a unui anumit număr de exemplare – număr stabilit prin lege – de tipărituri și alte materiale grafice și de materiale audio-vizuale, în scopul conservării lor, a întocmirii statisticii naționale și a elaborării Bibliografiei Naționale curente.

Al treilea departament prin care Biblioteca Națională a României își îndeplinește funcția patrimonială este **Agenția Bibliografică Națională** care asigură controlul bibliografic național, parte a controlului bibliografic universal. Biblioteca Națională a României asigură și controlul național de autoritate, prin crearea fișierelor naționale de autoritate (pentru nume de persoane, colectivități, nume geografice, titluri uniforme și subiecte).

Tot în calitatea sa de Agenție Bibliografică Națională, Biblioteca Națională a României elaborează Bibliografia Națională a României (cu cele șase serii ale sale: Articole din publicații seriale. Cultură, Cărți. Albume. Hărți, Documente muzicale tipărite și audiovizuale, Publicații seriale, Românică și Teze de doctorat). Bibliografia ... este un instrument de referință pentru verificarea informației bibliografice, dând posibilitatea catalogării prin copierea înregistrărilor bibliografice și a regăsirii documentelor din colecții prin intermediul punctelor de acces: autor, titlu, editură, subiect etc.

Un alt departament este **Biblioteca Digitală Națională** – parte a Bibliotecii Digitale Europene (Europeana) – care are ca principale obiective conservarea, protejarea, promovarea și extinderea accesului la patrimoniul cultural național existent în sistemul național de

---

## Biblioteca Națională a României și funcția sa patrimonială

---

bibliotecii. Prin digitizarea colecțiilor și constituirea Bibliotecii Digitale Naționale se asigură o mai bună promovare a valorilor naționale, o mai bună diseminare a informației și o valorificare superioară, la nivel național și internațional, a documentelor rare și a colecțiilor speciale.

Nu în ultimul rând, Biblioteca Națională a României gestionează **Catalogul Colectiv Național Partajat**, care reflectă totalitatea colecțiilor din bibliotecile din România. Catalogul Colectiv Național Partajat este referențial pentru producția editorială națională (așa cum se reflectă ea prin Depozitul Legal) și pentru publicațiile străine deținute de bibliotecile din România. La realizarea și întreținerea Catalogului Colectiv Național Partajat își aduc contribuția Bibliografia cărților în curs de apariție, Bibliografia Națională a României, Catalogul cărților străine intrate în bibliotecile din România și Repertoriul periodicelor străine intrate în bibliotecile din România. Ultimele două instrumente de lucru sunt realizate cu participarea pe bază de contract a bibliotecilor din sistemul național de bibliotecii.

Pe lângă producția editorială curentă, Biblioteca Națională a României este, prin intermediul departamentului **Colecții Speciale**, depozitarul celor mai valoroase și mai importante colecții din România, remarcabile prin tehnica de execuție, prin vechimea și raritatea lor, prin importanța lor pentru cultura românească și universală. Aici trebuie să amintim de **Biblioteca Batthyaneum** din Alba Iulia – filială a Bibliotecii Naționale a României – deținătoare a colecției de tipărituri și manuscrise occidentale (dintre care cel mai vechi este *Codex Aureus* realizat în 810 d.Ch. la Aachen din comanda împăratului Carol cel Mare) care a aparținut întemeietorului bibliotecii, episcopul romano-catolic Batthyány Ignác, dar și a altor documente unice prin valoare și importanță (e.g. 571 de incunabule, reprezentând 70% din totalul celor existente în România, 300 de manuscrise medievale, reprezentând 80% din totalul celor existente în

România).

Biblioteca Națională a României este și **Centru Național de Schimb**; în această calitate se ocupă de evidența centralizată și de statistica schimburilor internaționale de publicații, elaborează și implementează politica de schimb internațional de publicații ca parte a politicii de dezvoltare a colecțiilor Bibliotecii, coordonând, la nivel național, activitatea de schimb internațional de publicații.

Este, de asemenea, **Centru Național Metodologic**, realizând și coordonând activitatea de informare și documentare din cadrul Sistemului Național de Bibliotecii, elaborând în cooperare instrucțiuni, norme metodologice, proceduri și standarde menite să asigure desfășurarea unitară a tuturor proceselor biblioteconomice, precum și programe și metodologii pentru informatizarea bibliotecilor din România, avizate de Comisia Națională a Bibliotecilor.

În cele din urmă și la fel de important este **Centrul Național de Patologia și Restaurarea Documentelor** care coordonează la nivel național activitățile de prezervare, conservare și restaurare, elaborează și diseminează, în conformitate cu normele naționale și internaționale în vigoare, metodologii și norme de specialitate, elaborează ghiduri și regulamente de funcționare a laboratoarelor de restaurare din România, acordă asistență de specialitate, pregătind și perfecționând restauratori pentru Sistemul Național de Informare și Documentare, restaurează documente de patrimoniu.

### BIBLIOGRAFIE

1. <http://www.bibnat.ro>

# The National Library of Romania and its patrimony function

---

Anca Moraru

---

## Author

Editor, Coordinator - The Editorial Department,  
publications edited by National Library of Romania

National Library of Romania  
E-mail: [anca.moraru@bibnat.ro](mailto:anca.moraru@bibnat.ro)

---

## Abstract

The National Library administrates the national documentary patrimony and includes in its collection the entire production of contemporary documents, as well as bibliophile documents. The National Library of Romania fulfills its function to identify, create, develop, organize, preserve, research, make available and valorize the national documentary patrimony through the National Centre ISBN-ISSN-ISMN-CIP, the National Agency for Legal Deposit, the National Bibliographic Agency and the National Digital Library. In the same time, the National Library administrates the National Shared Catalogue which includes the ensemble of collections in the libraries in Romania. Beside the current editorial production, through the department Special Collections, the National Library is the repository of the most valuable and important collections in Romania, remarkable by their importance for the Romanian and world culture. The National Library is, in the same time the National Exchange Centre and National Methodological Centre, and it achieves and coordinates the information and documentation activity in the framework of the National Library System; it is also the National Centre for the Documents Pathology and Restoration and it coordinates the preservation, conservation and restoration activities, at national level.

**Keywords:** *National Library of Romania – mission, National Library of Romania – functions, National Library of Romania – organization*

The cultural patrimony represents the manner of life of a community during its development and it is transmitted from generation to generation, including customs, experience, places, objects, artistic activities and values (ICOMOS, 2002). The documentary patrimony – as a part of the cultural patrimony – is the common memory of all peoples in the world, based on documents; the documentary patrimony records the evolution of thinking, as well as discoveries and achievements of human society.

As a part of the cultural memory of a country, the national documentary patrimony brings together all types of documents, from books, newspapers, magazines, audio-visual documents, up to simple signs and graphic characters (liable to have a cultural and information content). These types of documents are defined by the quality with they can be reproduced, preserved and described, from a documentary point of view.

In Romania, the National Library manages the national documentary patrimony, gathering in its collections the entire production of contemporary documents (the current collections), as well as bibliophile documents: old and rare Romanian and foreign books, old periodicals, photos, scores, historical archive, stamps etc.

The National Library of Romania fulfills its function to identify, set up, develop and organize, preserve, research, communicate and valorize the national cultural patrimony through numerous departments, as it is from this point of view the coordinator of the national library system (SNB).

One of these departments is the National Centre **ISBN-ISSN-ISMN-CIP**.

Through the identification and record of the new publishing houses and their intention to publish books, the confusion between similar titles is avoided and by facilitating the operations to administrate stocks in the

---

## The National Library of Romania and its patrimony function

---

publishing houses, bookstores, agencies for book distribution and libraries, by creating databases for publishing houses, organize and bringing them up-to-date permanently and by transmitting data regarding the national publishing activity to the international agencies in the field, the National Library of Romania provides an exact image of the national current editorial production. The ISBN Centre participates also to the CIP programme (Cataloguing in printing), based on the collaboration with the publishing houses in Romania and which has as purpose to mention the future book publications useful to identify, even from the printing stage the publications necessary to complete and develop the library collections. Through the identification and the bibliographic control at national level of the Romanian serials, no matter the language of the text, alphabet or support, by the license for ISSN code, the bibliographic description and choosing a „key title” unique for the serial publications in Romania, by creating and managing the national database and by transmitting the data referring to the national annual editorial activity to the international agencies, the National Centre ISSN promotes and develops the ISSN system in Romania. (In the same time, the ISSN code forms together with the URL an unique identifier for the electronic publications.)

Since January 2009, the ISMN National Centre assigns ISMN codes to the editors of music publications and it organizes and brings up-to-date the ISMN database of the Romanian music publishing houses and sends data about the national publishing activity in the field to the International Agency in Berlin.

The second department through which the National Library of Romania fulfills its patrimony is the **National Agency for Legal Deposit** through which the national intellectual property is protected.

The National Agency for Legal Deposit has the mission to organize, the Legal Deposit at central level, by collectioning and distributing

to the regional deposits – Central University Library Iași, Central University Cluj Napoca, Central University Library Timișoara, Romanian Academy Library, National Military Library and the Centre for Studies and Preservation of the Historical Military Archives Ploiești – the obligatory number of samples.

The Legal Deposit is formed based on a certain number of free titles sent by the producing agents – number provisioned by law – of printings and other graphic materials, as well as audio-visual materials in order to preserve them, to make national statistics and elaborate the current National Bibliography.

The third department through the National Library of Romania fulfills its patrimony function is the **National Bibliographic Agency** which ensures the national bibliographic control, as a part of the national authority control, by creating the national authority files (for people names, collectivities, geographical names, regular title and subjects).

As National Bibliographic Agency, the National Library of Romania elaborates the National Bibliography of Romania (including six series: Articles in serials. Culture. Books. Albums. Maps, Printed Musical and Audio-Visual Documents, Serials, Română and Phd Thesis). The Bibliography... is a reference instrument to control the bibliographic information, providing the opportunity to for cataloguing by copying the bibliographic records and the retrieval of the documents in the collections through the points of access: author, title, publishing house, subject etc.

Another department is the **National Digital Library** – part a of the European Digital Library (Europeana) – which has as main objectives to conserve, promotes and extends the access to national patrimony existing in the national library system. The collections’ digitization and the creation of the National Digital Library ensures a better promotion of the national values, a better information dissemination and a superior valorization of the

---

## The National Library of Romania and its patrimony function

---

rare documents and special collections, at national and international level.

Not last, the National Library of Romania administrates the **National Shared Catalogue**, which reflects the ensemble of the collections in the libraries in Romania. The National Shared Catalogue is the benchmark of the national editorial production (as it is reflected through the Legal Deposit) and also for the foreign publications in the libraries in Romania. The National Shared Catalogue is based on the contribution of the Bibliography of the books in print, the National Bibliography of Romania, the catalogue of foreign books in the libraries in Romania. The last two working tools are made based on the participation on contract of the libraries in the national library system.

Beside, the current editorial production, the National Library of Romania is, through the department of **Special Collections**, the store of the most important collections in Romania, remarkable through their workmanship technique, their age and rarity, as well as for their importance for the Romanian and world culture. We mention here **Batthyaneum Library** in Alba Iulia – branch of the National Library of Romania – which owns the collection of Western printings and manuscripts (among which one of the oldest is *Codex Aureus* released in 810 d.Ch. in Aachen, by the order of the emperor Carol the Great) and which belonged to the library founder, the Roman-Catholic bishop Batthyány Ignác, but also including other unique documents through their value and importance (e.g. 571 incunabula, representing 70% of the existing items in Romania, 300 medieval manuscripts, representing 80% of the total number of manuscripts existing in Romania).

The National Library of Romania is also a **National Exchange Centre**; in this capacity, it does the centralized record and the statistics of the international publications changes, it elaborates and implements the international publications change policy as a part of the collections development policy in the National Library and it coordinates, at national level the

international publications change activity.

The National Library of Romania is also **National Methodological Centre** as it achieves and coordinates the information and documentation activity in the framework of the National Library System, as it elaborates in cooperation methodological norms, procedures and standards destined to ensure the unitary work for all the library processes; it also elaborates programmes and methodologies for the automation of libraries in Romania, programmes approved by the National Library Commission.

The National Library of Romania includes also the **National Centre for the Documents Pathology and Restoration** which coordinates the activities of preservation, conservation and restoration at national level, and elaborates and disseminates methodologies and standards in the field, according to the national and international standards in force; it also elaborates guides and regulations for the function of the restoration laboratories in Romania, assists and trains restorers for the National Information and Documentation System and restores patrimony documents.

### BIBLIOGRAPHY

1. <http://www.bibnat.ro>

# O „fereastră” deschisă spre trecut. Contribuția Bibliotecii Naționale a României în cadrul proiectelor de biblioteci digitale europene

Mariana Radu,  
Adriana Dumitran,  
Anca Andreescu

## Autorii

Mariana Radu, bibliotecar  
E-mail: [mariana.radu@bibnat.ro](mailto:mariana.radu@bibnat.ro)  
Drd. Adriana Dumitran, bibliotecar  
E-mail: [adriana.dumitran@bibnat.ro](mailto:adriana.dumitran@bibnat.ro)  
Dr. Anca Andreescu, șef serviciu  
E-mail: [anca.andreescu@bibnat.ro](mailto:anca.andreescu@bibnat.ro)  
Serviciul Colecții speciale, Biblioteca Națională a României

## Abstract

Nucleul Colecțiilor Speciale ale Bibliotecii Naționale a României este alcătuit din fondurile unor colecționari celebri, la care se adaugă lucrări reprezentative pentru istoria cărții și tiparului românesc și universal provenite din donații și achiziții. Proiectul ENRICH. Manuscriptorium a avut ca scop realizarea accesului la imagini digitale ale documentelor vechi din diferite instituții culturale europene. Alte proiecte la care a participat Biblioteca Națională a României au fost: REDISCOVER, derulat în cadrul programului de cooperare europeană Culture Program 2007-2013 și Itinerarii balcanice. Colecție digitală virtuală, proiect pilot desfășurat între 2011-2013, urmărind realizarea unei baze de date bibliografice a cărților rare și prețioase, apărute între secolele XVI-XIX și semnate de autori francezi sau francofoni, diplomați, militari, exploratori și aventurieri, cărți care conțin impresii de călătorie despre țările balcanice și levantine, în special despre teritoriile populate de bulgari, sârbi și români în perioada dominației otomane.

**Cuvinte-cheie:** *biblioteci digitale – proiecte, Biblioteca Națională a României – colecții speciale, Biblioteca Națională a României – colaborare*

În toate marile biblioteci ale lumii, depozitarul celor mai prețioase fonduri este departamentul Colecții Speciale.

La baza înființării acestui departament în Biblioteca Națională a României au stat fonduri particulare care poartă amprenta unor personalități ale culturii române, a gusturilor și a posibilităților materiale ale acestora. Nucleul Colecțiilor Speciale din Biblioteca Națională a României este alcătuit din fondurile unor colecționari celebri, preocupați de a găsi pretutindeni în lume și de a aduce în țară lucrări despre cultura și civilizația română și marile civilizații ale lumii: colecția de documente ale Muzeului Alexandre Saint-Georges, colecția de documente ale Fundației Kogălniceanu, fondurile Scarlat Rosetti, fondurile Exarcu și Gheorghe Adamescu, fondurile ilustrului colecționar bibliolog și bibliofil Constantin Karadja, fondurile Așezământului Ion I. C. Brătianu, la care se adaugă lucrări reprezentative pentru marile momente ale istoriei cărții și tiparului românesc și universal provenite din donații și achiziții.

Biblioteca Națională a României a organizat fondurile de patrimoniu în opt colecții – Colecția de manuscrise, Fondul de carte străină veche și bibliofilă, Colecția de carte românească veche și bibliofilă, Colecția de stampe, Arhiva Istorică, Colecția de fotografii, Colecția de cartografie și Colecția de periodice românești vechi – care adună laolaltă manuscrise literare, acte și documente, corespondență, incunabule, cărți vechi și rare, exemplare cu legături originale sau artistice, cu ilustrații semnate de artiști renumiți, cu dedicații și însemnări ale unor personalități celebre cărora le-au aparținut, ediții princeps și prime ediții tipărite pe hârtie de fabricație specială, fotografii executate de maeștri ai artei fotografice, în ateliere binecunoscute, lucrări de artă, hărți și atlase vechi, ziare și reviste.

Conservarea, organizarea și prelucrarea documentelor care fac parte din colecțiile speciale, ca și accesul cercetătorilor la ele, se supun unor reguli stricte, stabilite în conformitate cu norme științifice, acceptate pe plan internațional, menite să prezeve, pentru generațiile viitoare, creațiile de valoare ale patrimoniului cultural național și universal.

Departamentul Colecții Speciale deține și un fond important de cărți de referință: biografii, cărți despre istoria tiparului românesc și universal, despre istoria legăturii, a hârtiei, a cărții ilustrate.

Proiectul ENRICH. Manuscriptorium a fost un proiect coordonat de Biblioteca Națională a Cehiei,

---

## O „fereastră” deschisă spre trecut. Contribuția Bibliotecii Naționale a României în cadrul proiectelor de biblioteci digitale europene

---

derulat în cadrul programului eContent+. A avut ca scop realizarea accesului la imagini digitale ale documentelor vechi din diferite instituții culturale europene, creând un mediu de cercetare virtual dedicat în primul rând studierii manuscriselor, dar și a incunabilelor, cărților tipărite vechi și rare și a altor documente istorice. Accesul se realizează prin intermediul bibliotecii digitale Manuscriptorium, care cuprinde deja documente digitale din 46 de colecții.

Proiectul însumează aproape 85% din manuscrisele digitizate în cadrul bibliotecilor naționale din Europa, acestea fiind completate cu o cantitate substanțială de informații provenind din biblioteci universitare și alte instituții [1].

Manuscriptorium ([www.manuscriptorium.com](http://www.manuscriptorium.com)) reprezintă cea mai mare resursă digitală de manuscrise din Europa, punând la dispoziția celor interesați peste cinci milioane de pagini în format electronic. Este construit pe o schemă XML, bazată pe formatul European MASTER [2] pentru descrierea electronică a manuscriselor, bazat la rândul său pe TEI (Text Encoding Initiative). Proiectul ENRICH integrează date aparținând bibliotecilor digitale din afara țării. Metadatele pentru baza de date centrală sunt colectate prin protocolul OAI (Open Archives Initiative) și conțin linkuri către imagini stocate în baze de date la distanță.

Grupurile țintă de utilizatori sunt instituțiile deținătoare (biblioteci, muzee și arhive), cercetătorii, studenții și alte persoane interesate. Proiectul permite căutarea și consultarea documentelor care ar fi altfel greu accesibile. În afară de imagini, oferă accesul la informații istorice full-text, resurse de cercetare, hărți istorice sau alte tipuri de date ilustrative (documente audio și video). Consorțiul ENRICH a colaborat îndeaproape cu TEL (Biblioteca Europeană) și va deveni parte componentă a Bibliotecii Digitale Europene.

Manuscriptorium, ca bibliotecă digitală de manuscrise, tipăriri vechi și alte documente rare, cuprinde un catalog – OCHBR (Open Catalogue of Historical Book Resources) și documentele digitale. OCHBR grupează informațiile privitoare la documentele fizice, în forma unor înregistrări catalografice în format XML. Manuscriptorium centralizează aceste înregistrări și oferă accesul la documentele digitale stocate în bazele de date ale partenerilor.

Selecția conținutului pentru Manuscriptorium nu este limitată cantitativ. În fapt, limitele sunt impuse doar de resursele financiare ale instituțiilor

partenere.

Descrierea documentelor digitale trebuie să fie cât mai detaliată, scopul acestuia fiind atât catalogarea, cât și crearea legăturii între imagini și un document electronic în forma unei cărți virtuale. Standardul MASTER, bazat pe XML permite crearea și utilizarea de date, în special a datelor semi-structurate, fiind astfel adaptabil, atât la diversitatea materialelor descrise, cât și la diferite procedee de căutare.

Biblioteca Națională a României, parteneră în cadrul Proiectului Manuscriptorium, a contribuit cu o serie de cărți românești din secolele XVI și XVII, având o deosebită valoare culturală, istorică și artistică. Majoritatea sunt lucrări religioase, dar și din domeniul dreptului și istoriei, tipărite de cărturari și tipografi cum ar fi: mitropolitul Dosoftei, Varlaam, Macarie, Coresi, Dimitrie Liubavici, Antim Ivireanul, Dimitrie Cantemir etc.

Selecția documentelor s-a făcut ținându-se cont în primul rând de criteriul vechimii, dar și al elementelor care conferă unicitate anumitor exemplare, cum ar fi legături artistice sau diferite însemnări manuscrise. De asemenea s-a avut în vedere starea de conservare a cărților. Acestea însumează 77 de titluri, adică aproximativ 20.000 de imagini, cu 24 de titluri din secolul XVIII (aproximativ 11.000 de pagini). Dacă pentru secolele XVI și XVII s-au scanat toate documentele aflate în colecțiile bibliotecii, inclusiv cele tipărite în Transilvania, din secolul XVIII s-au selectat numai titluri menționate în Bibliografia românească veche.

Baza de date a fost completată cu manuscrise valoroase (50.000 de pagini) din colecțiile filialei Bathyanum. Acestea au fost digitizate în anul 2003 în cadrul proiectului APOGRAF (Biblioteca Digitală Națională a Manuscriselor și Cărților Vechi) derulat împreună cu CIMEC, inițiat de Ministerul Culturii și Cultelor și finanțat în cadrul programului „Patrimoniul Cultural”, împreună cu Banca Mondială.

Una dintre cărțile cele mai valoroase prezente în Manuscriptorium este *Liturghierul slavonesc* tipărit în anul 1508 la mănăstirea Dealu de ieromonahul Macarie, prima carte tipărită pe teritoriul românesc. Aceasta se remarcă printr-o prezentare grafică deosebită, cu frontispicii și inițiale executate cu mult rafinament. Un alt document de o importanță aparte este *Apostolul slavonesc* tipărit la Târgoviște de Dimitrie Liubavici în anul 1547, fiind un exemplar unic în țară. Volumul este, din păcate, incomplet, lipsindu-i atât

## O „fereastră” deschisă spre trecut. Contribuția Bibliotecii Naționale a României în cadrul proiectelor de biblioteci digitale europene

pagina de titlu și predoslovie, cât și epilogul.

Dintre lucrările de o valoare culturală deosebită menționăm *Biblia* tipărită în anul 1688 la București din porunca domnitorului Șerban Cantacuzino, prima traducere integrală a Bibliei în limba română, în realizarea căreia au fost implicate personalități culturale, politice și religioase ale vremii. Aceasta poartă însemnarea de donație către mănăstirea de la Sâmbăta de Sus, întărită cu pecetea domnitorului Constantin Brâncoveanu. Un alt exemplar complet are o superbă legătură în stil și numeroase însemnări manuscrise.

Iată doar câteva exemple pentru a ilustra conținutul acestui proiect. De fapt, toate titlurile înregistrate au o valoare aparte. Mai mult, din cauza vicisitudinilor istoriei, cărțile vechi românești au devenit foarte rare, uneori chiar unicate. Participarea la Manuscriptorium permite cunoașterea și recunoașterea pe plan internațional a specificului patrimonial românesc.

Un alt proiect la care a participat Biblioteca Națională a României, de data aceasta în perioada 2009-2010, a fost *REDISCOVER (Reunion of Dispersed Content: Virtual Evaluation and Reconstruction)*, proiect inițiat de Biblioteca Națională a Cehiei și derulat în cadrul programului de cooperare europeană Culture Program 2007-2013.

Obiectivele specifice ale acestui program au fost promovarea dialogului intercultural și accesul nemijlocit, în format digital, la operele și bunurile culturale europene și mondiale.

Scopul proiectului a fost să adune, să reconstruiască și să facă accesibilă o bibliotecă „virtuală” care să conțină colecții de carte și manuscrise europene, dispersate în timpul evenimentelor istorice din Evul Mediu târziu și epoca modernă timpurie, în special în timpul Războiului de 30 de ani (1618-1648). Au fost invitate să participe la această „reconstrucție” Biblioteca Națională a Poloniei, Biblioteca Națională a Lituaniei și Biblioteca Națională a României, trasându-se în acest fel și o traiectorie geografică a demersului: din spațiul Europei Centrale către Europa Răsăriteană.

Etapele proiectului au constat în selectarea, digitizarea și integrarea materialelor pe platforma Manuscriptorium.com pusă la dispoziție de Biblioteca Națională a Cehiei. Fiecare partener a organizat o expoziție care să illustreze conceptul care a stat la baza selecției materialelor valorificate în cadrul proiectului.

Biblioteca Națională a României a selectat din

fondurile de incunabile și carte veche străină ale Serviciului Colecții Speciale un număr de 254 de volume acoperind în timp perioada 1477-1620. La baza selecției au stat mai multe criterii: starea de conservare, perioada de timp, zona geografică, valoarea bibliofilă. Selecția a reflectat principalele teme și subiecte ce s-au impus în cultura europeană a timpului: texte ale autorilor clasici greci și latini, texte fundamentale ale creștinismului, diverse ediții ale Bibliei, lucrări ale părinților Bisericii, lucrări cu un caracter religios, atât din spațiul catolic cât și protestant, lucrări de știință reflectând transformările fundamentale aduse de Renaștere și Umanism în științele naturale, geografie și istorie.

Pe parcursul selecției s-a conturat și conceptul expoziției organizate de Biblioteca Națională a României: felul în care a descoperit Europa aflată în pragul modernității spațiul locuit de români. Informațiile istorice despre români, limba și originea lor latină au fost redescoperite prin intermediul operelor autorilor antici, autorii medievali adăugându-le noi informații geografice și istorice, uneori și o iconografie imaginară nu mai puțin interesantă.

Digitizarea documentelor pentru acest proiect a început cu cele 52 de volume ce ilustrează conceptul expoziției. Imaginile prezentate provin dintr-un incunabil Schedel Hartmann. *Liber chronicarum. Norimbergae*: Anton Koberger, 1493 și două volume din secolul al XVI-lea: Broniovius, Martinus. ...*Tartariae description, ante hac in lucem numquam edita, cum tabula geographica eiusdem Chersonesus Tauricae*. Coloniae: in officina Birckmannica, sumptibus Arnoldij Mylij, 1595 și Manutius, Joannes Petrus et Manutius, Paulus. *Transsilvaniae olim Daciae*. Romae, 1596.

Selecția Bibliotecii Naționale a Cehiei s-a realizat în jurul unor teme reprezentative pentru cultura central-europeană a Evului Mediu: activitate misionară și predici (lucrări de Peregrinus, Milicius, Iohannes Silvanus, Thomas Ebendorfer, ș.a.), universități (Praga, Cracovia, Viena, Heidelberg), literatură medievală latină, franceză, germană, cehă, poloneză și bielorusă (Chrétien de Troyes – *Perceval, Niebelungenlied, Alexandreis*), mișcarea religioasă boemiană, Reforma în Cehia, cronici și ale scrieri.

Biblioteca Națională a Lituaniei a prezentat o selecție de documente medievale referitoare la istoria relațiilor polono-lituaniene în Evul Mediu și a instituțiilor religioase lituaniene, documente relative la Marele Ducat al Lituaniei etc.

Biblioteca Națională a Poloniei a subliniat

## O „fereastră” deschisă spre trecut. Contribuția Bibliotecii Naționale a României în cadrul proiectelor de biblioteci digitale europene

conceptul de unitate creștină europeană, prin lucrări valoroase și manuscrise cu un caracter religios: *Wilanów Codex* (sec. XV), *Biblia. Testamentum Novum* (jumătatea sec. XV), *Psaltirea Sankt Florian* (sec. XIV-XV), *Miscellanea theologica* (1426-1428), mișcarea Reformei în spațiul Central European și istoria relațiilor polono-lituaniene.

Fiecare țară participantă a organizat câte o expoziție care să ilustreze conceptul care a stat la baza selecției materialelor valorificate în cadrul proiectului.

Proiectul a prevăzut și organizarea a patru workshop-uri profesionale și vernisări de expoziții programate astfel: Vilnius (Lituania) – 26 martie 2010, Varșovia (Polonia) – 14 mai 2010, București (România) – 9 iulie 2010, Praga (Cehia) – 15-18 septembrie 2010. În cadrul acestor întâlniri de lucru au fost prezentate diverse studii. Din partea Bibliotecii Naționale a României, Adriana Dumitran a susținut comunicarea *Colecția de incunabule a Bibliotecii Naționale a României și prezența lor în proiectul Rediscover*, însoțită de proiectarea unei selecții de imagini ale incunabulelor prezentate, iar Doina Hendre-Biro a susținut comunicarea *Provinciile românești între Evul Mediu târziu și sec. XVI*, cu un bogat material ilustrativ evidențind particularitățile istorice și culturale ale Țărilor Române în perioada medievală. Reprezentanta Bibliotecii Naționale a Lituaniei, Jolita Steponaitienė, a prezentat comunicarea *Patrimoniul documentar lituanian reprezentat în proiectul Rediscover* și Jacek Soszyński, din partea Bibliotecii Naționale a Poloniei, a susținut comunicarea *Investigații poloneze recente asupra vieții și operei lui Martinus Polonus din Opavia*. Din Lituania s-a prezentat studiul Daivei Narbutienė, *Istoria literaturii din Lituania și Europa până la începutul sec. XVII: aspecte specifice ale patrimoniului publicat în Lituania*, iar studiul lui Zdeněk Uhlř, *Activitatea misionară central-europeană în Evul Mediu și Evul Mediu târziu și unitatea sa polimorfică*, precum și celelalte lucrări ale tinerilor cercetători prezenți (Rénata Modráková, *Uniformitatea și variabilitatea culturii cărții în instituțiile ordinilor medievale de femei în țările central-europene*, Jindřich Marek, *Literatura universitară central-europeană în Evul Mediu târziu*, Thomáš Klimek, *Pluralitatea similarităților*) sunt un reper al direcțiilor de cercetare în Biblioteca Națională a Cehiei.

Tot în cadrul proiectului a fost realizat volumul de studii *Four versions of one culture / Patru versiuni ale unei culturi*, în care fiecare invitat a

prezentat un studiu pornind de la „unitatea culturală a Europei în Evul Mediu târziu și începutul Renașterii”. Titlul lucrării din Cehia a fost *Regiunea culturală central-europeană în Evul Mediu și începutul Epocii Moderne din perspectivă cehă*, din Lituania – *Un ecou al Epocii de Argint: cultura Lituaniei în perioada Războiului de 30 de ani*, din Polonia – *Unitatea culturală central-europeană în Evul Mediu târziu și Epoca Modernă timpurie*, iar din România – *Forma Europei. Spiritul unității prin cultură în pragul Epocii Moderne*. Biblioteca Națională a României a realizat și filmul proiectului.

Prin contribuțiile bibliotecilor participante s-au adăugat noi piese la crearea unei biblioteci ideale, accesibile tuturor, a civilizației medievale europene și, mai ales, central-europene.

*Itinerarii balcanice. Colecție digitală virtuală*, un proiect pilot desfășurat pe parcursul a doi ani, octombrie 2011 – martie 2013, a urmărit digitizarea și realizarea unei baze de date bibliografice a cărților rare și prețioase apărute între secolele XVI-XIX, aparținând autorilor francezi sau francofoni, diplomați, militari, exploratori și aventurieri, cărți care conțin impresii de călătorie despre țările balcanice și levantine, în special despre teritoriile populate de bulgari, sârbi și români în perioada dominației otomane. Lucrările care au fost digitizate sunt emblematice pentru crearea unei viziuni interculturale asupra unui trecut comun al celor trei țări balcanice partenere în proiect, Bulgaria, România și Serbia, prin intermediul unui vector neutru – limba franceză. În același timp, proiectul și-a propus valorificarea științifică a memoriilor de călătorie, redactate în limba franceză, din fondurile speciale ale bibliotecilor celor trei țări, prin elaborarea unui repertoriu bibliografic în franceză, română, bulgară și sârbă.

Constituirea unui corpus digital colectiv, o veritabilă ediție completă a lucrărilor pe această temă, a conferit o nouă dimensiune colaborării interbibliotecare, prin faptul că a avut în vedere înlesnirea schimburilor interculturale, care să demonstreze rolul catalizator al limbii franceze pentru dezvoltarea unei rețele francofone internaționale care să reunească bibliotecile țărilor din regiunea balcanică: Biblioteca Universității „St. Kliment Ohridski” din Sofia, Biblioteca Universității „Svetozar Marković” din Belgrad și Biblioteca Națională a României din București.

Realizarea unui portal Web comun, în limba franceză, intitulat *Itinerarii balcanice* va permite creionarea unei imagini mult mai clare a relațiilor dintre țările din Balcani în secolele XVI-XIX,

---

## O „fereastră” deschisă spre trecut. Contribuția Bibliotecii Naționale a României în cadrul proiectelor de biblioteci digitale europene

---

demonstrând totodată importanța pe care a avut-o limba franceză în această parte a lumii și în ce măsură a influențat modernizarea acestor țări.

Accesul pe portalul găzduit de Biroul Regional al Europei Centrale și Orientale (BECO) al Agenției Universitare a Francofoniei (AUF), nelansat încă, va fi gratuit, conținutul său adresându-se cu precădere studenților, profesorilor, cercetătorilor și bibliotecarilor care doresc să cunoască mai bine istoria regiunii.

Biblioteca Națională a României a participat la acest proiect cu douăsprezece lucrări redactate în limba franceză, conținând impresii de călătorie asupra țărilor din Balcani, incursiuni în istoria și cultura locului, descrieri ale arhitecturii orașelor vizitate, ale bogățiilor solului, ale tradițiilor, costumelor, moravurilor din această regiune a lumii. Totodată, volumele conțin interesante considerații lingvistice, economice, estetice, chiar și psihologice și sunt bogat ilustrate, oferind astfel cea mai fidelă imagine a Balcanilor din secolele XVII-XIX. Regiunile descrise erau încă puțin cunoscute în Occident și exercitau asupra celor ce citeau aceste cărți de călătorie o fascinație deosebită. Dezvoltarea relațiilor diplomatice și comerciale între puterile occidentale și Imperiul Otoman pe de-o parte și interesul tot mai mare pentru civilizațiile balcanice pe de altă parte, au adus în această parte a lumii o mulțime de călători, majoritatea însoțiți de artiști, care doreau cu toții să cunoască mai bine Balcanii, să îi pătrundă secretele, să îi savureze misterele. Ei au încercat să arate lumii întregi ceea ce au trăit și au înțeles din atmosfera lumii balcanice. Odată cu progresul mijloacelor de locomotivă, această atracție a occidentalilor către Balcani s-a amplificat până la sfârșitul secolului al XIX-lea, stimulată mai ales de intensificarea influenței curentului orientalist în literatură și artă. Există mai multe tipuri de memorii de călătorie: ghidul pelerinului, relatarea diplomatică, care de obicei îmbină elementele autobiografice cu raportul oficial, și relatarea științifică, proprie secolului al XVIII-lea, care, publicată în ziarele vremii, dezvăluie noile descoperiri ale naturaliștilor, geografilor, etnologilor, lingviștilor și istoricilor. Mare parte din lucrările pe care Biblioteca Națională a României le-a ales pentru proiect aparțin acestei din urmă categorii. Printre autori se numără scriitorii celebrii, atrași de călătorii spre țărmuri mai puțin cunoscute, cu toate că meseriile lor erau cu totul altele: diplomații Henri, baron de Beauvau și Marie-Gabriel-Florent-Auguste de Choiseul-Gouffier, medicii Edouard Brown și Camille Allard, abatele

Fortis, jurnalistul Stanislas Bellanger. Farmecul exotic, aura de mister și pitorescul oriental i-au atras pe pictorii și desenatorii străini, în special francezi. Henri Louis Avelot, Louis-François Cassas, Michel Bouquet, Jean-Baptiste Henri Durand-Brager, Louis Dupré, Amedeo Preziosi sunt numai câțiva dintre ilustratorii cărților care au participat în proiect. Edițiile selectate sunt dintre cele mai frumoase, fiind realizate de tipografi celebri: Jacob Garnich, Gervais Clouzier, François-Ambroise Didot cunoscut sub numele de Didot cel bătrân, Prosper Dondey-Dupré, Adolphe Goupil și Théodore Vibert.

Proiectul *Itinerarii balcanice. Colecție digitală virtuală* a necesitat o cercetare bibliologică complexă, menită să evidențieze valoarea științifică și artistică a acestor admirabile lucrări, care oferă informații interesante despre rolul pe care școlile tehnice franceze le-au avut în formarea inginerilor din țările balcanice, mai ales în formarea inginerilor de drumuri și poduri, cu impact puternic în dezvoltarea rețelei de drumuri din această parte a Europei, despre importanța pe care descoperirile arheologice ale acestor temerari le-au avut asupra istoriei zonei, despre arhitectura orașelor, despre viața și obiceiurile popoarelor din Balcani la sfârșitul de secol XIX. Mulți dintre artiștii care au vizitat Țările Române, Michel Bouquet, Amedeo Preziosi, Auguste Raffet, pentru a aminti doar câteva nume, au fost atât de fascinați de atmosfera orientală a orașelor balcanice încât au rămas o vreme pe aceste meleaguri, imortalizând în desene și gravuri farmecul acestei lumi fascinante și fabuloase. Desenele, acuarelele și gravurile lor, care surprind imagini expresive și veridice, pline de viață și culoare, au rezistat de-a lungul timpului, transmițând la fel de multă emoție acum ca și atunci.

### NOTE

1. ENRICH – European Networking Resources and Information concerning Cultural Heritage. <http://enrich.manuscriptorium.com/index.php?q=node/4>.
2. Manuscript Access through Standards for Electronic Records (MASTER). <http://xml.coverpages.org/master.html>.

# A „window” opened to the past. National Library of Romania’s contribution to the European digital libraries projects

*Mariana Radu,  
Adriana Dumitran,  
Anca Andreescu*

## Authors

Mariana Radu, librarian  
E-mail: [mariana.radu@bibnat.ro](mailto:mariana.radu@bibnat.ro)  
PhD. Candidate Adriana Dumitran, librarian  
E-mail: [adriana.dumitran@bibnat.ro](mailto:adriana.dumitran@bibnat.ro)  
PhD. Anca Andreescu, head of department  
E-mail: [anca.andreescu@bibnat.ro](mailto:anca.andreescu@bibnat.ro)  
Special Collections department, National Library of Romania

## Abstract

The core of the Special Collection in the National Library of Romania includes stocks coming from famous collectors, to which there are to be added representative works for the book and Romanian and world printing history, coming from donations and purchase. ENRICH Project. Manuscriptorium aimed the access to digital images of the old documents from different cultural European institutions. The National Library of Romania also participated to other projects, as follows: REDISCOVER, developed in the framework of the programme of European cooperation Culture Program 2007-2013 and Balkan Itineraries. Virtual digital collection, pilot project developed between 2011 and 2013, which aimed to create a bibliographical database to include rare and valuable books printed between the 16th and the 18<sup>th</sup> century and signed by French or Francophone authors, diplomats, militaries, explorers and adventurers, books including travel impressions about the Balkan and Oriental countries, especially about the territories populated by Bulgarians, Serbians and Romanians, during the Ottoman domination.

**Keywords:** *digital libraries – projects, National Library of Romania – special collections, National Library of Romania – collaboration*

The most valuable collections are stored in special collections departments in all the important libraries in the world.

This department was founded in the National Library of Romania based on private collections which bear the mark of some Romanian cultural personalities, their taste and financial level. The core of this department of the National Library of Romania includes private collections which belonged to Romanian famous collectors who were interested to find all over the world and bring into the country works about the Romanian culture and civilization and about the great world civilizations: the collection of documents from the Museum Alexandre Saint-Georges, the collection of documents of the Foundation Kogălniceanu, Scarlat Rosetti collections, Exarcu and Gheorghe Adamescu collections, the collections of the famous collector, bibliologist and bibliophile Constantin Karadja, House Ion I. C. Brătianu collections, to which there are to be added representative collections for the important moments of the Romanian and world book and printing history, coming from donations and pursuits.

The National Library of Romania organized the patrimony fund in eight collections – manuscripts collections, old foreign and bibliophilic collection, Romanian old and bibliophilic book, engraving collection, Historical Archive, Collection of photos, Maps collection and Old Romanian periodicals collection – which bring together literary manuscripts, acts and documents, correspondence, incunabula, old and rare books, samples with original or artistical bindings, with pictures signed by famous artists, dedications and notes of some famous people who owned them, princeps editions and first editions bound on special paper, photos made by masters of photographic art in well-known shops, art works, old atlases, newspapers and magazines.

The conservation, organization and processing of the documents included in the special collections, as well as the access of the researchers to them, follow very strict rules, established according to scientific standards, accepted in the whole world, aimed to preserve the valuable works belonging to the national and world cultural patrimony, for the next generations.

The Special Collections department includes also an important collection of reference books: biographies, books about the history of the Romanian and world printing, about the binding history, as well as the illustrated book history.

---

## A „window” opened to the past. National Library of Romania’s contribution to the European digital libraries projects

---

The project ENRICH. Manuscriptorium was coordinated by the National Library of Czech Republic and developed in the framework of the programme eContent+. The project aimed to make available the access to the digital images of the old manuscripts from different cultural European institutions, and thus creating a virtual environment, dedicated first to study manuscripts, as well as incunabula, old and rare printed books and other historical documents. The access is available via the digital library Manuscriptorium, which already includes digital documents from 46 collections.

The project includes almost 85% of the manuscripts digitized in the national libraries in Europe, and these are completed with an important quantity of information coming from academic libraries and other institutions [1].

Manuscriptorium ([www.manuscriptorium.com](http://www.manuscriptorium.com)) represents the largest digital resource of manuscripts in Europe, as it brings at the disposal of the interested people more than 5 million of pages in an electronic format. It is designed on an XML pattern, based on the European format MASTER [2] for the electronic description of the manuscripts, based, at its turn on TEI (Text Encoding Initiative). The ENRICH project integrates data belonging to the digital libraries outside the country. The metadata for the central database are collected through the protocol OAI (Open Archives Initiative) and include links to images stored in remoted databases.

The users’ target groups are the owner institutions (libraries, museums and archives), researchers, students and other interested people. The project allows to research and consult documents which otherwise are difficult to be accessed. Besides images, it also provides access to historical full-text information, research resources, historical maps or other illustrative data (video and audio documents). The consortium ENRICH collaborated closely with TEL (European Library) and will become one of the elements of the European Digital Library.

Manuscriptorium, as digital library including manuscripts, old printings and other rare documents included a catalogue (Open Catalogue of Historical Book Resources) and digital documents. OCHBR gathers information about the physical documents as catalogue records, in XML format. Manuscriptorium centralizes these records and provides access to the digital documents stored in the partners’ databases.

The selection of the content for Manuscriptorium does not mean only quantity. In

fact, the limits are only imposed by the financial resources of the partner institutions.

The description of the digital documents should be as detailed as possible, as its purpose is cataloguing, and to create a connection between images and an electronic document in the shape of a virtual book. MASTER standard, based on XML permits to create and use data, mainly the semi-structured data, thus being adaptable both to the diversity of the written materials, as well as to different research procedures.

The National Library of Romania, partner in the Project Manuscriptorium, contributed with a series of Romanian books from the 16th and 17th century, having a special cultural, historical and artistic value. The majority of them are religious works, but also in laws and history, printed by scholars and printers like: mitropolit Dosoftei, Varlaam, Macarie, Coresi, Dimitrie Liubavici, Antim Ivireanul, Dimitrie Cantemir etc.

The selection of documents was done taking into consideration, first, the age, as well as the elements that brings unique features to some items, as artistic bindings or different manuscript notes. There was also taken into consideration the conservation condition of the books. There are 77 titles, meaning 20,000 images, with 24 titles from the 18th century (about 11,000 pages). If for the 16th and 17th centuries, there were scanned all documents in the library collections, including those printed in Transylvania, there were selected from the 18th century only title mentioned in the Old Romanian Bibliography.

The database was completed with valuable manuscripts (50,000 pages) from the collections of the branch Bathyanum. They were digitized in 2003 in the framework of the project APOGRAF (The National Manuscripts and Old Books Digital Library), developed together with CIMEC, initiated by the Ministry of Culture and Cults and financed in the framework of the programme „Patrimoniu Cultural”, together with the World Bank.

One of the most valuable books present in Manuscriptorium is *Liturghierul slavonesc* printed in 1508 at the monastery Dealu by the hieromonk Macarie, and it is the first book published on the Romanian territory. This is to me remarked by a special geographic presentation, with very refined title pages and initials. Another very important document is the *Apostolul slavonesc* in Târgoviște by Dimitrie Liubavici, in 1547, being a sample unique in the country. But, unfortunately, the volume is incomplete, as the title page, as well as

---

## A „window” opened to the past. National Library of Romania’s contribution to the European digital libraries projects

---

the introduction and the epilogue are missing.

We mention among the works with a special cultural value *Biblia*, printed in Bucharest, in 1688, by the order of the voievode Șerban Cantacuzino, the first integral translation into Romanian, where there were involved cultural, political and religious personalities of the time. This book has a donation mark to the monastery Sâmbăta de Sus, strengthened with the voievode Constantin Brâncoveanu’s seal. Another complete sample is bound in a wonderful style binding and numerous manuscript notes.

There are some examples to illustrate the content of the present project. In fact, all the recorded titles have a special value. More than that, because of the history events, the old Romanian books became very rare, sometimes unique. The participation to Manuscriptorium allows the knowledge and recognition of the Romanian patrimony specific, in the world.

The National Library also participated in another project, *REDISCOVER (Reunion of Dispersed Content: Virtual Evaluation and Reconstruction)*, this time during 2009-2010; the project was initiated by the National Library of Czech Republic and was developed during the project of European cooperation, Culture Program 2007-2013.

The specific objectives of this programme were to promote the intercultural dialogue, as well as the free access to the European and world cultural goods, in a digital format.

The project aim was to gather, to re-build and make available a „virtual” library including collections of European books and manuscripts, spread during the historical events in the late Middle Age and early modern epoch, especially during the 30 years War (1618-1648). There were invited to participate to this „reconstruction” the National Library of Poland, the National Library of Lithuania and the National Library of Romania, thus being designed a geographical area for the project: from the Central Europe area to the Eastern Europe.

The stages of project included the selection, digitization and the integration of materials on the platform Manuscriptorium.com put at disposal by the National Library of Czech Republic. Each partner organized an exhibition in order to illustrate the concept on which there was based the selection of the materials valorized in the project.

The National Library of Romania selected from the incunabula collections and old foreign book, included in the department for Special Collections, a

number of 254 volumes covering the period between 1477-1620. The selection was based on numerous criteria: the conservation condition, time, geographical area, the bibliophilic value. The selection reflected the main themes and subjects impressive in the European culture of time: texts belonging to the classic Greek and Latin authors, Christian fundamental texts, diverse editions of Bible, papers belonging to the Church founders, religious works, both in the Catholic and Protestant area, scientific works reflecting the fundamental changes brought by Renaissance and Humanism in natural sciences, geography and history.

The concept of the exhibition organized by the National Library of Romania was highlighted during the selection: the manner in which Europe at the beginning of modernity discovered the area inhabited by Romanians. The historical information about Romanians, their Latin language and origin were re-discovered through the works belonging to the ancient authors; there were added new geographical and historical information to the Medieval authors, as well as sometimes, an imaginary iconography, not less interesting.

The digitization of the documents in this project began with the 52 volumes which illustrates the exhibition concept. The presented images are coming from an incunabulum Schedel Hartmann. *Liber chronicarum*. Norimbergae: Anton Koberger, 1493 and other two volumes from the 16th century: Broniovius, Martinus. ...*Tartariae description, ante hac in lucem numquam edita, cum tabula geographica eiusdem Chersonesus Tauricae*. Coloniae: in officina Birckmannica, sumptibus Arnoldij Mylij, 1595 and Manutius, Joannes Petrus et Manutius, Paulus. *Transsilvaniae olim Daciae*. Romae, 1596.

The selection presented by the National Library of Czech Republic was based on some subjects representative for the Central-European culture in the Middle Age: missionary activity and sermons (papers by Peregrinus, Milicius, Iohannes Silvanus, Thomas Ebendorfer, ș.a.), universities (Prague, Krakow, Wien, Heidelberg), Latin, French, Polish and Byelorussian medieval literature (Chrétien de Troyes – *Perceval*, *Nibelungenlied*, *Alexandreis*), the Bohemian religious movement, the Reform in Czech Republic, chronicles and other works.

The National Library of Lithuania presented a selection of medieval documents about the history of the Polish-Lithuanian relationships in the Middle Age, documents referring to the Great Duchy of Lithuania etc.

---

## A „window” opened to the past. National Library of Romania’s contribution to the European digital libraries projects

---

The National Library of Poland underlined the concept of European Christianity through religious valuable works and manuscripts: *Wilanów Codex* (15th century), *Biblia. Testamentum Novum* (middle of the 15th century), *Psalt Sankt Florian* (14-15th century), *Miscellanea theologica* (1426-1428), the Reform movement in the Central European area and the history of the Polish-Lithuanian relationships.

Each participating country organized an exhibition in order to illustrate the groundwork concept for the selection of the materials brought into light in the project.

The project also included also four professional exhibitions and the inauguration of four exhibitions, as follows: Vilnius (Lituania) – March, 26th, 2010, Warsaw (Poland) – May 14th, 2010, Bucharest (Romania) – July 9th, 2010, Prague (Czech Republic) – 15-18th September, 2010. there were presented different studies during these working meetings. Adriana Dumitran, from the National Library of Romania presented the paper *The collection of incunabula from the National Library of Romania and their presence in the framework of the project Rediscover*, accompanied by the projection a selection of images of the presented incunabula, and Doina Hendre-Biro presented the paper *The Romanian provinces between the late Middle Age and the 16th century*, with a rich illustrative material which emphasizes the historical and cultural features in the Romanian territories in the Middle Age. Jolita Steponaitienė, from the National Library of Lithuania presented the paper *The Lithuanian documentary patrimony represented by the project Rediscover*, and Jacek Soszyński, from the National Library of Poland presented the paper *Recent Polish research upon the life and activity of Martinus Polonus from Opavia*. Daiva Narbutienė from Lithuania presented the paper, *The history of literature in Lithuania and Europe until the beginning of the 17th century: specific aspects of the patrimony published in Lithuania*, and the paper presented by Zdeněk Uhlř, *The Central-European missionary activity in the Middle Age and late Middle Age and its polymorphic unity*, as the other papers presented by young researchers (Rénata Modráková, *The book culture uniformity and variability in the Middle Age women orders in the Central –European countries*, Jindřich Marek, *The Central-European academic literature in the late Middle Age*, Thomáš Klimek, *The plurality of similarities*) represent a benchmark of research directions in the National Library of Czech Republic.

The volume *Four versions of one culture / Patru versiuni ale unei culturi*, have been published in the framework of the same project; every author presented a research starting with „Europe’s cultural unity in the late Middle Age and the beginning of Renaissance”. The title of the work coming from Czech Republic was *The cultural Central European region in the Middle Age and the beginning of the Modern Epoch from a Czech perspective*, the article from Lithuania was named – *An echo from the Silver Epoch: culture in Lituania in during the 30 years War*, from Poland – *The Central-European cultural unity in the late Middle Age and the early Modern Epoch*, from Romania – *Europe’s shape. The unity spirit through culture at the beginning of the Modern Epoch*. The National Library of Romania also made the project film.

All libraries’ contributions created new elements for a new ideal library available to everybody, including the European medieval civilization and, mostly the Central European one, *Balkan itineraries*. *Virtual digital collection* is a pilot project developed in two years, October 2011 – March 2013, and it aimed digitization and a bibliographic database to include the rare and valuable books printed between the 16-19th centuries, belonging to the French or Francophone authors, diplomats, militaries, explorers and adventurers ; these books include travel impressions about the Balkan and Oriental books, especially from the territories inhabited by Bulgarians, Serbians and Romanians during the Ottoman administration. The digitized works are symbolic for creating an intercultural image of a common past of the countries participating to the project, Bulgaria, Romania and Serbia, through a common vector – the French language. In the same time, the project aimed to valorize in a scientific manner the travel memoirs written in French, and existing in the libraries in the three countries, by elaborating a bibliographic catalogue in French, Romanian, Bulgarian and Serbian.

The digital collective corpus, a real complete edition on this subject provided a new size to the interlibrary cooperation, through the fact that it took into consideration to help the intercultural changes which to prove the accelerant role of the French language for an international Francophonic network which gathers the libraries in the countries in the Balkan area: the Library of the University „St. Kliment Ohridski” in Sofia, the Library of the University „Svetozar Markovič” in Belgrad and the national Library of Romania in Bucharest.

---

## A „window” opened to the past. National Library of Romania’s contribution to the European digital libraries projects

---

A common web portal in French, named *Balkan itineraries* will allow a better knowledge of the relationships between the countries in the Balkans in the 16-19th centuries, showing in the same time the importance of the French language in this part of the world and how much it influenced the modernization of these countries.

The access to the portal hosted by the Europe Central and Oriental Regional Bureau Europe (BECO) of the Francophonie Academic Agency (AUF), not released yet, will be free, and its content will address mostly to the students, professors, researchers and librarians who want to know better the region history.

The National Library of Romania participated to this project with twelve works written in French, including impressions from travels in the Balkan countries, local history and culture, descriptions of the towns they visited, the soil riches, traditions, costumes, habits in this region of the world. In the same time, the volumes include interesting linguistical, economical, aesthetical and even psychological observations and are richly illustrated, thus providing the most accurate image of the Balkans in the 17-19th centuries. The regions they describe were less known in the Western countries and fascinated in a proper manner the people who read them. The development of the diplomatical and trade relationships between the western powers and the Ottoman Empire, on one side and the increased interest for the Balkan civilizations, brought a great number of travelers in this part of the world, a and many of them were accompanied by artists who all wanted to know better the Balkans, to know their secrets, to enjoy their mysteries. They tried to show to the whole world what they lived and what they understood in the atmosphere of the Balkan world. Together with the progress of the transportation means, this western attraction to the Balkans increased to the middle of the 19th century, stimulated mainly by the intensification of the oriental current in literature and art. There are many types of travel memoirs: pilgrim guide, diplomatic record, which usually combines the biographic elements with the diplomatic report, scientific report specific to the 18th century, which was published in the newspapers of the time and revealed the new discoveries of the biologists, geographers, linguists and historians. A great number of the works that the National Library of Romania has chosen for this project belong to this last category. There are among authors famous writers, attracted to travel to

countries less known, although their jobs were totally different: the diplomats Henri, baron of Beauvau and Marie-Gabriel-Florent-Auguste de Choiseul-Gouffier, the doctors Edouard Brown and Camille Allard, the abbot Fortis, the journalist Stanislas Bellanger. The exotic charm, the mystery and the oriental picturesque attracted the foreign painters and drawers, especially the French ones. Henri Louis Avelot, Louis-François Cassas, Michel Bouquet, Jean-Baptiste Henri Durand-Brager, Louis Dupré, Amedeo Preziosi are only few of the illustrators of the books which participated to the project. The selected editions are among the most beautiful, being made by famous printers: Jacob Garnich, Gervais Clouzier, François-Ambroise Didot, known under the name Didot the old, Prosper Dondey-Dupré, Adolphe Goupil and Théodore Vibert.

The project *Balkan itineraries. Virtual digital collection* needed a complex bibliological research intended to highlight the scientific and artistical value of these admirable works which provide important information about the role played by the French technical schools in training the engineers in the Balkan countries, mainly the construction engineers, with a powerful impact in the development of road network in this part of Europe, about the importance of the archaeological discoveries of these audacious people in the history of this area, about towns’ architecture, about life and habits of the peoples in the Balkans at the end of the 19th century. Many travelers who visited the Wallachia, Michel Bouquet, Amedeo Preziosi, Auguste Raffet, only to remind some names, were so fascinated by the oriental atmosphere of the Balkan towns, so they stayed for a while here, capturing in drawings and engravings the charm of this fabulous and fascinating world. Their drawings, aquarelles and engravings rendered expressive and vivid images, full of life and colour which resisted in time, transmitting as much emotion as in the past.

### NOTES

1. ENRICH – European Networking Resources and Information concerning Cultural Heritage. <http://enrich.manuscriptorium.com/index.php?q=node/4>.
2. Manuscript Access through Standards for Electronic Records (MASTER). <http://xml.coverpages.org/master.html>.

# Abilitate, nu dizabilitate! Proiecte de integrare a persoanelor cu dizabilități în Biblioteca Națională a României

*Adriana-Elena Borună*

## Autoarea

Dr., bibliotecar, Serviciul Cercetare. Dezvoltare  
Biblioteca Națională a României  
E-mail: *adriana.boruna@bibnat.ro*

## Abstract

Adevărata integrare a persoanelor cu dizabilități în sistemul de învățământ și mai apoi pe piața muncii se realizează prin facilitarea accesului comod la informații. Astfel, Biblioteca Națională a României a inițiat proiectul Dream (Digital Resources – easy to access and manage) cu sprijinul Fundației Orange. De asemenea, în luna decembrie 2012, cu ocazia Zilei internaționale a persoanelor cu dizabilități, Bibliotecii Naționale i-a fost acordată „Marca accesibilității” de către Fundația Motivation România, în urma unei auditări realizate de echipe mixte de utilizatori de scaun rulant, experți în accesibilitate și arhitecți. Biblioteca Națională oferă asistență de specialitate bibliotecilor care doresc să își facă disponibile colecțiile și serviciile persoanelor cu dizabilități. Rezultatele proiectului Dream vor influența mediul social și economic, prin creșterea numărului de elevi și studenți cu probleme de vedere; integrarea profesională a persoanelor cu probleme de vedere; acces la colecțiile Bibliotecii Naționale și la baze specializate de date, prin intermediul site-ului bibliotecii; îndrumare în folosirea noilor tehnologii; reducerea discriminării.

**Cuvinte-cheie:** *utilizatori – acces la informații, utilizatori – persoane cu dizabilități, Biblioteca Națională a României – proiecte*

Persoanele cu dizabilități pot avea un rol activ în comunitate și ține de noi toți să le facilităm accesul la spații și informație.

Pornind de la ideea că dizabilitatea este în mod fundamental o construcție socială, în sensul că posibilitățile sau limitările pe care o persoană le are pentru a-și îndeplini sarcinile sunt în funcție de barierele ori facilitățile cu care se confruntă în mediul în care trăiește, Biblioteca Națională a României, prin produsele și serviciile pe care le oferă, susține participarea tuturor utilizatorilor la activitățile culturale și educative. Astfel, ne dorim ca toți utilizatorii noștri (indiferent de vârstă, sex, naționalitate sau dizabilitate) să se implice în activitățile pe care le organizăm în bibliotecă (dezbateri, conferințe, seri de lectură etc.), să poată vorbi despre aceleași cărți în același timp, să se poată conecta la Internet, accesând aceleași site-uri și aceleași rețele de socializare ca și colegii lor, la aceleași calculatoare, în aceeași sală, în aceeași bibliotecă, în aceeași societate.

Odată mutată în noua clădire, concepută să satisfacă deopotrivă funcții specifice unei biblioteci naționale și funcții culturale și de petrecere a timpului liber, Biblioteca Națională a României a continuat și totodată a inițiat noi proiecte de anvergură națională sau internațională, destinate tuturor.

Un prim pas a fost realizat în luna decembrie a anului 2012, cu ocazia Zilei internaționale a persoanelor cu dizabilități, când Bibliotecii Naționale a României i-a fost acordată „Marca accesibilității” de către Fundația Motivation România, în urma unei auditări realizate de echipe care au inclus utilizatori de scaun rulant, experți în accesibilitate și arhitecți. Aceasta este o distincție prin care clădirea Bibliotecii Naționale este recunoscută ca fiind accesibilă persoanelor cu dizabilități locomotorii, dispunând de rampe de acces, coridoare spațioase, lifturi accesibile, precum și de spații de lectură, întâlniri profesionale și petrecere a timpului liber perfect adaptate nevoilor acestor persoane.

## Abilitate, nu dizabilitate! Proiecte de integrare a persoanelor cu dizabilități în Biblioteca Națională a României

În momentul de față, Biblioteca Națională a României este inclusă pe harta clădirilor accesibile, o platformă online disponibilă pe Internet la adresa [www.accesibil.org](http://www.accesibil.org), care cuprinde date despre clădirile accesibile din capitală, precum și din 16 județe ale țării. Harta electronică va cuprinde, până în anul 2014, informații despre 1.000 de clădiri din domeniile: cultură, divertisment, sănătate, sport, turism și servicii de interes public.

Susținând accesul tuturor la educație, cultură și timp liber, Biblioteca Națională a României a fost punctul de pornire al *Caravanei cinematografice pentru nevăzători*, un proiect inițiat de către Fundația Cartea Călătoare și susținut de Fundația Orange, ce are ca scop difuzarea de filme artistice accesibilizate astfel încât să poată fi urmărite simultan, atât de către persoane valide, cât și de persoane cu dizabilități vizuale. Elementele vizuale sunt verbalizate și auzite în căști de către participanții nevăzători, astfel încât restul spectatorilor să nu fie deranjați.

Însă adevărata integrare a persoanelor cu dizabilități în mediul cultural, în sistemul de învățământ și mai apoi pe piața muncii se realizează în primul rând prin facilitarea accesului comod la informație.

În acest sens, Biblioteca Națională a inițiat proiectul *Dream (Digital Ressources – easy to access and manage)* care beneficiază de sprijinul financiar acordat de Fundația Orange, ale cărei ținte principale sunt detectarea și tratamentul precoce al deficiențelor de auz, în încercarea de a limita consecințele dizabilităților respective, precum și integrarea persoanelor cu deficiențe de vâz, de vorbire și de auz în comunitate facilitând accesul lor la educație, cultură și sănătate.



Grație noilor tehnologii de acces ce vor fi achiziționate, precum și a documentelor accesibile, vor putea fi consultate informații din domenii variate, fiind posibilă totodată navigarea pe Internet și

informarea la timp asupra unor evenimente curente, crescând astfel numărul persoanelor active cu dizabilități din țara noastră.

Astfel, vom oferi acces la documente scanate sau existente deja în format electronic, cărți audio, cărți în format DAISY, dar și la informația disponibilă pe Internet (ziare, reviste, informație de uz public etc.), din mai multe puncte de acces dotate corespunzător (cititor și magnificator de ecran, cititor de cărți în format DAISY, scanner, imprimantă Braille etc.). Trebuie menționat faptul că nu va fi susținută izolarea persoanelor cu dizabilități într-o sală de lectură destinată lor; accesul acestora la informație va fi posibil în toate spațiile destinate publicului general.

Pe de altă parte, având în vedere rolul de coordonator metodologic al bibliotecilor publice, Biblioteca Națională a României va oferi asistență de specialitate bibliotecilor care doresc să își facă disponibile colecțiile și serviciile persoanelor cu dizabilități. Totodată, oricine va putea solicita informații despre modalitățile de accesibilizare trimițând un e-mail la [accesibilitate@bibnat.ro](mailto:accesibilitate@bibnat.ro), fie că sunt instituții educaționale de masă care au integrat sau doresc să integreze în spațiile lor această categorie de persoane, fie posibili angajatori ori persoane cu dizabilități vizuale care solicită asistență.

*Proiectul Dream* este destinat persoanelor nevăzătoare sau cu probleme de vedere, al căror număr este în creștere, potrivit statisticilor Organizației Mondiale a Sănătății. În România, aceste persoane au acces limitat la educație și apoi la piața muncii, motivul fiind numărul mic de documente adaptate nevoilor de lectură ale acestora și, în special, nivelul scăzut de

Fundația  
Orange



---

## Abilitate, nu dizabilitate! Proiecte de integrare a persoanelor cu dizabilități în Biblioteca Națională a României

---

informare al profesorilor și al angajatorilor privind posibilitățile noi de accesibilitate și avantajele pe care persoanele cu dizabilități, odată integrate, le-ar putea aduce societății.

Date fiind dezvoltarea continuă a digitizării documentelor și disponibilitatea documentelor digitale, acest proiect va reprezenta o oportunitate majoră pentru persoanele cu probleme de vedere – mai ales pentru cei tineri – de a avea acces la educație și pe piața muncii.

Rezultatele proiectului vor influența atât mediul social, cât și pe cel economic, după cum urmează:

- creșterea numărului de elevi și studenți cu probleme de vedere;
- integrarea profesională și includerea persoanelor cu probleme de vedere;
- facilitarea accesului la colecțiile Bibliotecii Naționale a României;
- oferirea de acces la o bază de date care conține documente accesibile, prin intermediul site-ului Bibliotecii Naționale;
- îndrumare în folosirea noilor tehnologii;
- reducerea discriminării.

Pentru a asigura disponibilitatea conținutului informațional al proiectului sub toate aspectele, în special în ceea ce privește drepturile de proprietate intelectuală care ar putea pune în pericol rezultatele proiectului, Biblioteca Națională a României va lua în calcul și va clarifica toate situațiile ce ar putea să apară în timpul desfășurării acestor activități. Problemele legate de copyright vor fi soluționate conform prevederilor Legii nr. 8 din 14 martie 1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, cu modificări și completări ulterioare. Tehnologia avută în vedere și Internetul vor facilita accesul la informație pentru persoanele cu deficiențe de vedere și le vor sprijini în procesul de includere în mediul cultural, educativ și profesional. În acest moment, ar fi greu să ne imaginăm o societate fără computere și acces gratuit la Internet în școli, licee, universități și alte instituții, pentru că se consideră că au o mare importanță în accesarea informației și în procesul educativ de predare-

învățare. Folosirea unui computer adaptat corespunzător pentru o problemă de vedere este o realizare majoră în comunicarea scrisă și în accesarea informației. Unei persoane cu deficiențe de vedere îi este foarte greu sau chiar imposibil să citească un text scris de mână, dar, folosind un computer adaptat, ea va avea acces la orice informație în același fel ca și ceilalți utilizatori. În perspectiva integrării, utilizarea computerului de către o persoană cu deficiențe de vedere oferă oportunități egale de educație, informare și calificare profesională.

Implementând un astfel de proiect, Biblioteca Națională a României participă la construirea unei societăți moderne, dinamice și bine informate, prin integrarea la nivel național a resurselor documentare și informaționale de care dispune, deschizând o cale către cunoaștere, în general și către cunoașterea culturii și a spiritualității românești, în special. Prin diversificarea produselor și a serviciilor pe care le oferă, reușește să devină o instituție accesibilă tuturor, indiferent de vârstă, sex, naționalitate sau dizabilitate. Beneficiind de acces egal la informație, pe termen mediu și lung, persoanele cu dizabilități vizuale vor fi parte a mult discutatei și comentatei societăți a cunoașterii, reușind să îndeplinească aproape aceleași sarcini ca și semenii lor, contribuind, în egală măsură, la dezvoltarea comunității în care trăiesc.

# Ability, not disability! National Library of Romania's projects to integrate people with disabilities

*Adriana-Elena Borună*

## Author

PhD, librarian, The Department Research.  
Development  
National Library of Romania  
E-mail: *adriana.boruna@bibnat.ro*

## Abstract

The real integration of the people with disabilities into the educational system and then on the work market can be achieved by facilitating the convenient access to information. This way, the National Library of Romania initiated the project Dream (Digital Resources – easy to access and manage) with the support of the Foundation Orange. In the same time, in December 2012, on the occasion of the International day of the people with disabilities, the National Library of Romania was assigned the „Mark of accessibility” by the Foundation Motivation Romania, after an audit of a mixt team of wheelchair users, experts in accessibility and architects. The National Library provides assistance in the field to the libraries which want to make available collections and services to the people with disabilities. Dream project's results will have an influence upon the social and economic environment as the number of visually impaired pupils and students will increase, as well as the professional integration of the visually disabled people and access to the National Library collection and to specialized databases through the library site; guidance in using new technologies; reduce discrimination.

**Keywords:** *users – access to information, users – people with disabilities, National Library of Romania – projects*

The people with disabilities can have an active role in the community and their access to spaces and information is connected with all of us.

Starting with the idea that the disability is a social construction, meaning that the opportunities or the limits of a person trying to achieve his/her tasks are linked with the obstacles or the facilities in the environment where this person lives, the National Library of Romania, through its products and services supports the participation of all users to the cultural and educative activities. Thus, we intend that all our users, (no matter age, sex, nationality and disability) to be involved in the activities we organize in the libraries (debates, conferences, reading sessions etc.), to be able to speak about the same books in the same time, to be connected to the Internet, accessing the same sites and the same social networks as their colleagues, at the same computer, in the same room, in the same library and in the same society.

Once moved in a new building which was designed to satisfy both functions specific to a national library and cultural functions for leisure, the National Library of Romania continued and in the same time initiated new international projects destined to the entire public.

The first step was achieved in December 2012, on the occasion of the International Day for the people with disabilities, when the National Library of Romania received the „Mark of Accessibility” assigned by the Foundation Motivation Romania, after the audit achieved by teams which included users of a wheel chair, experts in accessibility and architects. This is a prize by which the National Library building is recognized as being accessible to the people with locomotories disabilities, as it has access platform, large halls, accessible lifts, as well as areas for reading, professional meetings and leisure which are perfectly adapted to these people' needs.

---

## Ability, not disability!

### National Library of Romania's projects to integrate people with disabilities

---

In present, the National Library of Romania is included on the map of the accessible buildings, an online platform accessible on the Internet at the address [www.accesibil.org](http://www.accesibil.org), which encloses data about the accessible buildings in the capital, as well as in 16 counties in Romania. Until 2014, the electronic map includes information about 1,000 buildings in: culture, leisure, health, sport, tourism and services for public interest.

By supporting the access of all people to education, culture and leisure, the National Library of Romania started the *Mobile cinema for blind people*, a project initiated by the Foundation Cartea Călătoare (Itinerant Book) and supported by the Foundation Orange the project aims to disseminate available films, so they can be seen simultaneously by able-bodied people and visually impaired people. The visual elements are verbalized and heard in earphones by the blind participants, so the rest of the public not to be disturbed.

However, the real integration of the people with disabilities into the cultural environment, into the education system and later on the labour market can be achieved first by the comfortable access to information.

To the same effect, the National Library of Romania initiated the project *Dream (Digital Resources – easy to access and manage)* which benefits by the financial supported granted by the Foundation Orange, whose main purposes are: identify and treat early the hearing deficiencies, in order to limit the consequences of this disability, integrate the visually impaired people, people with difficulties in speaking and hearing in the community and facilitate their access to education, culture and health care.

time; this way, there is an increased number of active people with disabilities in our country.

Thus, we have access to scanned documents or already converted in an electronic format, audio books, books in a DAISY format, as well the information available on the Internet (journals, magazines, information for public use etc.), from an increased number of access points endowed adequately (reader and screen magnifier, reader for books in DAISY format, scanner, Braille printer etc.). We mention that people with disabilities should not be maintained isolated in a reading room destined to them; their access to information will be possible in the areas destined to the general public.

On the other side, taking into consideration the role of methodological coordinator for the public libraries, the National Library of Romania provides special assistance to the libraries which intend to make accessible their collections to the people with disabilities. In the same time, everyone can ask for information about the accessibility opportunities, by sending an e-mail at the address [accesibilitate@bibnat.ro](mailto:accesibilitate@bibnat.ro), either there are general education institutions which have already integrated or intend to integrate in their spaces this category of people ; they can also be possible employers or visually impaired people who request for assistance.

*The project Dream* is destined to the blind or visually impaired people, whose number increases, according to the statistics provided by the International Health Organization. In Romania, this category of people has a limited access to education and to the work market, the reason being the reduced number of documents



Due to the new access technologies to be pursued and the accessible documents, there can be consulted information in different fields, one can navigate on the Internet and information about the current events, in real

Fundația  
Orange



---

## **Ability, not disability!**

### **National Library of Romania's projects to integrate people with disabilities**

---

adapted to their lecture needs, and, mostly the low level on information of teachers, employers about the new accessibility opportunities and the advantages brought by the people with disabilities can bring to society once integrated to work.

Taking into consideration the continuous development of the documents digitization and the availability of the digital documents, this project will represent a major opportunity for the visually impaired people – mostly for the young people– to have access to education and on the working market.

The project results will influence both the social environment and the economic one, as follows:

- an increased number of pupils and students with visual difficulties on the working market;
- professional integration and visually impaired people outreach;
- facilitate the access to the National Library's collections;
- provide access to a database which includes accessible documents, via the National Library site;
- guidance in using the new technologies;
- reduce discrimination.

In order to ensure the availability of the entire project content, mainly as regarding the intellectual property rights which can put into danger the project results, the National Library of Romania takes into consideration and solves all the situations which can emerge during the development of these activities. The problems connected with copyright aspects will be solved according to the provisions of the Law no. 8 on March 14th, 1996 regarding the copyright and connected rights, with subsequent amendments completions. The provisioned technology and Internet will facilitate the access to information for the visually impaired people and will support the outreach process in the cultural, educational and professional environment. Nowadays, it is difficult to imagine a society without computers and free access to Internet in schools,

highschools, universities and other institutions because there is considered that they have a great importance in accessing information and the educational teaching-learning process. There is a great achievement in written communication and information access to use a computer endowed adequately for a visual deficiency. For a person with visual problems, it is very difficult or impossible to read a handwritten text, but using an adapted computer, this person can have access to the same information, in the same manner as the other users. For a future integration, the computer used by a person with visual deficiencies provides equal opportunities for education, information and professional training.

By implementing such a project, the National Library of Romania participates also to the settlement of a modern, dynamic and well-informed society; there are integrated the existing documentary resources at national level, and thus a way to knowledge is open, generally, and, especially to the knowledge of Romanian culture and spirituality. The National Library of Romania becomes an institution accessible to everybody, no matter of age, sex, nationality or disability, through different products and services. The visually impaired people can benefit from equal access to information, on long and medium term and they can be part of the prolonged debated and commented knowledge society, and thus they manage to achieve almost the same tasks as their fellows and they can equally contribute to the development of the society where they live.

# Centrul Național de Patologia și Restaurarea Documentelor al Bibliotecii Naționale a României – realizări și perspective

*Maria-Lucia Nesfântu*

## Autoarea

Șef serviciu, Centrul Național de Patologia și  
Restaurarea Documentelor  
Biblioteca Națională a României  
E-mail: *mariana.nesfantu@bibnat.ro*

## Abstract

O mare parte a colecțiilor oricărei biblioteci sunt la mijlocul ori la finalul duratei proprii de viață, iar anii de rezistență rămași pot fi doar prelungiți, prin implementarea unei politici de conservare preventivă, conservare curativă, restaurare sau reformatare (pentru a salva informația). Centrul Național de Patologia și Restaurarea Documentelor coordonează activitatea de prezervare, conservare și restaurare la nivel național, prin: conservarea preventivă a colecțiilor de patrimoniu; investigații fizico-chimice și biologice pe cărți și alte documente de patrimoniu; restaurarea de cărți și alte documente de patrimoniu; formarea și instruirea practică a personalului de specialitate; elaborarea de surse de informare de profil. Din aprilie 2011, Biblioteca Națională a României este furnizor de formare profesională pentru ocupația „conservator bunuri culturale”, fiind autorizată prin Comisia de Autorizare a Consiliului Național de Formare Profesională a Adulților. Programul de formare pentru ocupația de conservator este configurat pe trei module: planificarea activității de conservare; evaluarea stării bunurilor culturale; controlul condițiilor microclimatice.

**Cuvinte-cheie:** *Centrul Național de Patologia și Restaurarea Documentelor – prezentare generală, Centrul Național de Patologia și Restaurarea Documentelor – formare profesională*

## Introducere

Centrul Național de Patologia și Restaurarea Documentelor (C.N.P.R.D.) a fost înființat prin Ordinul nr. 2199 / 01.04.2009 al Ministerului Culturii și Cultelor, care aprobă Regulamentul de Organizare și Funcționare al Bibliotecii Naționale a României (B.N.R.).

C.N.P.R.D. are misiunea să coordoneze activitatea de prezervare, conservare și restaurare la nivel național.

Există în diferite instituții din țară – biblioteci, mănăstiri, colegii, centre culturale, muzee, redacții ale unor publicații etc. – depozite de documente și carte veche, unele cu valoare de patrimoniu. Multe dintre astfel de colecții nu sunt identificate încă și, adesea, documentele sunt păstrate în condiții improprii și supuse unui risc de degradare pe zi ce trece tot mai mare.

Din perspectiva unui centru național specializat, aceste depozite răspândite prin țară ar trebui identificate, împreună cu instituțiile deținătoare, iar unitățile bibliografice ar trebui trecute într-un repertoriu unic – Registrul Național al Documentelor de Patrimoniu ce necesită lucrări de conservare și restaurare. Ele ar trebui apoi evaluate pentru a stabili prioritățile de conservare. Se va face, desigur, și o evaluare a necesităților de personal specializat și se va putea configura un program național de pregătire și perfecționare a conservatorilor și restauratorilor, de extindere a laboratoarelor de restaurare etc.

Astfel de centre există deja în Uniunea Europeană. De exemplu, în cadrul Deutsche Bücherei din Leipzig, există, din 1996, Zentrum für Bucherhaltung; aici s-a ajuns deja la aplicarea unor tehnologii de conservare în masă prin care se salvează, zilnic, de la distrugere, mii de volume și documente; aceste tehnologii au la bază metode de dezacidificare în masă, procedeul despicerii hârtiei, tehnica *leafcasting*-ului etc. Și British Library din Londra a înființat, în aprilie 2007, the British Library Centre for Conservation (BLCC).

## Atribuțiile C.N.P.R.D., conform ROF

– elaborarea și emiterea, în conformitate cu normele naționale și internaționale în vigoare, de metodologii și normative de conservare și

## Centrul Național de Patologia și Restaurarea Documentelor al Bibliotecii Naționale a României – realizări și perspective

restaurare, pentru funcționarea laboratoarelor de restaurare din țară și acordarea asistenței de specialitate;

– elaborarea și implementarea programului de conservare și restaurare a documentelor din patrimoniul Bibliotecii Naționale a României;

– restaurarea documentelor de patrimoniu (carte vechi și bibliofilă, manuscrise, hărți, stampe etc.);

– pregătirea și perfecționarea restauratorilor din Sistemul Național de Informare și Documentare din România;

– urmărirea și analizarea implementării indicatorilor de bibliotecă, precum și a procedurilor activităților specifice.

### Necesitatea conservării și restaurării

Încă din timpurile străvechi, omul a simțit nevoia să-și exprime gândurile sau stările sufletești în mod plastic, prin desene, picturi, semne grafice (pictograme) ori prin scriere (cuneiformă, alfabetică).

Toate aceste moduri de exprimare artistică sau grafică au fost materializate de-a lungul vremurilor pe tot felul de suporturi: piatră (pereții peșterilor din Lascaux), tăblițe de lut (nears și ars), papirus, frunze de palmier, scoartă de copac, piele, pergament și hârtie. Majoritatea materialelor folosite ca suport de scriere sunt de natură organică, au o structură complexă și sunt degradabile în timp: își modifică aspectul, culoarea, consistența, se usucă, se fragilizează, crapă, se fărâmițează și, în final, obiectul se distruge. Dacă nu se intervine la timp cu proceduri de conservare și restaurare, obiectele vechi devin irecuperabile, pierzându-se astfel valori artistice unice sau mărturii inestimabile din trecutul omenirii.

Este cunoscut faptul că o mare parte a colecțiilor de bibliotecă – fie ele tradiționale, fie moderne – au ajuns deja la finalul duratei proprii de viață, iar anii de rezistență rămași pot fi doar prelungiți, prin implementarea unei politici de conservare preventivă (depozitare în condiții optime / standard, mânăuire adecvată, acces condiționat etc.), prin conservare curativă, prin restaurare sau prin reformatare (pentru a salva informația).

### Structura funcțională actuală a C.N.P.R.D.

În prezent, activitatea C.N.P.R.D. este structurată pe următoarele sectoare de activitate:

1. conservare preventivă a colecțiilor de patrimoniu;

2. investigații fizico-chimice și biologice pe cărți și alte documente de patrimoniu;

3. restaurare de cărți și alte documente de patrimoniu;

4. formare și instruire practică personal de specialitate;

5. elaborare de surse de informare de profil, ca de exemplu, publicația anuală de specialitate, *Revista Română de Conservare și Restaurare a Cărții*.

În fiecare sector se desfășoară activități specifice, e.g.:

1) *conservarea preventivă* care concentrează activitățile ce au ca scop contracararea acțiunii factorilor care declanșează procesele de deteriorare sau de distrugere a documentelor, ca de exemplu:

– monitorizarea microclimatului din depozite;

– protecția față de lumină, de atacurile biologice, de aerul poluat și de praf;

– protecția față de acțiunile deteriorante ale factorului uman;

– protecția contra incendiilor, furturilor, vandalismului etc.

Pentru a rezolva coerent aceste necesități de conservare preventivă, se fac mai întâi evaluări privind spațiile și condițiile de depozitare și evaluări privind starea de conservare a colecțiilor, iar apoi se elaborează programe de management de conservare, pe termen scurt și mediu, care să soluționeze problemele specifice diverselor categorii de colecții.

2) *investigații fizico-chimice și biologice pe cărți și alte documente de patrimoniu*;

Aici sunt efectuate analizele biologice și fizico-chimice ale obiectelor aduse la restaurare. Biologul face prelevări în vederea depistării atacurilor biologice active și identifică speciile implicate în biodeteriorare. Se aplică, atunci când este prezent un atac biologic activ,

## Centrul Național de Patologia și Restaurarea Documentelor al Bibliotecii Naționale a României – realizări și perspective

tratamente de dezinfectie și dezinsecție profesionale.

Chimistul trebuie să facă investigațiile optime, non-invasive, prin care să determine natura materialelor componente, a tehnicilor de fabricare a acestora, a degradărilor suferite și a cauzelor lor. Se aplică apoi tratamentele adecvate (e.g. neutralizarea acidității materialelor, fixarea pigmentilor și a cernelurilor, curățarea depozitelor de murdărie, a petelor etc.)

3) restaurare de cărți și alte documente de patrimoniu;

Restaurarea unui bun cultural mobil constă într-o intervenție competentă și complexă, în scopul prelungirii pe termen lung a duratei de viață a acestuia, prin stoparea proceselor de deteriorare deja instalate. Actul de restaurare nu trebuie să creeze un obiect cultural nou, ci are ca scop restabilirea cât mai completă a aspectului și funcției originale ale obiectului.

a) secțiunea restaurare corp carte / document

Aici sunt restaurate lucrări pe suport de hârtie sau pergament (manuscrite, scrisori, tipărituri, stampe, documente de arhivă, hărți etc.).

Procedurile sunt specifice fiecărui caz în parte, dar se evidențiază câteva etape de uz general:

– curățarea uscată a pieselor, care include operațiuni de desprăfuire filă cu filă și de îndepărtare mecanică a depozitelor de murdărie de diverse naturi (spori de mucegai, ceară, praf etc.) aflate pe suprafețe;

– curățare umedă (spălare): în funcție de natura și starea de conservare a hârtiei și de solubilitatea cernelurilor și a pigmentilor, spălarea se face în apă, la diferite temperaturi, sau în amestecuri hidroalcoolice (de diverse concentrații);

– uscarea liberă a filelor pe rafturi speciale;  
– consolidarea zonelor fragilizate, repararea fisurilor și sfâșierilor filelor și completarea porțiunilor lipsă ale filelor; în astfel intervenții se folosesc: hârtie japoneză ori vâl japonez, iar ca adeziv, soluții de carboximetilceluloză – C.M.C.);

– integrarea cromatică a zonelor de

completare, când este cazul;

– presarea filelor pentru netezire și normalizarea formatului.

b) secțiunea restaurare legătură

Sunt efectuate operațiuni de restaurare generală a legăturilor cărților de patrimoniu și de reparare a elementelor deteriorate ale legăturilor volumelor, ca de exemplu:

– recoaserea volumelor a căror cusătură este deteriorată;

– completarea zonelor lipsă din învelitorile de piele, pânză sau hârtie;

– completarea zonelor lipsă din scoarțele de lemn sau carton;

– înlocuirea coperților pierdute;

– corectări ale deformării coperților;

– hidratarea învelitorilor din piele;

– refacerea completă a legăturii (coaserea filelor în cotorul interior, confecționarea scoarțelor, a cotorului exterior, a învelitorii, a forzațurilor);

– reconstituirea încuietorilor și ornamentelor metalice.

Pentru piesele restaurate se confecționează un sistem individual de protecție (casetă, mapă etc., căptușită cu materiale neutre), care le va îmbunătăți condițiile de conservare preventivă în depozite.

Toate intervențiile de restaurare trebuie să respecte maniera originală în care a fost lucrat volumul sau documentul. Orice proces de restaurare trebuie să respecte principiile deontologice de bază, prevăzute în „Normele de conservare și restaurare a bunurilor culturale mobile clasate”, publicate în Monitorul Oficial nr. 058 / 23.01.2004. Acestea sunt, în esență:

– păstrarea în totalitate a părților originale din obiect (*Primum non nocere*);

– compatibilitatea materialelor;

– utilizarea de substanțe, adezivi, materiale etc. care să nu producă efecte secundare și care să aibă garanția unor testări în condiții controlate;

– reversibilitatea materialelor și a substanțelor utilizate;

– lizibilitatea intervențiilor;

– oprirea restaurării acolo unde începe ipoteza (nu se vor face completări dacă lipsește mai mult de 50% din original);

---

## Centrul Național de Patologia și Restaurarea Documentelor al Bibliotecii Naționale a României – realizări și perspective

---

– urmărirea evoluției în timp a stării obiectului restaurat, prin controale periodice.

4) *formare și instruire practică a personalului de specialitate;*

Având în vedere complexitatea profesiilor de restaurator și conservator, precum și responsabilitatea necesară în practicarea acestora, este imperios necesară existența unui program de formare și specializare foarte bine gândit, echilibrat și optim implementat, pentru a avea în sistem, personal corect selectat și instruit, care să fie capabil să prezerve, să conserve și să restaureze colecțiile de bibliotecă și arhivă.

Din aprilie 2011, Biblioteca Națională a României a devenit furnizor de formare profesională pentru ocupația „Conservator bunuri culturale”, fiind autorizată prin Comisia de Autorizare a Consiliului Național de Formare Profesională a Adulților.

În domeniul conservării bunurilor culturale, C.N.P.R.D. are doi formatori, care au studii de bază de chimie și biochimie.

Programul de formare pentru ocupația de conservator a fost configurat pe trei module și oferă informațiile necesare despre:

1. *planificarea activității de conservare:*

– scopul și obiectivele activității de conservare;

– etapele planificării;

– evaluarea spațiilor și a colecțiilor;

– stabilirea priorităților de conservare;

– alegerea metodelor de preservare necesare;

– asigurarea dotărilor pentru funcționarea programului;

– implementarea planului/programului.

2. *evaluarea stării bunurilor culturale:*

– evaluarea stării de degradare a documentelor;

– identificarea deteriorărilor;

– întocmirea fișei de conservare a documentului;

– identificarea categoriilor de documente;

– identificarea chimiei și patologiei materialelor constituente: hârtie, pergament, piele, cerneluri, pigmenți, adezivi, lemn, metal, textile.

3. *controlul condițiilor microclimatice:*

– factori de microclimat: temperatura, umiditatea relativă, lumina, aerul poluat, praful;

– agenți biologici: microorganisme, insecte, rozătoare;

– parametri microclimatici recomandați de legislație;

– aparatura necesară de monitorizare;

– analiza și interpretarea datelor colectate;

– modalități de stabilizare a microclimatului.

*Competențele dobândite de cursanți sunt:*

– capacitatea de a identifica factorii de degradare;

– abilitatea de a aplica măsuri practice de prevenire;

– înțelegerea corectă a scopului și a obiectivelor măsurilor de conservare preventivă;

– capacitatea de a identifica cele mai importante forme de degradare a materialelor constituente ale cărților;

– aplicarea cunoștințelor de bază pentru înțelegerea cauzelor și a mecanismelor de degradare.

Modulul I al acestui program a fost deja implementat în septembrie 2011, cu o grupă de 18 cursanți veniți din mai multe instituții din București, inclusiv din Biblioteca Națională a României. În martie 2013, modulul I a fost reluat cu o grupă de 20 de cursanți din București și din țară.

Participanții au fost deosebit de interesați de informațiile teoretice și practice oferite, au comunicat foarte bine și au lucrat excelent la orele de aplicații practice. Au înțeles, realmente, rolul și importanța pe termen lung a conservării preventive a colecțiilor. Au înțeles, de asemenea, că ocupația de conservator necesită cunoștințe multidisciplinare și că este nevoie de o pregătire profesională permanentă pentru ca fiecare să atingă un nivel optim, dar necesar, de competențe teoretice și practice.

Laboratorul de restaurare carte al C.N.P.R.D. are deja o tradiție îndelungată și recunoscută la nivel național, de instituție de formare, prin instruire practică, a viitorilor restauratori. Aici s-au instruit și format, de-a lungul a 40 de ani, câteva zeci de restauratori de

---

## Centrul Național de Patologia și Restaurarea Documentelor al Bibliotecii Naționale a României – realizări și perspective

---

carte și alte documente. A existat, și există încă, o colaborare permanentă cu Centrul de Pregătire Profesională în Cultură, în programele naționale de formare a restauratorilor. Astfel, modulele de instruire teoretică se desfășoară la C.P.P.C., iar instruirea practică pentru restaurare carte / document se face în laboratoarele C.N.P.R.D., pentru o parte dintre cursanți.

În prezent avem cinci formatori pentru restaurare în instituția noastră.

Formarea și atestarea unui restaurator necesită o perioadă lungă de timp și include:

1) un program de instruire teoretică în domeniul prezervării / conservării, specializat pe domeniul carte / document. Cursanții trebuie să cunoască foarte bine structura cărților / documentelor, materialele constituente ale documentelor, chimia și patologia acestor materiale, factorii de degradare, tipurile de degradare etc.;

2) un program de instruire practică pentru restaurarea de carte / document de patrimoniu cultural, care implică: vizionarea și exersarea metodelor / tratamentelor de restaurare tradiționale și obținerea competențelor practice aferente. Acest program de practică are o durată de minimum 2.100 de ore, pentru dobândirea competențelor practice de restaurare completă a unei cărți (corp carte și legătură carte).

Din 2006 încoace, în C.N.P.R.D., au obținut atestatul de restaurator carte / document, cinci persoane din Sistemul Național de Informare și Documentare. În prezent, se află în curs de pregătire practică încă cinci persoane de la biblioteci și muzee din București și din țară.

### Perspective ale C.N.P.R.D.

Ca să ne putem îndeplini misiunea încredințată, este necesară configurarea și dezvoltarea Serviciului C.N.P.R.D. conform următoarelor obiective:

– inițierea de proiecte cu acoperire națională și identificarea unor acțiuni de cooperare și a unor parteneriate la nivel național și european;

– elaborarea și implementarea programului de conservare a documentelor Bibliotecii Naționale a României și extinderea lui la nivel

național;

– dotarea în continuare a laboratoarelor cu echipamente profesionale care să permită implementarea unor metode speciale de restaurare, precum *leafcasting*-ul sau despicarea hârtiei (necesare, de exemplu, pentru colecțiile de periodice vechi);

– obținerea de către Biblioteca Națională a României a autorizației de formare pentru ocupația de restaurator, pentru a putea organiza independent programe de instruire unitare, complete (teorie și practică);

– recrutarea de personal tânăr, cu studii de bază în domeniul artistic și științific;

– formarea de restauratori pentru lucrări de grafică, hărți, pergament și fotografii-strat fotografic;

– stabilirea priorităților privind formarea și perfecționarea resurselor umane;

– informatizarea integrală și integrată a serviciului și crearea unei baze de date a C.N.P.R.D. cu un soft destinat special acestui domeniu de activitate;

– crearea de surse de informare și documentare atractive și ușor accesibile la toate nivelele;

– realizarea unui studiu care să arate nivelul activităților de conservare în bibliotecile din rețeaua națională;

– pregătirea unui program pentru identificarea colecțiilor de valoare aflate în biblioteci și alte instituții din țară și evaluarea necesităților lor de conservare;

– informarea și conștientizarea publicului utilizator în ceea ce privește activitățile de conservare și restaurare;

– identificarea resurselor financiare.

### BIBLIOGRAFIE:

1. *Regulament de Organizare și Funcționare a Bibliotecii Naționale a României* – Ordin nr. 2199 / 01.04.2008 al Ministerului Culturii și Cultelor
2. NESFÂNTU, Mariana-Lucia. *Configurarea Serviciului C.N.P.R.D. al Bibliotecii Naționale a României*, proiect de management, Biblioteca Națională a României, iunie 2008.

# The National Centre for Documents Pathology and Restoration in the National Library of Romania – achievements and perspectives

*Maria-Lucia Nesfântu*

---

## Author

Head of Department  
The National Centre for Documents Pathology and  
Restoration in the National Library of Romania  
E-mail: [mariana.nesfantu@bibnat.ro](mailto:mariana.nesfantu@bibnat.ro)

---

## Abstract

A great part of every library's collection are at the beginning or at the end of their lifetime, and the lasting years can be only prolonged by implementing a preventive conservation policy, as well as a curative conservation, restoration or reformatting (in order to save information). The National Centre for Documents Pathology and Restoration coordinates the activity of preservation, conservation and restoration, at national level through: preventive conservation of the patrimony collection; physical, chemical and biological investigations on books and other patrimony documents; practical training of the specialized staff; elaborate information sources in the field. Since April 2011, the National Library of Romania provides professional training for the occupation „cultural goods conservator”, and it is authorized by the Authorization Commission of the National Council for Adults Professional Training. The training programme for book conservation experts is designed in three modules: planning the conservation activity; evaluate the cultural goods' condition; control the microclimate conditions.

**Keywords:** *National Centre for Documents Pathology and Restoration – general presentation, National Centre for Documents Pathology and Restoration – professional training*

## Introduction

The National Centre for Documents Pathology and Restoration (C.N.P.R.D.) was founded by the Order no. 2199 / 01.04.2009 of the Ministry of Culture and Cults which endorses the Rules for Organize and Function of the National Library of Romania (B.N.R.).

C.N.P.R.D. has the mission to coordinate the activity of preservation, conservation and restoration at national level.

There are different institutions in the country – libraries, monasteries, cultural centres, museums, some publications' offices etc. – which store documents and old books, some of them with patrimony value. Many of these publications in these collections are not identified yet and, usually, documents are preserved in inadequate conditions and subjected to risks of damage, increasing each day.

From the perspective of a national specialized centre, these stalks spread in the country should be identified, together with the institutions which own them, and the bibliographic units should be mentioned in a unique repertory- The National Record for the Patrimony Documents which needs conservation and restoration works. Then, they should be evaluated in order to establish the conservation priorities. There is also needed an evaluation of the necessary personnel and there is possible to be made a national programme for training and refresher courses for the people working in conservation and restoration, and, in the same time, the restoration laboratories should be extended, etc.

There are already such centres for restoration in the European Union. For example, in the Deutsche Bücherei in Leipzig, since 1996, Zentre für Bucherhaltung functions here; they use some technologies of mass restoration through which there are saved daily from destruction thousands of volumes and documents; these technologies are based on methods of mass extraction of acid, paper splitting procedure, *leafcasting* technique etc. British Library in London also founded in April 2007, the British Library Centre for Conservation (BLCC).

---

## The National Centre for Documents Pathology and Restoration in the National Library of Romania – achievements and perspectives

---

### The Centre responsibilities, according to ROF

– elaborate and release methodologies and standards for conservation and restoration, according to the national and international regulations in force, and which are destined to the restoration laboratories in the country, and also to provide special assistance;

– elaborate and implement the programme for conservation and restoration of the documents in the patrimony of the National Library of Romania;

– restore the patrimony documents (old and bibliophilic books, manuscripts, stamps etc.);

– train and refresh courses in the National System for Information and Documentation in Romania;

– pursuit and analyse the implementation of the library indicators, as well as the procedures of the specific activities.

### Necessity for conservation and restoration

Even from ancient times, people felt the necessity to express their thoughts or feelings by fine arts, drawings, graphical signs (pictogrammes) or by writing (cuneiform or alphabetic writing).

In time, all these ways of artistical or graphical expression have been materialized on all kinds of supports: stone (walls of the caves in Lascaux), clay plates (both unburnt and burnt), papyrus, palm tree leaves, tree bark, leather, parchment and paper. The majority of the materials used for writing are organic and gave a complex structure, so there are subjected to destruction in time: they change their colour, aspect, consistency, they dry, become fragile, crack, crumble and, finally, the object is destroyed. If they are not preserved and conserved, in time, the old objects become irreparable, so unique artistical values or very important values of the humanity history are lost.

It is already known the fact that an important number of the library collection – either traditional or modern – have been reached their life time, and the resistance years can only be prolonged, by implementing a prevention conservation policy (storage in proper conditions/ standard, adequated usage,

conditioned access etc.), by curative conservation, by restoration or re-formatation (in order to save information).

### Centre's functional structure in present

In present, the Centre's activity is structured in the following departments:

1. preventive conservation for the patrimony collection;

2. physical-chemical and biological investigations on books and other patrimony documents;

3. restoration of books and other patrimony documents;

4. training and practical courses for special personnel;

5. elaborate information sources, for example the year publication, *Revista Română de Conservare și Restaurare a Cărții*.

There are specific activities in every department, e.g.:

1) *preventive conservation* which concentrates the activities for ceasing the factors which activate the processes of documents' destruction or damage, for example:

– monitorize the microclimate in the storehouses;

– protection against light, biological attacks, polluted air and dust;

– protection against the damaging actions of the human factor;

– protection against fire, theft, vandalism etc.

In order to solve correctly these prevention conservation needs, first, there is necessary an evaluation regarding the collection storage conditions and areas, then there are elaborated conservation management programmes, on long and medium term, to provide solutions for the specific problems of the diverse categories of collections.

2) *physical-chemical and biological investigations on books and other patrimony documents*

The objects brought for restoration are analysed from biological and physico-chemical point of view. The biologist takes samples in order to find the active biological attacks and

---

## The National Centre for Documents Pathology and Restoration in the National Library of Romania – achievements and perspectives

---

identifies the species involved in the bio-damage. Professional disinfection and disinfestation treatments are applied, when there is an active biological attack.

Chemist should do the proper, non-invasive investigations in order to determine the nature of the component materials, fabrication techniques, damage and its motivation. Then, the proper treatments are applied (e.g. neutralize the materials' acidity, fix inks and pigments, clean dirt and spots in the stalks etc.)

### 3) restoration of books and other patrimony documents;

The restoration of a mobile cultural good stands in a competent and complex intervention, in order to prolongue its life time on long term, by stopping the already existing processes of damage. The restoration process should not create a new cultural object, but is has as purpose the complete restoration of the aspect and original function of the object.

#### a) department restoration book / document body

There are restored here works on paper or parchment (manuscripts, letters, printings, stamps, archive documents, maps etc.).

The procedures are specific to each type, but there are some general stages:

- dry cleaning of the pieces which includes operation of cleaning the dust page by page and mechanical removal of the dirt from different sources (mould spores, wax, dust etc.) from the surfaces;

- humid cleaning (washing): according to the nature and conservation condition of the paper and the solubility of the inks and pigments, they wash them using water, at different temperatures or there can be also used hydro alcoholic mixtures (in different concentrations);

- free drying of the leaves on special shelves;

- consolidate the fragile zones, repair cracks and tears in the pages and complete the missing parts of the leaves; there are used in these interventions: Japanese paper, and as adhesive, solutions of carboximetyl cellulose – C.M.C.);

- chromatical integration of the areas to be completed, when necessary;

- press leaves for smoothing and make the format normal.

#### b) binding restoration section

There are made general restoration operations for the patrimony books and there are repaired the volumes' binding damaged elements, as it follows:

- re-sew the volumes whose sewing is damaged;

- complete the damaged leather, cloth or paper covers;

- complete the missing parts of the wooden or cardboard covers;

- replace the lost covers;

- correct covers deformation;

- hydrate the leather covers;

- total binding restoration (sew pages in the inner spine, make covers, external spine, external cover, flyleaves);

- reconstitute the metal hasps and ornaments.

Restored items need an individual protection system (cassette, paper case etc., lined with neutral materials) which will improve the preventive conservation conditions in stalks.

All the restoration interventions should observe the original volume or document working manner. Every restoration process should follow the basic deontological principles, included in the „Standards for conservation and restoration of the classified mobile cultural goods”, published in Monitorul Oficial no. 058 / 23.01.2004. The main rules are the following:

- maintain totally the original parts of the object (*Primum non nocere*);

- compatibility of materials;

- use substances, adhesives, materials which do not produce side effects and which have the guarantee of some tests in controlled conditions;

- reversibility of the materials and substances used during restoration;

- readable interventions;

- stop restoration where hypothesis begins (there are not going to exist completions if more than 50% of original is missing);

- follow the evolution in time the condition of the restored object, through periodical control.

---

## The National Centre for Documents Pathology and Restoration in the National Library of Romania – achievements and perspectives

---

4) *practical training for the personnel in the field;*

Taking into consideration the complexity of restorer and conservator occupation, as well as the necessary responsibility in practicing them, there is absolutely necessary to exist a training programme very well organized, equilibrated and implemented in the best conditions, in order to have in the system personnel correctly selected and trained and who is able to conserve and restore the library and archive collection.

Since April 2011, the National Library of Romania has become a provider for training courses for the occupation „ Cultural goods conservator”, and it is authorized by the Authorization Commission of the National Council for Adults Training.

The Centre includes two trainers who studied chemistry and biochemistry, in the cultural goods conservation department.

The training programme for conservator has been designed on three modules and it provides the necessary information for:

1. *plan the conservation activity:*
  - conservation purpose and objectives;
  - plan stages;
  - evaluate spaces and collection;
  - establish conservation priorities;
  - choose the necessary preservation methods;
  - ensure endowment for the programme function;
  - implement plan/programme.
2. *evaluate the cultural goods condition:*
  - evaluate the degradation condition of the documents;
  - identify damages;
  - write the document conservation file;
  - identify the categories of documents;
  - identify the chemical and pathological problems of the included materials: paper, parchment, leather, inks, pigments, adhesive substances, wood, metal, textiles.
3. *control the microclimate conditions:*
  - microclimate factors: temperature, relative humidity, light, polluted air, dust;
  - biological agents: micro-organisms, insects, rodents;
  - microclimate parameters recommended

by legislation;

- necessary devices for monitorization;
- analysis and interpretation of collected data;
- ways to stabilize the microclimate.

*Competencies acquired by trainees are:*

- capacity to identify damage factors;
- ability to apply practical measures to prevent;
  - correctly understand the purpose and objectives of the measures for preventive conservation;
  - capacity to identify the most important ways to damage book materials;
  - apply the basic knowledge for understanding the causes and damage mechanisms.

Module I in this programme has already been implemented in September 2011 in this programme, with a group of 18 trainees coming from various institutions in Bucharest, including the National Library of Romania. In March 2013, module I was organized once more with a group of 20 trainees from Bucharest and in the country.

The participants were mostly interested both in the theoretical and practical information, they communicated and worked very well during the practical sessions. They actually understood the role and importance of the long term preventive conservation for collection. They also understood that the restorer needs multidisciplinary knowledge and a permanent professional training, in order to reach an expected necessary level of theoretical and practical competencies.

The restoration laboratory in the Centre has already had a long tradition and recognized at national level, in training by practical sessions for the future restores. There have been trained along 40 years some dozens of restores for books and other documents. The National Centre for Professional training in Culture and the laboratory have cooperated for long in national programmes for training restores. Thus, the theoretical sessions take place at the above mentioned National Centre, and the practical

## The National Centre for Documents Pathology and Restoration in the National Library of Romania – achievements and perspectives

training for book/document restoration takes place for a group of trainees in our Centre laboratories.

In present, we have five trainers for restoration in our institution.

A restorer needs a long time to be trained and attested, and training includes:

1) a theoretical training programme in preservation/conservation, dedicated to books/documents. Trainees should know very well the structure of the books/documents, as well as the included materials, the pathological and chemical aspects of the materials, damaging factors, damage typology etc.;

2) a programme for training in book/cultural patrimony document restoration, which involves: see and practice the traditional restoration methods/ and get the necessary competencies. This practical programme takes at least 2,100 hours in order to get the practical competencies for a complete book restoration ( book body and binding).

Since 2006, the Centre assigned the certificate for book/document restoration to five people from the National Information and Documentation System. In present, there are under training five more people from libraries and museums from Bucharest and the country.

### Perspectives for the Centre

In order to achieve our mission, there is necessary to design and develop the Centre, according to the following objectives:

– initiate projects at national level and identify some cooperation actions and partnerships at national and European level;

– elaborate and implement the programme for conservation old documents in the National Library of Romania and extend it at national level;

– further on endow laboratories with professional equipments which to allow the implementation of some special methods for restoration, as *leafcasting*, or paper split (necessary, for example, for the old books cover);

– the National Library of Romania to obtain an authorization for training in restoration, in order to organize independently unitary and

complete training programmes (theoretical and practical sessions);

– employ young staff, trained in fine arts and science;

– train restorers for graphics, maps, parchment and photos-photographic stratum;

– establish the priorities regarding the staff training;

– total and integrated automation of the service and create a database for C.D.P.R. with a special soft dedicated to this activity;

– create other attractive information and documentation sources, easy to be accessed at each level;

– make a survey to present the conservation activities level in the national library network;

– prepare a programme in order to identify valuable collection in libraries and institutions in the country and evaluate their conservation needs;

– inform and make public aware about the conservation and restoration activities;

– identify financial resources.

### BIBLIOGRAPHY:

1. *Regulament de Organizare și Funcționare a Bibliotecii Naționale a României* – Ordin nr. 2199 / 01.04.2008 al Ministerului Culturii și Cultelor

2. **NESFÂNTU, Mariana-Lucia.** *Configurarea Serviciului C.N.P.R.D. al Bibliotecii Naționale a României*, proiect de management, Biblioteca Națională a României, iunie 2008.

# Strategia dezvoltării colecțiilor în Biblioteca Națională a României

Nicoleta Rahme

## Autoarea

Drd., Șef serviciu Dezvoltarea colecțiilor  
Biblioteca Națională a României  
E-mail: [nicoleta.rahme@bibnat.ro](mailto:nicoleta.rahme@bibnat.ro)

## Abstract

Biblioteca națională asigură acces neîngrădit la colecțiile sale, furnizează produse și servicii specializate de calitate, răspunde nevoilor informaționale din toate domeniile de cercetare, prin intermediul propriilor colecții sau prin bazele de date la care asigură accesul. Serviciul Dezvoltarea colecțiilor are un rol extrem de important în susținerea funcției patrimoniale a bibliotecii naționale, prin achiziție curentă și retrospectivă, donații, schimburi și transferuri de documente. Politica de dezvoltare a colecțiilor nu este un act circumstanțial, ci este rezultatul unor cerințe de profesionalizare. Odată cu mutarea în noul sediu, Biblioteca Națională a României beneficiază de o mai mare expunere a colecțiilor nou intrate, ceea ce necesită reconfigurarea politicii de dezvoltare a colecțiilor și a demersurilor de obținere de resurse financiare și umane adecvate. Va fi demarat un proces de evaluare a colecțiilor pe fiecare categorie în parte, iar bilanțul acestei evaluări va asigura un nou dezerbaj, actualizarea catalogului și stabilirea punctelor forte și a lacunelor pentru fiecare domeniu tematic.

**Cuvinte cheie:** *Biblioteca Națională a României – dezvoltarea colecțiilor, colecții – evaluare, colecții – politici de dezvoltare*

## Cadru general

Biblioteca națională a secolului XXI asigură acces neîngrădit la colecțiile sale și furnizează produse și servicii specializate de calitate, de asemenea răspunde nevoilor informaționale din toate domeniile de cercetare și studiu, prin intermediul propriilor colecții, prin documentele pe care le obține prin diferite modalități de achiziție oneroasă sau prin bazele de date la care asigură accesul.

Biblioteca Națională a României este reperul cultural fundamental al unei națiuni, care va evolua în următorii ani către un centru cultural de excelență, ce propune accesul la cunoaștere prin patrimoniul deținut, în beneficiul economiei și al societății.

Până în anul 2020, Biblioteca Națională a României își va consolida poziția de *lider în rețeaua informațională globală*, promovând cunoașterea prin intermediul colecțiilor sale, a expertizei și a parteneriatelor, în beneficiul economiei, societății și al îmbogățirii vieții culturale.

*Misiunea Bibliotecii Naționale a României*, potrivit Legii Bibliotecilor și recunoașterii de către societate a statutului său instituțional, este de a asigura prin funcții specifice, conservarea, cercetarea, dezvoltarea și punerea în valoare a patrimoniului documentar național. Prin achiziționarea de resurse informaționale și documentare, biblioteca susține funcția patrimonială și funcția metodologică, asigură coerența și echilibrul colecțiilor actuale și viitoare, răspunde exigențelor tuturor categoriilor de utilizatori.

Biblioteca susține dreptul individual de a avea acces la idei și informații din toate aspectele. Selecția publicațiilor și a documentelor nou intrate dorește să răspundă diverselor cerințe ale utilizatorilor, identificate de către personalul bibliotecii, pe baza unor date demografice și a gradului de utilizare a colecțiilor curente. Colecțiile deținute reflectă valorile culturale și contemporane ale comunității, ale societății.

*Serviciul Dezvoltarea colecțiilor* are un rol extrem de important în *susținerea funcției patrimoniale* a Bibliotecii Naționale a României, prin achiziția curentă și retrospectivă și prin achiziționarea de documente referitoare la cultura

și civilizația română, donații, schimburi și transferuri de documente.

*Misiunea Serviciului Dezvoltarea colecțiilor* presupune elaborarea și implementarea politicii documentare a Bibliotecii Naționale a României, în conformitate cu direcțiile strategice de dezvoltare instituțională, profilul enciclopedic al colecțiilor, evoluția producției editoriale și categoriile variate de utilizatori, având ca finalitate susținerea funcțiilor patrimoniale și metodologice.

Politica de dezvoltare a colecțiilor nu este un act circumstanțial, ci este rezultatul unor cerințe de profesionalizare, sarcina principală a oricărei biblioteci, o activitate dinamică și continuă. Fără a-și pierde subiectivitatea, bibliotecarii trebuie să demonstreze că orice achiziție pe care o realizează este rezultatul unei reflecții colective care nu se limitează la convingerile personale sau la presiunea utilizatorilor; selecțiile nu sunt un act de cenzură (decizia deliberată de a îndepărta documentele), ci o alegere (decizia pozitivă de a include în colecții, documentele, astfel încât să se concilieze calitatea, diversitatea, adecvarea la cerințele publicului și coerența fondurilor). Aceste alegeri nu sunt intuitive și au la bază reguli biblioteconomice, constituite sau în curs de constituire în toate tipurile de biblioteci.

Strângerea unui ansamblu documentar care va fi accesibil ulterior răspunde unor cerințe contemporane și este subordonată schemei intelectuale a unei epoci. Colecția capătă sens și este potențial generatoare de cunoaștere, atunci când documentele constituite sunt diverse și, într-o anumită măsură, eterogene.

Odată cu mutarea în noul sediu, Biblioteca Națională va beneficia pe termen mediu și lung de o mai mare expunere a colecțiilor nou intrate, prin săli de lectură bine dimensionate, un public mai larg și sporirea numărului donatorilor. Aceste noi oportunități generează reconfigurarea politicii de dezvoltare a colecțiilor pentru perioada imediat următoare și a demersurilor pentru obținerea de resurse financiare și umane adecvate.

Serviciul Dezvoltarea colecțiilor contribuie la constituirea și îmbogățirea fondului de documente al BNR, prin multitudinea formelor de intrare: achiziții oneroase, donații, transferuri, schimburi, și răspunde totodată orientărilor moderne ale bibliotecilor: colecții enciclopedice, tipologie variată, în orice format și suport etc.

Serviciul Dezvoltarea colecțiilor participă la îndeplinirea funcției de centru național metodologic, prin elaborarea de politici de dezvoltare a fondurilor documentare, propune principii și instrucțiuni de selecție și de deselecție a documentelor, are prioritate în cercetarea pieței editoriale, contribuind astfel la îndrumarea altor biblioteci, cu metodologii concrete și utile într-o piață editorială vastă, foarte dezvoltată în ultimii ani.

### **Evoluția dezvoltării colecțiilor în următorii ani**

Dezvoltarea colecțiilor reprezintă un proces continuu care presupune expertiză profesională și experiență în asigurarea unui echilibru între cerințele și practicile de lectură. Strategia evidențiază principiile ce ghidează selectarea și deselectarea resurselor necesare colecțiilor bibliotecii, descrie instrumentele care asigură standardele de performanță, identifică provocările, oportunitățile și tendințele viitoare, recomandă cursul acțiunilor pe (următorii) patru ani.

*Direcțiile strategice relaționate cu dezvoltarea colecțiilor:*

- colecțiile bibliotecii își păstrează caracterul enciclopedic și sunt concentrate pe utilizatori diverși, cu cerințe și practici de lectură diferite;
- colecțiile bibliotecii vor evolua în egală măsură în format analog, dar și digital;
- biblioteca va oferi acces la tot ceea ce se publică în și despre România;
- colecțiile de documente din următorii ani se vor construi pe criterii lingvistice multiple;
- filialele bibliotecii vor avea mai multe documente provenite din achiziție;
- bugetul alocat va crește substanțial în următorii ani, având în vedere nu doar alocațiile bugetare, dar și veniturile extrabugetare, sponsorizările, granturile;
- selecția va fi mai riguroasă, având în vedere condițiile economice adiacente (creșterile de prețuri, în special pentru publicațiile străine).

Strategia instituțională documentară va fi susținută de *planul anual de dezvoltare a colecțiilor* Bibliotecii Naționale a României, elaborat în concordanță cu Carta documentară, misiunea și funcțiile Bibliotecii Naționale și resursele financiare și umane disponibile, și care constituie cadrul de desfășurare a activității de

## Strategia dezvoltării colecțiilor în Biblioteca Națională a României

dezvoltare a colecțiilor. *Obiectivele principale* vor viza:

– asigurarea funcției patrimoniale – achiziția documentelor referitoare la cultura și civilizația poporului român, documente din categoria Românică, achiziții retrospective;

– susținerea funcției metodologice – BNR va achiziționa cele mai reprezentative titluri din literatura de specialitate, care vor fi înglobate în cabinetul metodologic;

– satisfacerea cerințelor utilizatorilor bibliotecii, pe baza dezideratelor și a practicilor de lectură;

– constituirea și dezvoltarea de colecții pe toate tipurile de suport și format, conform profilului enciclopedic;

– repartizarea echilibrată a resurselor financiare alocate.

Oportunitățile și provocările de care va ține seama biblioteca sunt:

– noi săli de lectură: sala pentru copii și tineret, American Corner, sala pentru persoanele cu dizabilități, săli multimedia;

– tendințele noi de pe piața editorială: documente audio-video, carte electronică, servicii noi de acces la bazele de date;

– resurse financiare multiple;

– modificări în legislația achizițiilor publice.

Concretizarea acestor direcții se va realiza prin demararea unui *proces de analiză a colecțiilor bibliotecii* pe fiecare categorie în parte (fond/domeniu/colecție), care va urmări constituirea, modalitatea de gestionare, situațiile aparte, creșterile viitoare, nivelul de consultare, utilizatorii vizați, reprezentativitatea față de producția editorială, tipologia documentară, acoperirea lingvistică și geografică, datele cantitative, deselecția etc. Toate aceste elemente vor constitui punctul de plecare în finalizarea cartei documentare pentru fiecare fond și colecție în parte și vor urmări evoluția în timp a fiecărui domeniu de acoperire.

Prin *evaluarea gradului de consultare a colecțiilor și analiza cerințelor utilizatorilor*, fiecare segment de colecție va fi evaluat după criterii cantitative și calitative stabilite în funcție de domeniu. Criteriile vizează nivelul intelectual al publicațiilor, limba, starea materială a documentului, taxa de rotație stabilită de la

împrumuturile pe ultimii trei ani, vârsta medie pe segment, calculat începând cu anul de editare, creșterea anuală a segmentului în funcție de numărul titlurilor disponibile / intrate. Bilanțul acestei evaluări va asigura un nou dezerbaj și actualizarea catalogului, stabilirea punctelor forte și a lacunelor pentru fiecare domeniu tematic.

Colecțiile nou intrate beneficiază de impact asupra publicului prin *activități de marketing*. Bibliotecarii implicați în dezvoltarea colecțiilor trebuie să înțeleagă profilul utilizatorilor curenți și viitori, să dezvolte colecții centrate pe cerințele acestora, să-i informeze asupra resurselor disponibile, să monitorizeze succesul sau eșecul activităților sale. Din punctul de vedere al bibliotecarilor implicați în selecție și achiziție, percepția asupra colecțiilor bibliotecii este aceea că ei construiesc și dezvoltă un produs care trebuie promovat, evaluat și crescut. În consecință, biblioteca va realiza periodic activități de promovare formale (interacțiune cu publicul, fișe de deziderate) și informale (prezentarea achizițiilor pe site-ul bibliotecii: semnalări, recenzii pentru lucrările importante în revistele bibliotecii, prezentarea donațiilor de patrimoniu).

### BIBLIOGRAFIE:

#### Monografii

1. **BURGETT, James ; HAAR, John ; PHILLIPS, Linda L.** *Collaborative collection development: a practical guide for your library*. Chicago: American Library Association, 2004.

2. **CALENGE, Bertrand.** *Les politiques d'acquisitions*. Paris: Editions du Cercle de la librairie, 1994. (Collections bibliothèques)

3. **CALENGE, Bertrand.** *Conduire une politique documentaire*. Paris: Editions du cercle de la librairie, 1999. (Collections bibliothèques)

4. **ENACHE, Ionel.** *Managementul structurilor infodocumentare*. București: Editura Universității din București, 2008.

5. **ENACHE, Ionel ; MAFTEI, Mihaela.** *Managementul structurilor infodocumentare*. București: Editura Universității din București, 2003.

6. **JOHNSON, Peggy.** *Fundamentals of collection development and management*. Chicago: American Library Association, 2009.

## Strategia dezvoltării colecțiilor în Biblioteca Națională a României

7. **POPESCU, Cristina.** *Știința bibliotecii între concept și practică.* București: Univers Enciclopedic Gold, 2012.

8. **REGNEALĂ, Mircea.** *Noi studii de biblioteconomie.* Constanța: Ex Ponto, 2010.

### Studii și articole

1. **ANDERSON, Joanne S.** *Guide for written collection policy statements*, 2nd ed. Chicago IL.: American Library Association, 1996. (Collection Management and Development Guide, 7).

2. **BILLINGS, H.** Library collections and distance information: new models of collection development for the 21st century. În: *Journal of Library Administration*, 24 (1/2), 2006, p. 3-17.

3. **CAVALIER, François.** Les acquisitions dans le contexte électronique. În: *Bulletin des bibliothèques de France*, vol. 12, nr. 1, 2006.

4. **DOWD, Sheila T.** Formulation of a collection development policy statement. În: *Collection Development in Libraries: a Treatise*. Greenwich, Conn.: JAI, 1980, p. 67-81 (Foundations of Librarianship, vol. 10A).

5. **EVANS, Robert W.** Collection development policy statements: the documentation process. În: *Collection Management*, 7 (1), (1985), p. 63-73.

6. **FARRELL, David.** Policy and planning. În: *Collection Management: a New Treatise*. Greenwich, Conn.: JAI, 1991, p. 51-65.

7. **FRANK, D. G.** The relevance of collection development policies: definition, necessity, and applications. În: *RQ*, 33 (1), 1993, p. 65-74.

8. **HAZEN, D. C.** Collection development policies in the information age. În: *College & Research Libraries*, 56 (1), 1995, p. 29-31.

9. **INTNER, Sheila S.** The ostrich syndrome: why written collection development policies are important. În: *Technicalities*, 16 (7/8), 1996, p. 1-3.

10. **JOHNSON, R.** Collections development policies: a cunning plan. În: *Technicalities*, 14 (6), 1994, p. 3-6.

11. **PETRESCU, Victor.** Principii de completarea colecțiilor în bibliotecile publice. În: *Biblioteca: revistă de bibliologie și știința informării*, 2000, nr. 11-12, p. 344.

12. **REGNEALĂ, Mircea.** Curs de biblioteconomie (XXXIII). În: *Biblioteca: revistă de bibliologie și știința informării*, 2008, nr. 1, p. 16.

13. **REGNEALĂ, Mircea.** Curs de biblioteconomie (XXXVI). În: *Biblioteca: revistă de bibliologie și știința informării*, 2008, nr. 4, p. 108.

14. **VOGEL, K. D.** Integrating electronic resources into collection development policies. În: *Collection Management*, vol. 21, nr. 2, 1996, p. 65-66.

15. **WHITE, Gary W. ; GREGORY A. Crawford.** Developing an electronic information resources

collection development policy. În: *Collection Building*, vol. 16, nr. 2, 1997, p. 53-57.

### Resurse Web

1. Acqweb's Directory of Collection Development Policies on the Web. Disponibil online la adresa: [http://www.acqweb.org/cd\\_policy.html](http://www.acqweb.org/cd_policy.html) [accesat în 24.10.2012].

2. Collection development policies – electronic resources. Disponibil online la adresa: <http://www.library.yale.edu/~okerson/ecd.html> [accesat în 22.10.2012].

3. Collection Development Policy / National Library of Australia. Disponibil online la adresa: <http://www.nla.gov.au/policy-and-planning/collection-development-policy> [accesat în 24.10.2012].

4. Collection Development Policy / Laval University. Disponibil online la adresa: <http://www.ville.laval.qc.ca/wlav3/index.php?pid=1686> [accesat în 24.10.2012].

5. Collection Development, Policies – Acquisitions (Library of Congress). Disponibil online la adresa: <http://www.loc.gov/acq/devpol/> [accesat în 24.10.2012].

6. Collection Development and Management: California Digital Library. Disponibil online la adresa: <http://www.cdlib.org/services/collections> [accesat în 24.10.2012].

7. Digital Collection Development Policy prepared by the Documentary Heritage Collection Sector of National Library of Canada. Disponibil online la adresa: <http://www.collectionscanada.gc.ca/collection/003-200-e.html> [accesat în 22.10.2012].

8. Key Issues for E-Resource Collection Development: a Guide for Libraries. Disponibil online la adresa: <http://www.ifla.org/publications/key-issues-for-e-resource-collection-development-a-guide-for-libraries> [accesat în 22.10.2012].

9. Raportul anual de activitate al Bibliotecii Naționale a României – 2011. București, Editura Bibliotecii Naționale a României, 2012. Disponibil la adresa <http://www.bibnat.ro/Raport-de-activitate-anual-s5-ro.htm> [accesat în 22.10.2012].

# Collection development strategy in the National Library of Romania

---

*Nicoleta Rahme*

## Author

---

PhD. Candidate,  
Head of the department Collection Development,  
National Library of Romania  
E-mail: *nicoleta.rahme@bibnat.ro*

## Abstract

---

The National Library provides unlimited access to its collection and specialized high quality services and products; the library answers to the information needs in all fields of research, through its own collection or through the databases to which it provided access. The Collection development department has a very important role in supporting the National Library patrimony function, through current and retrospective purchase, donations, and documents exchange and transfer. The collection development policy is not a circumstantial activity, but it is the result of some professional requests. In the new building, the National Library of Romania benefits from a larger exposure of the new collection and that means to re-design collection and the steps to obtain proper financial and human resources. Each category of documents in the collection will be evaluated and the result of this evaluation will ensure a new selection, the catalogue up-date and every theme will be subjected to a survey of strength aspects and lacks.

**Keywords:** *National Library of Romania – collection development, collection – evaluation, collection – development politics*

## General information

The national library of the 21st century ensures a limitless access to its collections and it provides *special high quality services*; it also meets information needs in all fields of research and study, through its own collections, through the documents the library can purchase by different manners of onerous purchase or through the databases to which it ensures access.

The National Library of Romania is a cultural benchmark of a nation, which will develop in the next years towards a cultural first-rate quality centre and which aims the access to knowledge based on the existing patrimony, in the benefit of economy and society.

Until 2020, the National Library of Romania will consolidate its position of a leader in the global information network, promoting knowledge through its collections, its expertise and partnerships, in the benefit of economy, society and the enrichment of the cultural life.

According the Library Law and the recognition by society of its institutional status, the mission of the National Library of Romania is to ensure, through specific functions – preservation, research – the development and valorization of the national documentary patrimony. By purchasing information and documentation resources, the library maintains its patrimony and methodological function, it also ensures the coherence and the equilibrium of the present and future collections and meets the exigencies of all categories of users.

The library supports the individual right to have access to ideas and information from all points of view. The selection and the documents recently pursued try to meet different requests of users, identified by the library staff, based on demographic data and the degree of utilization of the current collections. The collections reflect the community and society cultural and contemporary values.

*Collection development department* has a very important role in maintaining the patrimony function of the National Library of Romania, through the current and retrospective purchase or by the purchase of documents referring to the Romanian culture and civilization, donations, changes and transfers of documents.

*The mission of the department Collection Development* consists in elaborating and

---

## Collection development strategy in the National Library of Romania

---

implementing the documentary policy of the National Library, according to the strategical institutional development directions, encyclopaedic profile of collection, development of the editorial production and different categories of users, having as result the maintainance of its patrimony and methodological functions.

The collection development policy is not a circumstantial action, but it is the result of some professional requests, it is the main task of any library and a dynamic and continue activity. Libraries should prove, without losing their subjectivity, that any purchase they do is the result of a collective reflection which is not limited to personal options or users' pressure; selections are not a censorship act (intentional decision to remove documents), but an option (the positive decision to include documents into the collection, so that to meet quality, diversity, public requests and the coherence of the collection). These decisions are not intuitive, but they are based on library science rules which are under development or already developed in all libraries.

The collection of a documentary corpus intended to be available further on meets some contemporary requests and it is subordinated to the intellectual pattern of an epoch. The collection gains a meaning and potentially can generate knowledge when the documents are diverse and, heterogenous, to a certain measure.

In the new building, the National Library will benefit of: a larger exhibition area for the new purchased collections, in well-sized reading rooms; much numerous public and an increased number of donors. These new opportunities generate a new collection development policy for the next period and the approach to get proper financial and human resources.

The Collection Development Department contributes to the building and enrichment of the documents stock in the National library of Romania, through the multitude of purchase ways: onerous purchase, donations, transfers, changes, and it answers, in the same time, to the modern tendencies in libraries: encyclopaedical collection, diversity of typologies, in any format and support etc.

The Collection Development Department participates to the achievement of this function as a a national methodological centre, through the development policies for the contemporary stocks,

it also proposes instructions for selection and deselection of documents, and it has priority in surveying the editorial market, and thus it contributes to the guidance for other libraries with concrete and useful methodologies, in a vast editorial market, very much developed in the last years.

### **The evolution of the collection development in the next years**

Collection development represents a continuous process which implies professional expertise and experience in ensuring a balance between the reading requests and practices. The strategy brings into light the principles which guide the selection and deselection of the resources necessary to the library collection, it also describes the instruments which ensure success standards, it identifies challenges, opportunities and future tendencies, and also recommends the development of the activities in the (next) four years.

*Strategical directions in accordance with the collection development:*

- library collection maintains its encyclopaedic features and it is concentrated upon different users, with diverse requests and reading practices;
- library collection develops both as analogue format and digital;
- library will provide access to all that was published in and about Romania;
- future documents collection will be built on multiple linguistical criteria;
- library branches will include more documents coming from purchase;
- an increased budget in the next years, taking into consideration not only the state financial support, but also the extra-budget income, sponsorships, grants;
- more rigorous selection, taking into consideration the adjacent economic conditions (prices increase, especially for foreign publications).

The institutional documentary strategy will be supported through the *year plan for the development of the collection* in the National Library of Romania, elaborated according with the Documentary Plan, National Library's mission and functions, available financial and human

---

## Collection development strategy in the National Library of Romania

---

resources and which represents the framework of collection development activity. *The main objectives* will aim:

- ensure the patrimonial function – purchase the documents referring to the Romanian people culture and civilization, documents in the category, retrospective purchase;
- support the methodological function – The National Library will purchase the most representative titles in the special literature which will be integrated into the methodologic department;
- meet library users' requests, based on the reading desiderates and practices;
- build and develop the collection, according to all types of support and format and the encyclopaedic profile;
- a balanced distribution of the financial resources.

The opportunities and challenges to be taken into consideration by the library are the following:

- new reading rooms: reading room for children and youth, American Corner, reading room for people with disabilities, multimedia areas;
- new tendencies on the editorial market: audio-video documents, electronic book, new services for access to the databases;
- multiple financial resources;
- changes in the legislation for public purchase.

These directions will become operable through a process of *library collection survey* for each category (stock/ subject/collection), which will pursue how the collections were built up, the way to administrate them, special situations, future development, level of utilization, aimed users, representativity in comparison with the editorial production, documentary typology, geographical linguistical relevance, quantities, deselection etc. All these elements will represent the start point for the documentary map aimed for each stock and collection and will survey the development in time of each covering field.

Through the *evaluation of the level of utilization of the collection and the survey of users' requests*, each collection segment will be evaluated according to quantitative and qualitative criteria, specific for each field. The criteria aim

the publications intellectual level, language, material condition, rotation fee for lending in the last three years, average age on each segment, calculated beginning with the year when the publication was edited, yearly development of the segment according to the number of available titles /purchased. The survey upon this evaluation will ensure a new selection in the collections together with a bringing up-to-date of the catalogue, setting the new important questions and the lacks for each subject.

The new collection is presented to the public through *marketing activities*. The librarians involved in the collections development should understand the profile of the present and future users, in order to develop collections centred on their requests, to inform them upon the available resources, to observe the success or the failure in their activities. From the point of view of the librarians involved in selection and purchase, the perception upon the library collection is that they build and develop a product that should be promoted, evaluated and developed. As a consequence, the library will organize periodically formal promotion activities (interaction with the public, requests files) and non-formal (present the purchases on the library web page: reports, reviews for the most important books in the library journal, as well as the presentation of the patrimony donations).

### BIBLIOGRAPHY:

#### Monographs

1. **BURGETT, James ; HAAR, John ; PHILLIPS, Linda L.** *Collaborative collection development: a practical guide for your library*. Chicago: American Library Association, 2004.
2. **CALENGE, Bertrand.** *Les politiques d'acquisitions*. Paris: Editions du Cercle de la librairie, 1994. (Collections bibliothèques)
3. **CALENGE, Bertrand.** *Conduire une politique documentaire*. Paris: Editions du cercle de la librairie, 1999. (Collections bibliothèques)
4. **ENACHE, Ionel.** *Managementul structurilor infodocumentare*. București: Editura Universității din București, 2008.
5. **ENACHE, Ionel ; MAFTEI, Mihaela.** *Managementul structurilor infodocumentare*. București: Editura Universității din București, 2003.

## Collection development strategy in the National Library of Romania

6. **JOHNSON, Peggy.** *Fundamentals of collection development and management.* Chicago: American Library Association, 2009.

7. **POPESCU, Cristina.** *Știința bibliotecii între concept și practică.* București: Univers Enciclopedic Gold, 2012.

8. **REGNEALĂ, Mircea.** *Noi studii de biblioteconomie.* Constanța: Ex Ponto, 2010.

### Studies and articles

1. **ANDERSON, Joanne S.** *Guide for written collection policy statements,* 2nd ed. Chicago IL.: American Library Association, 1996. (Collection Management and Development Guide, 7).

2. **BILLINGS, H.** Library collections and distance information: new models of collection development for the 21st century. In: *Journal of Library Administration,* 24 (1/2), 2006, p. 3-17.

3. **CAVALIER, François.** Les acquisitions dans le contexte électronique. In: *Bulletin des bibliothèques de France,* vol. 12, nr. 1, 2006.

4. **DOWD, Sheila T.** Formulation of a collection development policy statement. In: *Collection Development in Libraries: a Treatise.* Greenwich, Conn.: JAI, 1980, p. 67-81 (Foundations of Librarianship, vol. 10A).

5. **EVANS, Robert W.** Collection development policy statements: the documentation process. In: *Collection Management,* 7 (1), (1985), p. 63-73.

6. **FARRELL, David.** Policy and planning. In: *Collection Management: a New Treatise.* Greenwich, Conn.: JAI, 1991, p. 51-65.

7. **FRANK, D. G.** The relevance of collection development policies: definition, necessity, and applications. In: *RQ,* 33 (1), 1993, p. 65-74.

8. **HAZEN, D. C.** Collection development policies in the information age. In: *College & Research Libraries,* 56 (1), 1995, p. 29-31.

9. **INTNER, Sheila S.** The ostrich syndrome: why written collection development policies are important. In: *Technicalities,* 16 (7/8), 1996, p. 1-3.

10. **JOHNSON, R.** Collections development policies: a cunning plan. In: *Technicalities,* 14 (6), 1994, p. 3-6.

11. **PETRESCU, Victor.** Principii de completarea colecțiilor în bibliotecile publice. In: *Biblioteca: revistă de bibliologie și știința informării,* 2000, nr. 11-12, p. 344.

12. **REGNEALĂ, Mircea.** Curs de biblioteconomie (XXXIII). In: *Biblioteca: revistă de bibliologie și știința informării,* 2008, nr. 1, p. 16.

13. **REGNEALĂ, Mircea.** Curs de biblioteconomie (XXXVI). In: *Biblioteca: revistă de bibliologie și știința informării,* 2008, nr. 4, p. 108.

14. **VOGEL, K. D.** Integrating electronic resources into collection development policies. In: *Collection Management,* vol. 21, nr. 2, 1996, p. 65-66.

15. **WHITE, Gary W. ; GREGORY A. Crawford.** Developing an electronic information resources collection development policy. In: *Collection Building,* vol. 16, nr. 2, 1997, p. 53-57.

### Web Resources

1. Acqweb's Directory of Collection Development Policies on the Web. Available online at: [http://www.acqweb.org/cd\\_policy.html](http://www.acqweb.org/cd_policy.html) [accessed 24.10.2012].

2. Collection development policies – electronic resources. Available online at: <http://www.library.yale.edu/~okerson/ecd.html> [accessed 22.10.2012].

3. Collection Development Policy / National Library of Australia. Available online at: <http://www.nla.gov.au/policy-and-planning/collection-development-policy> [accessed 24.10.2012].

4. Collection Development Policy / Laval University. Available online at: <http://www.ville.laval.qc.ca/wlav3/index.php?pid=1686> [accessed 24.10.2012].

5. Collection Development, Policies – Acquisitions (Library of Congress). Available online at: <http://www.loc.gov/acq/devpol/> [accessed 24.10.2012].

6. Collection Development and Management: California Digital Library. Available online at: <http://www.cdlib.org/services/collections> [accessed 24.10.2012].

7. Digital Collection Development Policy prepared by the Documentary Heritage Collection Sector of National Library of Canada. Available online at: <http://www.collectionscanada.gc.ca/collection/003-200-e.html> [accessed 22.10.2012].

8. Key Issues for E-Resource Collection Development: a Guide for Libraries. Available online at: <http://www.ifla.org/publications/key-issues-for-e-resource-collection-development-a-guide-for-libraries> [accessed 22.10.2012].

9. Raportul anual de activitate al Bibliotecii Naționale a României – 2011. București, Editura Bibliotecii Naționale a României, 2012. Available online at: <http://www.bibnat.ro/Raport-de-activitate-anual-s5-ro.htm> [accessed 22.10.2012].

# Biblioteci naționale europene.

## Considerații privind resurse versus funcții

*Adriana-Elena Borună*

### Autoarea

Dr., bibliotecar, Serviciul Cercetare. Dezvoltare  
Biblioteca Națională a României  
E-mail: *adriana.boruna@bibnat.ro*

### Abstract

Bibliotecile naționale reprezintă instituțiile fundamentale, care asigură păstrarea memoriei documentare a unei națiuni și sunt însărcinate, deseori prin lege, cu misiuni specifice în cadrul sistemului național de biblioteci și de informare. Pentru a-și îndeplini misiunea și funcțiile specifice, multe dintre bibliotecile naționale europene dispun de spații adecvate de depozitare a colecțiilor de documente, de dotări care asigură accesul tuturor utilizatorilor la colecții și de un număr suficient de angajați pregătiți corespunzător, care susțin buna desfășurare a serviciilor oferite de instituție, toate stabilite luând în calcul populația țării în care funcționează respectiva bibliotecă națională și colecțiile de documente pe care le gestionează. Cu toate că, în mare măsură, bibliotecile naționale europene îndeplinesc funcții similare, între ele există diferențe semnificative privind resursele cu care funcționează. Biblioteca Națională a României deține, asemenea celorlalte biblioteci naționale europene, o colecție semnificativă de documente care este greu de valorificat fără resurse umane și financiare suficiente și fără tehnologia necesară.

**Cuvinte cheie:** *biblioteci naționale – analiză comparativă, Biblioteca Națională a României – evaluare*

Bibliotecile naționale reprezintă instituțiile fundamentale, care asigură păstrarea memoriei documentare a unei națiuni. Însăși definiția IFLA reflectă importanța proceselor de constituire a moștenirii culturale printr-o definiție clară a conceptului de bibliotecă națională. Astfel, conform acesteia, biblioteca națională este însărcinată, deseori prin lege, cu misiuni specifice în cadrul sistemului național de biblioteci și de informare. Misiunile variază de la o țară la alta, dar cuprind, de regulă: atragerea, prin depozit legal, a producției naționale de imprimare, catalogarea și conservarea acestora; asigurarea de servicii centralizate (consultare, bibliografii, împrumut) către cititori, atât direct, cât și prin intermediul unor centre de documentare și informare; conservarea și promovarea patrimoniului cultural național, promovarea politicii culturale naționale, conducerea campaniilor naționale de alfabetizare. În plus, bibliotecile naționale au deseori statut de centru național pentru diferite programe și proiecte internaționale. Ele pot reprezenta uneori, în fața guvernului, diferite alte grupuri profesionale din domeniul bibliotecilor și al documentării și pot, totodată, răspunde în mod direct unor nevoi de informare ale corpului legislativ al țării de care aparțin (IFLA, 1992).

Importanța și funcțiile unei biblioteci naționale sunt recunoscute și asumate de către toate statele civilizate, deoarece pentru fiecare țară, Biblioteca sa Națională reprezintă unul dintre reperele culturale fundamentale.

Pentru a-și îndeplini misiunea și funcțiile specifice, multe dintre bibliotecile naționale europene dispun de spații adecvate de depozitare a colecțiilor de documente, de dotări care asigură accesul tuturor categoriilor de utilizatori la aceste colecții, dar mai ales de un număr suficient de angajați pregătiți corespunzător, care susțin buna desfășurare a serviciilor oferite de instituție. Există și situații în care, pentru a asigura buna funcționare a instituției, unele biblioteci externalizează o parte din activități, altor instituții, care au competența necesară de a le duce la bun sfârșit.

Spațiul destinat unei biblioteci naționale, numărul locurilor de lectură, numărul angajaților,

## Biblioteci naționale europene. Considerații privind resurse versus funcții

Țară	Nr. locuitori	Nr. angajați	Nr. unități bibliografice	Buget anual (euro)
Austria	8.292.322	315	7.883.246	27.000.000
Belgia	10.500.000	285	6.000.000	15.000.000
Bulgaria	7.820.000	255	2.893.198	1.163.378
Croația	4.496.869	311	2.500.000	6.700.000
Danemarca	5.447.084	591	30.100.000	46.000.000
Elveția	7.508.700	127	5.420.000	30.028.641
Estonia	1.432.000	354	3 416 978	5.200.000
Finlanda	5.238.460	284	7.000.000	28.800.000
Franța	59.303.800	2.387	32.000.000	264.000.000
Germania	82.400.996	649	24.700.000	42.000.000
Irlanda	3.969.558	120	1.000.000	9.700.000
Letonia	2.326.000	328	4.095.895	4.929.983
Lituania	3.698.000	497	6.679.975	12.720.000
Luxemburg	468.570	–	1.500.000	7.947.190
Malta	400.000	26	2.512	285.500
Marea Britanie	50.431.700	1.633	109.608.428	163.587.389
Moldova	3.559.500	267	2.546.044	730.080
Norvegia	4.799.252	370	8.500.000	40.000.000
Olanda	16.258.300	263	6.000.000	59.000.000
Polonia	38.652.000	878	9.263.967	72.000.000
Rusia (Moscova)	145.537.200	2.102	44.000.000	50.000.000
Rusia (St Petersburg)	145.537.200	1.805	36.475.000	22.908.901
România	18.631.701	260	12.500.000	2.670.000
Slovacia	5.411.000	246	4.863.852	5.700.000
Slovenia	1.992.000	143	2.687.173	7.853.190
Spania	45.116.894	1.000	26.000.000	47.380.860
Serbia	10.147.398	286	5.600.000	5.466.000
Turcia	74.724.269	208	3.035.194	6.501.541
Ucraina	2.700.000	891	15.000.000	3.324.000
Ungaria	10.024.000	570	8.000.000	–

## Biblioteci naționale europene. Considerații privind resurse versus funcții

dar și bugetul alocat instituției trebuie stabilite luându-se în calcul populația țării în care funcționează respectiva bibliotecă națională și colecțiile de documente (cărți, periodice, documente audio-video, documente electronice etc) pe care le gestionează. Prezentăm în continuare exemple ale unor biblioteci naționale europene, incluzând aici și Biblioteca Națională a României, pentru a le compara din diferite perspective.

Spuneam că bugetul și personalul alocat unei biblioteci naționale țin cont de numărul de locuitori ai țării respective, de volumul colecțiilor bibliotecii, dar și de funcțiile pe care aceasta le îndeplinește [1]. Astfel, buna funcționare a instituției, atât din punctul de vedere al conservării documentelor, cât și din punctul de vedere al valorificării lor, nu va fi afectată.

Cu toate că, în mare măsură, bibliotecile naționale europene îndeplinesc funcții similare, dacă privim datele din tabel, vom constata faptul că între ele există diferențe semnificative privind resursele cu care funcționează.

Biblioteca Națională a României deține, asemenea celorlalte biblioteci naționale europene, o colecție semnificativă de documente care însă ar fi greu de valorificat fără resurse umane și financiare suficiente și fără tehnologia necesară. Asemenea tuturor bibliotecilor naționale, Biblioteca Națională a României administrează patrimoniul cultural național de publicații (cărți, periodice), manuscrise, carte veche, incunabule, hărți, fotografii, materiale audio-vizuale și documente electronice, având ca misiune identificarea, dezvoltarea, organizarea, conservarea, cercetarea, comunicarea și punerea în valoare a patrimoniului documentar național, în sensul asigurării accesului liber la colecțiile sale – parte esențială a memoriei poporului român – atât generației de azi, cât și celor viitoare, în scop de educare, cercetare, studiu și informare.

În vederea realizării misiunii sale, Biblioteca Națională a României îndeplinește o serie de funcții specifice, asemenea bibliotecilor naționale ale celorlalte țări europene, răspunzând nevoilor informaționale din toate domeniile de cercetare, studiu și informare:

- prezervă și conservă patrimoniul cultural național scris,
- organizează Depozitul legal,
- gestionează fondul Românică,
- organizează Rezerva Națională de Publicații,
- coordonează Catalogul Colectiv Național,
- realizează controlul bibliografic național,
- coordonează Biblioteca Virtuală Națională

și este:

- Centru Național ISBN – ISSN – CIP
- Centru Național de Schimb,
- Centru Național de Patologia și Restaurarea Documentelor,
- Centru Național Metodologic.

Așadar, analizând informațiile prezentate până acum, vom constata faptul că multe biblioteci naționale europene cu funcții și colecții similare celor ale BNR dispun de personal mai numeros și de un buget anual mai ridicat decât ale acesteia.

În plus, numeroase biblioteci naționale europene dispun, pe lângă angajații permanenți, și de personal sezonier sau cu timp parțial de lucru. Oferim mai jos câteva exemple de biblioteci naționale europene similare cu Biblioteca Națională a României, din punctul de vedere al funcțiilor îndeplinite, dar extrem de diferite din perspectiva resurselor alocate.

Astfel, Biblioteca Națională a Franței, care îndeplinește aceleași funcții ca și Biblioteca Națională a României și deține în colecțiile sale, un volum de documente de 2,5 ori mai mare, are de circa 9 ori mai mult personal angajat decât BNR și un buget alocat de aproximativ 90 de ori mai mare.

Un alt exemplu ar putea fi Biblioteca Națională a Estoniei ale cărei colecții însumează aproximativ 30% din volumul colecțiilor BNR. Cu toate acestea, instituția are cu circa 40% mai mult personal angajat și dispune de un buget anual de 100 de ori mai mare decât bugetul anual al BNR.

Interesant este și exemplul oferit de Biblioteca Națională a Finlandei. Aceasta, deși are un număr de angajați relativ egal cu cel al

---

## Biblioteci naționale europene. Considerații privind resurse versus funcții

---

Bibliotecii Naționale a României, deține o colecție de aproximativ 2 ori mai mică și un buget anual de circa 10 ori mai mare.

De menționat ar mai fi și Biblioteca Națională a Poloniei ale cărei colecții însumează aproximativ 65% din colecțiile BNR, dar care are un număr de angajați de aproximativ 3 ori mai mare și un buget de circa 30 de ori mai mare.

Analizând datele din tabel, constatăm că România, din punctul de vedere al numărului de locuitori, se află pe locul al 8-lea, că Biblioteca Națională a României este deținătoarea unei colecții de aproximativ 12.500.000 de unități bibliografice, a 9-a colecție ca mărime, că are un număr de circa 260 de angajați, astfel instituția situându-se pe locul al 22-lea, iar, din punctul de vedere al bugetului anual, putem spune că instituția este subfinanțată, aceasta aflându-se pe locul al 26-lea din totalul de 30 de țări prezentate în tabel.

Cu toate acestea, îndeplinind din ce în ce mai vizibil și funcții publice, Biblioteca Națională a României și-a consolidat, în ultimii ani, imaginea de principal motor de comunicare a patrimoniului documentar românesc, astfel încât să corespundă exigențelor de calitate ale utilizatorilor săi.

În cadrul politicii de susținere permanentă a valorilor culturale, Biblioteca Națională a României va asigura în continuare conservarea patrimoniului național, în seama sa aflându-se și transmiterea valorilor spirituale ale poporului român. În acest sens, Biblioteca Națională a României își propune extinderea accesului la cultură, prin atragerea către studiul valoroaselor sale colecții a mai multor categorii de utilizatori și prin implicarea activă în procesul de dezvoltare a Bibliotecii Digitale Europene.

Prin activitățile și funcțiile sale specifice, Biblioteca Națională a României pune în valoare cultura românească în țară și în străinătate, având un rol esențial în desfășurarea unor programe culturale de interes național și internațional.

Colecțiile digitale sunt rezultatul proiectelor de digitizare în care instituția s-a implicat (Manuscriptorium/ENRICH, TEL, Rediscover).

Datorită proiectelor în care face parte, Biblioteca Națională a României reușește să includă colecțiile sale în circuitul informațional național și internațional.

Odată mutată în noua clădire, concepută să satisfacă atât funcții specifice unei biblioteci naționale, cât și funcții culturale și de petrecere a timpului liber, Biblioteca Națională a României a continuat și inițiat noi proiecte de anvergură națională și internațională, servind totodată o categorie vastă și extrem de variată de utilizatori (cetățeni interesați de patrimoniul cultural național scris, bibliotecile publice din sistemul național de biblioteci, editurile, dar și alte instituții publice sau private, atât din țară, cât și din străinătate).

O clădire spațioasă ce reunește într-un singur loc colecțiile Bibliotecii Naționale și care asigură un spațiu adecvat de comunicare a lor, ameliorează într-o oarecare măsură problemele acestei instituții, însă fără dotări corespunzătoare, personal suficient și resurse financiare care să asigure buna funcționare a instituției, acestea nu vor putea fi rezolvate în totalitate.

### NOTE:

[1] Cele 30 de biblioteci naționale reflectate în tabel sunt membre ale CENL (Conference of European National Librarians) principalul organism care reunește bibliotecile naționale din Europa, partener al Uniunii Europene în desfășurarea proiectelor pentru biblioteci. Datele au fost preluate din rapoartele de activitate anuală, disponibile pe site-ul <http://web3.nlib.ee/cenl/members.php>.

# The European national libraries. Discussion about resources versus functions

*Adriana-Elena Borună*

---

## Author

PhD, librarian, The Department Research.  
Development  
National Library of Romania  
E-mail: *adriana.boruna@bibnat.ro*

---

## Abstract

National libraries represent fundamental institutions for preserving the documents of a nation and, usually by legislation, they are in charge with specific missions in the framework of the national library and information system. In order to fulfill their specific mission and functions, many of the European national libraries have proper spaces for documents' storage, as well as endowments which ensure the access to all users to the collections, an adequate number of proper trained staff who support the fitting development of the services provided by the institution, all these established taking into consideration the population of the country where that national library works and the collection of documents. Although, the European national libraries fulfill the same functions, there are important differences among them regarding their resources. Similarly to other European national libraries, The National Library of Romania holds an important collection of documents which is difficult to be highlight without sufficient human and financial resources and without the necessary technology.

**Keywords:** *national libraries – comparative survey, National Library of Romania – evaluation*

National libraries represent fundamental institutions which record the documentary memory of a nation. IFLA's definition itself reflects the importance of the processes to constitute the cultural heritage through a clear definition of the term national library. Thus, according to this law, the national library is in charge, usually by law, with specific missions in the national library and information system framework. The national library missions are different from one country to another, but, usually, they include: attract the national production of printings, through the legal deposit, catalogue and conserve them; ensure centralized services (consult, bibliographies, lending) to users, both directly and through some information and documentation centres; conserve and promote the national cultural patrimony, promote the national cultural policy, lead national literacy campaigns. More than that, national libraries have usually a status of national centre for different international programmes and projects. Sometimes, they can represent different professional groups of the library and documentation system, in front of the government, and they can also meet some information needs of the law professionals in the country (IFLA, 1992).

The importance and the functions of a national library are recognized and assumed by all the civilized states as, for every country, its National Library represents one of the fundamental cultural benchmarks.

In order to fulfill their specific mission and functions, many of the European national libraries have adequate spaces to store their collection; they also have special endowments which ensure the access of users categories this collection, but mostly they have a proper number of professionals, specially trained who support the adequate activity of all services. There are also situations when, in order to ensure the proper function of the institution, some libraries externalize a part of their activities to other institutions which have the necessary competency to carry them on.

The space destined to a national library, the number of seats in the reading rooms, number of employees, as well as the budget assigned to the

**The European national libraries.  
Discussion about resources versus functions**

Country	No. inhabitants	No. personnel	No. Bibliographic units	Year budget (euro)
Austria	8,292.322	315	7,883,246	27,000,000
Belgium	10,500,000	285	6,000,000	15,000,000
Bulgaria	7,820,000	255	2,893,198	1,163,378
Croatia	4,496,869	311	2,500,000	6,700,000
Denmark	5,447.084	591	30,100,000	46,000,000
Switzerland	7,508,700	127	5,420,000	30,028,641
Estonia	1,432,000	354	3,416, 978	5,200,000
Finland	5,238,460	284	7,000,000	28,800,000
France	59,303.800	2,387	32,00,000	264,000,000
Germany	82,400.996	649	24,700,000	42,000,000
Ireland	3,969,558	120	1,000,000	9,700,000
Latvia	2,326,000	328	4,095,895	4,929,983
Lithuania	3,698.000	497	6,679,975	12,720,000
Luxembourg	468,570	–	1,500,000	7,947,190
Malta	400,000	26	2,512	285,500
Great Britain	50,431,700	1,633	109,608,428	163,587,389
Moldova	3,559,500	267	2,546,044	730,080
Norway	4,799,252	370	8,500,000	40,000,000
Holland	16,258,300	263	6,000,000	59,000,000
Poland	38,652,000	878	9,263,967	72,000,000
Russia (Moscow)	145,537,200	2,102	44,000,000	50,000,000
Russia (St Petersburg)	145,537,200	1,805	36,475,000	22,908,901
Romania	18,631,701	260	12,500,000	2,670,000
Slovakia	5,411,000	246	4,863,852	5,700,000
Slovenia	1,992,000	143	2,687,173	7,853,190
Spain	45,116,894	1,000	26,000,000	47,380,860
Serbia	10,147,398	286	5,600,000	5,466,000
Turkey	74,724,269	208	3,035,194	6,501,541
Ukraine	2,700.000	891	15,000,000	3,324,000
Hungary	10,024,000	570	8,000,000	–

---

## **The European national libraries. Discussion about resources versus functions**

---

institution should be established taking into consideration the population of the country where each national library functions and the collection of documents (books, periodicals, audio-video documents, electronic documents etc.) managed by the library. In the following, we present examples of some national European libraries, including the National Library of Romania, in order to compare them from different perspectives.

We have mentioned previously that the budget and the personnel assigned to a national library take into consideration the number of inhabitants in that country, the library collection and its functions [1]. Thus, the proper function of the institution, both from the point of view of documents' conservation and their valorization will not be affected.

Though, mostly, the national European libraries have similar functions, if we observe the data in the table, we see that there important differences among them regarding the financial resources.

The National Library of Romania has an important collection of documents, as the other National Libraries in Europe, but it is very difficult to bring them into light, in the absence of adequate human and financial resources, and in the absence of the necessary technology. Similar to the other national libraries, the National Library of Romania administrates the national patrimony of publications (books, periodicals), manuscripts, old books, incunabula, maps, photos audio-video materials and electronic documents, having as mission to identify, develop, organize, research, communicate and highlight the national documentary patrimony, that meaning to ensure free access to its collections – as essential part of the Romanian people memory – both for the present generation and the future ones, for educational, research, study and information purpose.

In order to achieve its mission, the National Library of Romania fulfills a series of specific functions, similar to the national libraries in the other European countries, and thus it meets the information needs in all the fields of research,

study and information:

- preserves and conserves the national written cultural patrimony,
- organizes the legal Deposit,
- manages the collection Românica,
- organizes the National Reserve of Publications,
- coordinates the National Collective Catalogue,
- does the national bibliographic control,
- coordinates the National Virtual Library

And it is:

- National Centre ISBN – ISSN – CIP,
- National Exchange Centre,
- National Centre for Pathology and Documents Restoration,
- National Methodological Centre.

As a conclusion, the survey of the information presented until now shows that many national European libraries with functions and collections similar to the National Library of Romania have more numerous staff and a year budget much higher than the National Library of Romania.

More than that, numerous European national libraries also have, beside the permanent staff, temporary or part time staff. We provide in the following some examples of European national libraries, similar to the National Library of Romania, from the point of view of their functions, but very different from the perspective of the financial support.

Thus, the National Library of France which fulfills the same functions as the National Library of Romania and holds in its collection a number of documents 2.5 times bigger, it has 9 times more staff than the National Library of Romania and a year budget almost 90 times higher than the Romanian National Library.

The National Library of Estonia can be another example as its collection includes almost 30% of the National Library of Romania's collection. In spite of this aspect, this institution has 40% more staff and has a year budget 100 times higher than the National Library of Romania's budget.

---

## The European national libraries. Discussion about resources versus functions

---

The National Library of Finland provides an interesting example. In spite of having a number of staff almost equal with the National Library of Romania, the Finish library holds a collection 2 times smaller and a year budget 10 times higher.

The National Library of Poland is also to be mentioned, whose collections include almost 65% of the National Library of Romania's collections, but the Polish library has 3 times more professionals and a budget 30 times higher.

The survey of the data in the table shows that, from the point of view of the inhabitants; number, Romania occupies the 8th position and the National Library of Romania holds a collection of about 12,500,000 bibliographic units, being the 9th collection as size ; its has also 260 members of staff, thus our institution occupies the 22nd position, and, from the point of view of the year budget, we can say that the National Library of Romania is underfinanced, as it occupies the 26th position of the 30 countries present in the table.

In spite of all these aspects, the National Library of Romania fulfills more visible public functions and, in the last years, it has consolidated its image of main communication means for retrieving the Romanian documentary patrimony, in order to meet users' quality. In the policy framework to support permanently cultural values, the National Library of Romania will continue to ensure the preservation of the national patrimony, as it is in charge with transmitting the Romanian people spiritual values further on. This way, the National Library of Romania intends to extend the access to culture, by attracting many categories of users to study its valuable collection and also through an active involvement into the process of European Digital Library development.

Among its specific functions and activities, the National Library of Romania highlights the Romanian culture in the country and abroad, having an essential role in developing national and international cultural programmes.

The digital collection is the result of the digitization projects in which the library is involved (Manuscriptorium/ENRICH, TEL, Rediscover). Due to these projects, the National

Library of Romania manages to include its collections into the national and international information circuit.

Once moved to the new building designed to meet other specific functions to a national library, as well as cultural and leisure functions, the National Library of Romania has continued and initiated new projects of national and international importance, serving in the same time a vaste and extremely various category of users (people interested in the national patrimony, public libraries in the national library system, publishing houses, as well as other public or private institutions, both in the country and abroad).

A large building gathering in the same area the National Library collection and ensures a proper space to make them available improves the problems of this institution to a certain degree, but without necessary endowments, enough staff and financial resources to assure the proper function of this institution, these problems cannot be solved totally.

### NOTES:

[1] The 30 national libraries reflected in the table are members of CENL (Conference of European National Librarians), the main body which gathers the national libraries in Europe, partner of the European Union in developing projects for libraries. The present data have been taken over from the year activity reports, available on the site <http://web3.nlib.ee/cenl/members.php>.

*Raluca Man*

### Autoarea

---

Dr., redactor-șef  
coordonator Compartimentul Revista "Biblioteca"  
Biblioteca Națională a României  
E-mail: [raluca.man@bibnat.ro](mailto:raluca.man@bibnat.ro)

Înființarea unei publicații românești de bibliologie a reprezentat efortul a numeroși intelectuali care au reușit să-i dea bibliologiei românești un statut propriu. Procesul nu a fost deloc simplu, dacă luăm în considerare faptul că s-au încercat atât găsirea de mijloace materiale ca suport al unei publicații periodice de bibliologie, cât și impunerea acesteia în spațiul cultural românesc. Revista *Biblioteca* a rezistat în timp și, în acest an, împlinește 65 de ani, parcursul ei fiind strâns legat de contextul istoric și cultural românesc.

Schimbările din anii 1947-1948 [1] au determinat apariția primului număr al *Călăuzei cetitorilor* (iulie 1948) care se dorea un „buletin lunar de îndrumare a bibliotecilor și a cititorilor”, dar care, în realitate, era o publicație lunară de popularizare a fluxului de apariții editoriale și de traduceri din producția sovietică, precum și un repertoriu de rapoarte, rezoluții și documente privind istoria Partidului Comunist Român. De remarcat că publicația nu avea un colectiv redacțional anunțat, ci apărea „sub conducerea unui comitet”[2].

În perioada octombrie 1948 – decembrie 1964, publicația a apărut sub o nouă denumire – *Călăuza bibliotecarului*, păstrând aceleași caracteristici. Editorialele aveau, cu predilecție, specific politic general: *părerile lui Lenin despre biblioteci și despre necesitatea organizării lor, constituția sovietică și cultura, îndeplinirea planului de stat, analfabetismul și alfabetizarea, biblioteca și pacea, lupta împotriva imperialismului*. Publicația nu mai apărea sub îngrijirea unui comitet, ci sub îngrijirea „Comitetului pentru Așezămintele Culturale din R.P.R., de pe lângă Consiliul de Miniștri”[3]. Asistăm la un proces de instituționalizare sub egida celui mai înalt for cultural al țării, ceea ce face din *Călăuza bibliotecarului*, un „oficios” cu statut și funcții mai clar definite. Cu toate acestea, în paginile publicației întâlnim primele subiecte care fac referire la profesie și sunt prezentate experiențe biblioteconomice, atât din țară (bibliotecile universitare din București, Cluj, Craiova, bibliotecile sătești), cât și de peste hotare (Cehoslovacia, Polonia, Ucraina, Ungaria, U.R.S.S.).

Din 1953 crește sensibil preocuparea pentru aspectele bibliologice și se dezbat teme precum: rolul bibliotecarilor în procesul de alfabetizare,

funcția educativă a bibliotecilor, depozitul legal, îndrumări practice pentru bibliotecari, referitoare la modul de organizare a expozițiilor, legarea cărților, organizarea cursurilor de bibliotecari, rolul bibliotecilor publice, discuțiile literare ca metodă de popularizare a cărților, biblioteci științifice și documentare, întocmirea bibliografiilor, rolul bibliotecilor volante în difuzarea cărții, colaborarea între diferite tipuri de biblioteci, cataloagele și importanța lor în activitatea bibliotecilor, consfăturile bibliotecilor cu cititorii copii, organizarea vizitelor colective la biblioteci, organizarea serviciului de documentare al unei biblioteci, colectura bibliotecilor și sarcinile acestora etc.[4]

În anul 1955, revista devine publicația Ministerului Culturii și încep să apară materiale și studii de specialitate semnate de bibliologi cunoscuți: Grigore Botez, Getta-Elena Rally, Mircea Tomescu, Petru Comarnescu. Este vorba de: cataloagele de bibliotecă (tipuri, organizare), publicațiile seriale, pregătirea bibliotecarilor, întocmirea bibliografiilor tematice, organizarea bibliotecilor raionale, înscrierea cititorilor la bibliotecă, bibliotecile științifice, organizarea fondurilor de bibliotecă, organizarea cataloagelor sistematice, fișele de catalog tipărite, adnotate și clasificate.

Perioada 1957-1964 a fost marcată de o serie de schimbări în bine, deși deciziile majore (orientarea programatică, numărul de pagini, tematica, numele colaboratorilor, resursele materiale și administrarea) se luau în altă parte. Din punct de vedere organizatoric – prin modificările aduse în structura guvernului – revista a devenit (începând cu nr. 9 / 1957) o publicație a Ministerului Învățământului și Culturii. Din punct de vedere metodologic, se conturează nivelul de adresabilitate: toate tipurile de biblioteci, indiferent de subordonarea acestora. Din punct de vedere al organizării interne a numerelor revistei, se fac, pentru prima oară, rezumate în limbile rusă și franceză, pentru principalele articole. Începând cu nr. 4 / 1961 dispăre rubrica despre bibliotecile sovietice, creând spațiu editorial pentru problematica bibliotecilor românești și reapar personalități de frunte ale bibliologiei românești care semnează articole substanțiale: Nicolae Georgescu-Tistu, Barbu Theodorescu și tineri cercetători ca Mircea Anghelescu și Livia Bacâru.

În perioada ianuarie 1965 – decembrie 1973, publicația a avut o apariție lunară, sub denumirea de *Revista bibliotecilor*. Traectoria revistei, deși de prim-plan cultural, este legată, prin destinul istoriei, de schimbările la vârf ale puterii comuniste, dintr-un motiv evident: întreaga presă, indiferent de poziția ocupată în ansamblu, a fost dirijată permanent de aparatul politic central. Evenimentul cu adevărat „memorabil” al anului 1965 l-a constituit publicarea, pentru prima oară în istoria de peste 15 ani a revistei, a colegiului de redacție: revista nu mai are acel „aer conspirativ” și se aliniază standardelor uzuale. Începând cu nr. 1 / 1965, colegiul de redacție este nominalizat: George Baiculescu, Ștefan Gruia (redactor șef), Aron Grünberg (redactor-șef adjunct), Eugen Ivanov, Marcel Jianu, Atanase Lupu, Angela Popescu-Brădiceni, Nicolae Rauș, Mircea Tomescu, Corneliu Dima Drăgan (din 1972), Ioana Lupu, Dan Simonescu. Cei mai mulți dintre ei conduceau principalele biblioteci din țară sau aveau preocupări susținute de cercetare și documentare. S-a creat cadrul unui „nou început” prin plasarea bibliologiei în aria de răspundere a specialiștilor domeniului și descoperirea științelor bibliologice și a reprezentanților lor cei mai de seamă din vechile generații, concomitent cu atragerea unor tineri ce vor ilustra peste câțiva ani domeniul.

Calitatea revistei crește din toate punctele de vedere și prin contribuțiile altor personalități ale vremii: academicianul Virgil Cândea, matematicianul Grigore C. Moisil, criticul și istoricul literar Șerban Cioculescu, istoricul Alexandru Zub. Cu toate acestea, pe fondul consolidării „culturii de masă”, lovitură cea mai puternică a primit-o cultura scrisă: e redus numărul de publicații și editurile (câte au mai rămas după reorganizarea din 1971) sunt supuse unei cenzuri severe. În acest context complex de măsuri cu bătaie lungă, suprimarea singurei publicații de specialitate a bibliotecilor a fost o consecință firească. Anul 1973 este dificil și este marcat de o serie de dezinformări și zvonuri despre posibilitatea desființării publicației.

În perioada ianuarie 1974 – decembrie 1989, publicația a apărut sub denumirea de *Biblioteca: buletin trimestrial de biblioteconomie/bibliologie*, cu statut de supliment al periodicelor *Îndrumătorul cultural* (ianuarie 1974 – decembrie 1979) și *Cântarea României* (ianuarie 1980 –

decembrie 1989).

În ianuarie 1974, prin decizia oficialităților, *Revista bibliotecilor* nu a mai existat, dar i s-a rezervat un mic spațiu în interiorul publicației *Îndrumătorul cultural* [5]. În umbra efectului ideologic în plină ofensivă demolatoare, grupul redacțional (sever diminuat) și colaboratorii acestuia au continuat să promoveze (nu fără dificultate), programul de dezvoltare a bibliologiei românești, început cu mulți ani în urmă. În paginile suplimentului se readuc în prim-plan, teme de bibliologie generală, preocupări pentru aspecte teoretice și practice de organizare a bibliotecilor, tehnici de bibliotecă, organizarea cataloagelor, descrierea tipurilor de publicații, prezentarea bibliobuzului (ca noutate), precum și subiecte ce tratează istoria cărții și a bibliotecilor, susținute de nume prestigioase: Atanase Lupu, Florica Câmpeanu, Febronia Costache, George Vlădescu, Dan Simonescu. Chiar dacă traversa o perioadă grea (având la conducere oameni fără o specializare în domeniu), revista a obținut totuși o libertate de mișcare, o autonomie în alcătuirea sumarelor și a stabilirii colaboratorilor: Silvestru D. Voinescu, Silvia Popa, Mariana Iova, Constantin Mălinaș, Constantin Gâlea, Elena Maria Schatz, Marcel Ciorcan, Liviu Moscovici.

Vara anului 1980 (nr. 3 / 1980) a adus suplimentului *Biblioteca* o stare organizatorică nouă: prin reșezarea tuturor instituțiilor de cultură la „remorca” festivalului, publicația *Îndrumătorul cultural* își schimba denumirea în *Cîntarea României* și buletinul *Biblioteca* devenea automat supliment al noii publicații, „sub auspicii promițătoare”[6]. Politica promovată de totalitarismul comunist a angrenat și bibliotecile, în acțiunile de mistificare a poporului român (scopul era să devină „instituții de bază ale educației comuniste”, să realizeze „revoluția agrară”, să creeze „omul nou” și alte aberații propagandistice). Suplimentul *Biblioteca* a adoptat, involuntar, o atitudine similară și a cedat, de nevoie, o bună parte din spațiul tipografic, aspectelor ideologice, pentru a putea să mai păstreze câte ceva din lumea reală a bibliologiei și a activităților bibliotecarilor[7].

Perioada 1980-1989 a încheiat al doilea și ultimul interimat ca supliment. În cele două decenii, redacția și colaboratorii au contracarat, cu tenacitate, tendințele distructive ale vremii și *Biblioteca* a reușit să ajungă la momentul

*Decembrie 1989*. Publicația „scapă” de o tutelă subculturală, asupritoare, stânjenitoare și trece în subordonarea Ministerului Culturii (revenit la denumirea firească, în primele zile ale anului 1990), ca publicație metodică a acestuia, schimbându-și denumirea în *Biblioteca: revistă de bibliologie și știința informării*, nume pe care îl poartă și în prezent. Se salvează continuitatea și se marchează un nou început: 1990. Anul XLII. Serie nouă, Anul I – ian. 1990 (serie nouă), cu periodicitate lunară[8].

În vara anului 1992, redacția extinde aria de difuzare a revistei constituind o subredacție la Chișinău. Deși se dorea ca publicația să fie o prezență constantă în viața bibliotecilor, resursele financiare limitate, explozia editorială și lipsa experienței manageriale a pieții au dus la decizii mai puțin fericite: editarea unor numere duble sau triple, frecvente întâzieri în apariție care au devenit obișnuință și au pus în pericol credibilitatea publicației etc. În perioada august 1996 – decembrie 2009, sub conducerea lui Emil Vasilescu (redactor-șef), deși traversa o etapă dificilă din punct de vedere financiar și organizatoric, publicația a fost regândită sub aspecte multiple: se modifică macheta grafică și se trece la policromia copertilor. Problemele de management ale revistei s-au împărțit între redacție și editor (Ministerul Culturii) și s-au caracterizat printr-o colaborare care rezolva punctual mai multe aspecte[9].

În luna martie 2009, publicația a intrat într-o nouă etapă a evoluției sale, prin includerea în organigrama Bibliotecii Naționale a României, cu statut de compartiment cu atribuții specifice și, cel mai important aspect, continuându-și misiunea inițială. *Revista „Biblioteca” este revista de specialitate a întregului Sistem Național de Biblioteci, reflectă teme de interes din biblioteconomie și știința informării și se adresează tuturor tipurilor de biblioteci din România (de la bibliotecile orășenești și comunale, până la cele universitare și naționale), aducând în prim-plan fenomenul biblioteconomic sub toate aspectele sale*. Colegiul de redacție este format din specialiști ai domeniului, teoreticieni și practicieni recunoscuți.

Rubricile revistei evidențiază interesele și preocupările întregului Sistem Național de Biblioteci: *Repere profesionale* (teorie biblioteconomică, cercetare științifică), *Viața*

*bibliotecilor* (prezentarea tuturor tipurilor de biblioteci, activități specifice, proiecte în derulare, modele de bune practici în biblioteci, situații concrete cu care se confruntă bibliotecile din România), *Metodologie* (rolul metodologic al Bibliotecii Naționale a României), *Patrimoniu* (valorificarea colecțiilor, valori bibliofile), *Meridian bibliologic* (personalități, evenimente internaționale), *Galaxia Gutenberg* (calendar biblioteconomic, recenzii, documentar, dezbateri). Colaboratorii revistei sunt reprezentanți ai întregului Sistem Național de Biblioteci, iar articolele abordează atât subiecte foarte specializate (digitizare, RFID, clasificare, RDA, social media) cât și articole pur informative, care nu dezbate științific un subiect anume, ci doar îl aduc în atenția cititorilor publicației.

Prin urmare, pentru bibliotecarii și specialiștii din bibliotecile mari, acestea sunt și vor fi preocupări și teme de interes despre care doresc să scrie și să citească, iar pentru bibliotecarii din bibliotecile mai mici este o oportunitate să se informeze, să găsească răspunsuri la propriile probleme profesionale, dar și să își regăsească interesele și să semnaleze acțiuni sau proiecte organizate la nivel local.

### NOTE:

[1] Este vorba de abolirea monarhiei, când întreaga guvernare a fost preluată prin forță de comuniști, partidele politice au fost interzise, iar membrii lor au fost persecutați și arestați.

[2] *Călăuza cetitorilor: buletin lunar pentru îndrumarea bibliotecarilor și a cetitorilor*. București, anul I, nr.1, iulie 1948, p. 2

[3] *Călăuza bibliotecarului: buletin lunar pentru îndrumarea bibliotecarilor*. București, anul III, nr. 6, iunie 1950, p. 2

[4] *Călăuza bibliotecarului: buletin lunar pentru îndrumarea bibliotecarilor*. București, anul I (1948), anul II (1949), anul III (1950).

[5] Girat de același Consiliu al Culturii și Educației Socialiste și exprimând politica oligarhiei comuniste față de cultura rurală, *Îndrumătorul cultural* a înghițit practic publicația bibliotecilor. Începând cu nr. 3 / 1974, în interiorul aceluiași *Îndrumător cultural*, apărea *Biblioteca. Buletin trimestrial de biblioteconomie*, un supliment care deținea aproape jumătate din spațiul tipografic al *Îndrumătorului* și relua o serie din rubricile și preocupările anterioare.

[6] În 1976 se înființează „Cîntarea României”,

ansamblul de manifestări culturale din perioada regimului comunist, organizat de Consiliul Culturii și Educației Socialiste, după primul Congres al acestuia (2-4 iunie 1976); denumirea a fost inspirată de eseul omonim „Cîntarea României” al lui Alecu Russo. Cîntarea României era definită ca un „festival al educației și culturii socialiste, o amplă manifestare educativă, politico-ideologică, cultural-artistică, de creație și interpretare, menită să îmbogățească și să diversifice viața spirituală a țării, să sporească aportul genului creator al poporului român la patrimoniul cultural național și universal.” Implicația directă era că orice creație artistică, dar și tehnică, orice manifestare culturală, spectacol de amatori sau folcloric, reprezentație teatrală etc. trebuia să obțină aprobarea „activiștilor” responsabili cu Cîntarea României, prezenți în fiecare întreprindere și în fiecare sat. Motivul real al înființării festivalului a fost promovarea artiștilor „populari” și înlocuirea artei culte cu arta populară, singura care, în viziunea lui Nicolae Ceaușescu, ar fi trebuit sprijinită.

[7] Cu toate acestea, *Biblioteca* a recurs la o tehnică redacțională adoptată și de alte publicații aflate în luptă cu cenzura: în deschiderea articolelor exista un „text de sacrificiu” obligatoriu de publicat (care cuprindea sloganurile propagandei comuniste despre cultură) pentru ca după acesta, să poată fi plasate și contribuțiile de fond, substanțiale, cât mai puțin viciate de „politica vremii”. În aceea perioadă, asumându-și riscurile evidente, semnează articole, nume importante în bibliologia și cultura românească: Atanase Lupu, Ioana Lupu, Anne-Marie Mihiț, Mircea Regneală, Dimitrie Poptâmaș, Mircea Avram, Georgeta Clinca.

[8] Vor semna articole de specialitate: Ioana Lupu (redactor-șef), Corina Costopol, Cristian Popescu, Aura Țapu, Lidia Iordache, Dan Popescu, Emil Vasilescu, Dan Matei, Mircea Regneală, George Anca, Constantin Schifirneț, Dana Damian, Nicolae Vințanu, Sălcu Horvat, Georgeta Clinca, Bogdan Teodorescu, Doru Bădără, Iacob Mârza, Mihaela Popa, Maria Nicolescu, Gheorghe Buluță, Gheorghe Iosif Bercan, Traian Brad, Nicolae Busuioc, Sultana Craia, Valentina Lupu, Octavian Sachelarie, Neonila Onofrei, Nicoleta Marinescu, Catinca Agache, Ludmila Corghenci, Sergiu Găbureac, Crina Mihăilescu (colaboratori).

[9] Direcția Cultură Scrisă din Ministerul Culturii orientează fonduri bugetare spre programe concrete și, direct din resursele financiare ale ministerului, bibliotecile încep constituirea propriilor fonduri de publicații periodice. Resursele revistei trec în gestiunea redacției și, profitând de acest context, se dezvoltă o rețea extinsă de biblioteci care se abonează la revistă.

*Raluca Man*

### **Author**

---

PhD, editor-en-chief  
Coordinator of the Department "Biblioteca" Journal  
National Library of Romania  
E-mail: *raluca.man@bibnat.ro*

The Romanian bibliological journal represented the effort of numerous intellectuals who managed to provide its own status to the Romanian bibliography. The process was not simple at all, if we take into consideration there was necessary financial support for a bibliological periodical, and the publication had to be impressive in the Romanian cultural area. The journal *Biblioteca* resisted at time, and it is 65 years old in 2013; its development is closely connected with the Romanian historical and cultural framework.

The changes between 1947 and 1948 [1] determined the emergence of the first issue of *Călăuza cetitorilor* (July 1948), which intended to be „a monthly bulletin for libraries and readers guidance”, but, which, in reality was a monthly periodical to popularize the flow of publications and translations from the Soviet production, as well as a repertoire of reports, resolutions and documents about the Romanian Communist Party history. The editorial staff was not mentioned, and it was published „under the care of a committee”[2].

Between October 1948 and December 1964, the publication was named *Călăuza bibliotecarului*, but it maintained the same features. The leading articles used to have, mainly, a general political specific: *Lenin about libraries and about the need to organize them, the Soviet constitution and culture, the state plan achievement, illiteracy and its liquidation, library and peace, fight against imperialism*. The publication was no more edited by a committee, but edited by the „Committee for Cultural Houses in the Popular Republic of Romania, which was under the care of the Council of Ministers”[3]. The journal was institutionalized, under the care of the highest cultural authority, and that transformed *Călăuza bibliotecarului*, into „the official publication” with more clear defined condition and functions. In spite of all these, subjects about the profession were to be seen in the publication pages and, there were also presented practical professional aspects, both from the country and abroad (university libraries in Bucharest, Cluj, Craiova, village libraries), as well as abroad (Czechoslovakia, Poland, Ukraine, Hungary, U.R.S.S.).

Since 1953, more articles about bibliological aspects were published and there were under

debate subjects as: librarians' role in the illiteracy liquidation, libraries' educational function, the legal deposit, practical guidance for librarians in organizing exhibitions, books binding, professional training for librarians, public libraries role, literary debates as a method to popularize books, scientific and documentary libraries, bibliographies, the role of volant libraries in book distribution, collaboration between different types of libraries, catalogues and their importance in library's activity, library's debates with children, collective visits in libraries, the documentation department in a library, library's supply office and its tasks etc.[4]

In 1955, the journal became the publication edited by the Ministry of Culture and there were published materials and studies signed by well-known bibliologists: Grigore Botez, Getta-Elena Rally, Mircea Tomescu, Petru Comarnescu. The subjects were: library catalogues (typology, organization), serials, librarians' training, subject bibliographies, organize regional libraries, readers registration in the library, scientific libraries, library collection, systematical catalogues, printed catalogue cards, annotated and classified.

There were a series of good changes between 1957-1964, though the major decisions (programme, number of pages, subjects, collaborators' names, financial resources and administration) were taken by other bodies. The transformations in the government structure brought about administrative changes – the journal became (beginning with no 9/1957) a publication edited by the Ministry of Education and Culture. From methodological point of view, the journal addressed to all types of libraries, no matter their subordination. From the point of view of the journal issues internal organization, there were published for the first time abstracts for the main articles, in Russian and French. Beginning with no. 4 / 1961, the column about the Soviet libraries ceased to appear, and there was created room for subjects about the Romanian libraries ; important Romanian personalities in library science used to sign substantial articles: Nicolae Georgescu-Tistu, Barbu Theodorescu and young researchers like Mircea Anghelescu and Livia Bacăru.

Between January 1965 and December 1973, the journal was published monthly, under the name *Revista bibliotecilor*. Though a first rank

cultural journal, it was connected through the historical destiny with the changes in high hierarchy in the communist party, for an obvious reason: all publications, no matter their position in the ensemble, were directed permanently by the central political authorities. A real „memorable” event took place in 1965, when there was published, for the first time in the journal history of more than 15 years, the editors names: the journal had no more a „conspirative feature” and it entered under the usual standards. Beginning with no 1 /1965, the editors were nominated: George Baiculescu, Ștefan Gruia (editor-en-chief), Aron Grünberg (deputy editor-en-chief), Eugen Ivanov, Marcel Jianu, Atanase Lupu, Angela Popescu-Brădiceni, Nicolae Rauș, Mircea Tomescu, Corneliu Dima Drăgan (since 1972), Ioana Lupu, Dan Simonescu. Most of them were directors of the main libraries in the country or they used to work in research and documentation. „A new beginning” emerged by bringing bibliology in the area of responsibility of the specialists and discover library sciences and their most important representatives from the old generations, together with young specialists who would be illustrative for the field in the next years.

Journal's quality increased at all levels, through the contribution of some personalities of that time: academician Virgil Căndea, mathematician Grigore C. Moisil, literary critic and historian Șerban Cioculescu, historian Alexandru Zub. In spite of all these, in the framework of the consolidation of the „mass culture”, the written culture received the most important stroke: the number of publications was reduced, and the publishing houses (as few there were after the re-organization in 1971) are subjected to a severe censorship. Under these complex circumstances of long time measures, the ceasing of the only publication for libraries was a natural consequence. 1973 was a difficult year and it was marked by a series of misinformation and rumours about the idea to eliminate the publication.

Between January 1974 and December 1989, publication's name used to be *Biblioteca: buletin trimestrial de biblioteconomie/bibliologie*, as a supplement of the publications *Îndrumătorul cultural* (January 1974 – December 1979) and *Cîntarea României* (January 1980 – December 1989).

In January 1974, through the authorities decision, *Revista bibliotecilor* ceased to exist, but it used to have a small space inside the publication *Îndrumătorul cultural* [5]. As a consequence of the ideology in full destruction offensive, the editorial staff (severely limited) and their collaborators continued to promote (not without difficulty) the Romanian bibliology development programme, which began many years ago. The supplement pages brought into light subjects on general bibliology, theoretical and practical aspects for organizing libraries, library techniques, catalogue organization, description of different types of publications, presentation of the bibliobus (as novelty), as well as subjects on book and library history, written by prestigious names: Atanase Lupu, Florica Câmpeanu, Febronia Costache, George Vlădescu, Dan Simonescu. Even passing through a difficult period (as it was managed by people without education in the field), the journal gained eventually some freedom of expression, an autonomy in designing the summary and establishing the contributors: Silvestru D. Voinescu, Silvia Popa, Mariana Iova, Constantin Mălinaș, Constantin Gâlea, Elena Maria Schatz, Marcel Ciorcan, Liviu Moscovici.

The summer of 1980 (no. 3 / 1980) brought to the supplement *Biblioteca* a new condition: all the cultural institutions were put at the „disposal” of the festival, and the publication *Îndrumătorul cultural* changed its name in *Cîntarea României*; the bulletin *Biblioteca* became automatically the supplement of the new publication, „under the most favourable auspices”[6]. The policy promoted by the communist totalitarianism attracted also libraries in the actions of mystification of the Romanian people (the purpose was to become „fundamental institutions for the communist education”, to put into practice „the agricultural revolution”, to create „the new people, as well as other propagandistic aberrations). The supplement *Biblioteca* adopted, involuntary, a similar attitude and gave up, if need was, an important part of the typographical space to the ideological aspects, in order to preserve some of the bibliology and librarians activity real world.[7]

The period between 1980 and 1989 closed the second and the last interimate as supplement. During the two decades, the editors and the collaborators counteracted, with perseverance the destructive tendencies of that time, and *Biblioteca*

managed to reach the moment *December 1989*. The publication „escaped” from a subcultural autocrat, embarrassing care and was subordinated to the Ministry of Culture (which came back to the natural name, in the first days of 1990), as its methodological publication, and it changed its name in *Biblioteca: revistă de bibliologie și știința informării*, name which it bears even in present. The continuity is saved and a new start was marked: 1990. Year XLII. New series, Year I – January 1990 (new series), monthly.[8]

In the summer 1992, the editorial staff extended the journal distribution area and opened an editorial office in Chișinău. Though, the publication was intended to be a constant presence in library’s life, reduced financial resources, editorial spread and lack of management expertise on the market, led to decisions less favourable: edit some double or triple issues, frequent delay the issues and put into danger the journal trust etc. Between August 1996 and December 2009, under the management of Emil Vasilescu (editor-en-chief), though passed through a difficult time from financial and administrative point of view, the publication was renewed under numerous aspects: the graphical design was changed and the covers became polychrome. The journal management problems were covered both by the editorial staff and editor (Ministry of Culture) and their cooperation solved punctually many aspects.[9]

In March 2009, the publication met a new stage of its evolution, as it was included in the National Library of Romania organization chart, as a department with specific responsibilities, and, the most important aspect is that the journal continued its initial mission. *The journal „Biblioteca” is the library science journal for the entire National Library System, and it reflects subjects of interest in library and information science; it addresses to all types of libraries in Romania (from the town and village libraries, to the academic and national libraries), bringing into light library science under all its aspects.* The editorial staff included specialists, very well theorists and practitioners.

The journal columns bring into light the interests of the entire National Library System: *Repere profesionale* (library science theory, research), *Viața bibliotecilor* (present all types of libraries, specific activities, projects under development, patterns of good practices in

libraries, practical situations met by libraries in Romania), *Methodology* (National Library of Romania's methodological role), *Patrimony* (collection valorization, bibliophile values), *Meridian bibliologic* (personalities, international events), *Galaxia Gutenberg* library calendar, reviews, documentary, debates). The journal's collaborators are the representatives from the entire National Library System, and the articles approach both very specialized subjects (digitization, RFID, classification, RDA, social media), as well as information articles, which do not put under debate a special subject, but bring it into the readers' attention.

As a consequence, librarians and the specialists in the large libraries represent and will continue to be the main subjects about whom they want to read, and for the librarians in smaller libraries there is an opportunity to find information, to get answers to their own professional problems, to find their interests, or to mention activities or projects at local level.

#### NOTES:

[1] It is about the monarchy abolishment, when the whole government was taken over by the communists, by force, the political parties were forbidden, and their members were persecuted and arrested.

[2] *Căluza cetitorilor: buletin lunar pentru îndrumarea bibliotecarilor și a cetitorilor*. București, I, no.1, July 1948, p. 2

[3] *Căluza bibliotecarului: buletin lunar pentru îndrumarea bibliotecarilor*. București, III, no.6, June 1950, p. 2

[4] *Căluza bibliotecarului: buletin lunar pentru îndrumarea bibliotecarilor*. București, Year I (1948), Year II (1949), Year III (1950).

[5] *Îndrumătorul cultural* was edited by the same Council of Socialist Culture and Education which expressed the communist oligarchy politics towards rural culture; *Îndrumătorul cultural* practically „swallowed” the library publication. Beginning with no. 3 /1974, inside the same *Îndrumător cultural*, there was published *Biblioteca. Buletin trimestrial de biblioteconomie*, a supplement which covered almost half of the printing space of *Îndrumătorul* and took over a series of the previous columns and subjects.

[6] „Cântarea României”, was founded in 1976, as an ensemble of cultural activities during the communist regime, organized by the Socialist Education and Culture Council, after the first Congress of this body (2nd-4th June, 1976); the name was inspired by the

homonymous essay „Cântarea României” written by Alecu Russo. „Cântarea României” was defined as a „festival for socialist education and culture, an ample educative, political-ideological, cultural-artistical, creation and interpretation action, aimed to enrich and diversify the country spiritual life, increase the Romanian people creative participation to the national and world cultural patrimony.” The direct implication was that any artistical or technical creation, any cultural activity, amateur or folklore show, theatre etc. should have the approval from the „activists” in charge with Cântarea României, present in every industrial unit and in every village. The real purpose of the festival was to promote „folk” artists and replace the cultivated art with folk art, the only which, in Nicolae Ceaușescu's vision, should have been supported.

[7] In spite of all these, *Biblioteca* took over an editorial strategy also adopted by other publications fighting censorship: the articles opened with a „sacrifice text” obligatory to be published (which included the communist propaganda slogans about culture) and, after that, there were placed the fundamental substantial contributions, less corrupted by „the time politics”. Taking the obvious risks, important names in the Romanian bibliography and culture published articles during that period: Atanase Lupu, Ioana Lupu, Anne-Marie Mihiț, Mircea Regneală, Dimitrie Poptâmaș, Mircea Avram, Georgeta Clinca.

[8] Articles were signed by: Ioana Lupu (editor-en-chief), Corina Costopol, Cristian Popescu, Aura Țapu, Lidia Iordache, Dan Popescu, Emil Vasilescu, Dan Matei, Mircea Regneală, George Anca, Constantin Schifirneț, Dana Damian, Nicolae Vișanu, Sălcu Horvat, Georgeta Clinca, Bogdan Teodorescu, Doru Bădără, Iacob Mârza, Mihaela Popa, Maria Nicolescu, Gheorghe Buluță, Gheorghe Iosif Bercan, Traian Brad, Nicolae Busuioc, Sultana Craia, Valentina Lupu, Octavian Sachelarie, Neonila Onofrei, Nicoleta Marinescu, Catinca Agache, Ludmila Corghenci, Sergiu Găbureac, Crina Mihăilescu (contributors).

[9] The Direction Written Culture in the Ministry of Culture assigns funds to concrete programmes, and directly from the minister's financial resources, libraries begin to organize their own collection of periodicals. Journal's financial resources entered under the management of editorial staff, and, taking advantage of this context, there was developed an extended library net with subscriptions to the journal.

## Publicațiile periodice editate de Biblioteca Națională a României

*Anca Moraru*

### Autoarea

Redactor, coordonator Compartimentul Redacțional al publicațiilor BNR

Biblioteca Națională a României

E-mail: [anca.moraru@bibnat.ro](mailto:anca.moraru@bibnat.ro)

Conform viziunii sale, Biblioteca Națională a României „conservă, gestionează și valorifică o parte importantă a tezaurului cultural național scris și participă la construirea unei societăți moderne, dinamice și bine informate, prin integrarea la nivel național a resurselor documentare și informaționale, deschizând o cale către cunoaștere, în general, și către cunoașterea culturii și spiritualității românești, în special.”[1]

Biblioteca Națională a României își îndeplinește funcțiile de constituire, dezvoltare, organizare, conservare, cercetare, comunicare și valorificare a patrimoniului documentar național și prin intermediul celor 18 publicații periodice proprii – 6 în format tipărit și 12 în format electronic.

*Revista Bibliotecii Naționale a României, Revista Română de Istorie a Cărții, Revista Română de Conservare și Restaurare a Cărții, Biblioteca: revistă de bibliologie și știința informării și Informare și documentare: activitate științifică și profesională* apar în format tipărit și pot fi achiziționate pe bază de abonament. *Raportul anual de activitate al Bibliotecii*





*Naționale a României* este tipărit în scop de promovare și se găsește și pe site-ul bibliotecii, de unde poate fi preluat în format .pdf.

*Revista Bibliotecii Naționale a României* a fost lansată în 1995, are o apariție semestrială și este distribuită în sistemul de biblioteci publice, universitare și specializate din țară, precum și în exterior, prin schimb internațional. Publicul-țintă este format din cercetători, documentariști, bibliotecari, arhiviști și studenți. Sumarele acordă spațiu egal celor trei domenii principale stabilite prin politica editorială a publicației: conservarea, restaurarea și valorificarea colecțiilor de documente, în special a celor de patrimoniu; noutăți în biblioteconomie și științele informării și interdisciplinaritate (antropologie culturală și istoria mentalităților, artă, literatură, istoriografie, etc.). Biblioteca Națională a României, cu activitățile, produsele și serviciile sale de specialitate, cu colecțiile și istoria sa, reprezintă principalul obiect de studiu al *Revistei ...*, însă redacția este interesată și de articole informative și studii privind structurile organizaționale infodocumentare și fenomenele culturale

semnificative la nivel național și internațional.

Lansată în 2008, *Revista Română de Conservare și Restaurare a Cărții* este continuatoarea periodicului *Probleme de patologie a cărții: culegere de material documentar* elaborat de Laboratorul de Patologie și Restaurare a Cărții (actualul Centru Național de Patologia și Restaurarea Documentelor) și apărut între 1964-1995. Publicația apare anual și reunește importante studii ale cercetătorilor din țară și străinătate, din domeniul conservării, restaurării și patologiei documentelor, oferind aspecte teoretice și practice, rezultate ale investigațiilor, aspecte metodologice și documentare, informări de la congrese, întruniri profesionale, ateliere de lucru naționale și internaționale, interviuri cu personalități din domeniu. Sumarul este structurat pe domenii principale conform politicii editoriale a publicației: *conservare; restaurare; investigație; proiecte. atitudini. opinii; documentare și metodologie; eveniment și interviu.*

Din 2004, Biblioteca Națională a României realizează în colaborare cu două importante instituții culturale și infodocumentare românești – Biblioteca Centrală Universitară „Carol I” București și Biblioteca Academiei Române – *Revista Română de Istorie a Cărții*. Publicația are o apariție anuală și reunește studii importante ale cercetătorilor din țară și străinătate, din domeniul istoriei cărții și a „vecinătăților” acesteia (manuscrite, corespondență, ex-librisuri, fotografii, hărți, stampe, periodice vechi, arhivă istorică etc.), precum și din cel al practicilor de lectură. Propunând o serie de articole de valorificare a unor documente și fonduri inedite sau insuficient cercetate, existente în structuri infodocumentare publice și particulare, dar și reevaluări și perspective culturale mai generoase asupra unor fenomene bibliologice deja dezbătute, *Revista ...* contribuie la cercetarea patrimoniului documentar românesc și la promovarea lui în țară și în străinătate.

*Biblioteca: revistă de bibliologie și știința informării* – cunoscută și sub numele de *Revista „Biblioteca”* – împlinește în acest an, 65 de ani de existență neîntreruptă. Având, de-a lungul timpului, mai multe titlaturi și parte de o evoluție cu sușuri și coborâșuri – între 1974-1989 a fost redusă la statutul unui supliment al unei reviste de cultură –, este din 1989 revista de specialitate a Sistemului Național de Biblioteci și reflectă teme

de interes din domeniul biblioteconomiei și științei informării. Publicația are o apariție lunară, iar articolele semnate de specialiști ai domeniului, teoreticieni și practicieni români cunoscuți, se adresează tuturor tipurilor de biblioteci din România, evidențiind fenomenul biblioteconomic și infodocumentar sub toate aspectele sale: teorie și cercetare biblioteconomică; prezentări de biblioteci, cu activități specifice, proiecte în derulare, modele de bune practici; organizarea și valorificarea colecțiilor; prezentări de evenimente și personalități; recenzii și interviuri.

*Informare și documentare: activitate științifică și profesională* a apărut prima dată în 2007, ca o monografie care conținea lucrările susținute în cadrul sesiunilor profesionale anuale ale Bibliotecii Naționale a României și dorește să ofere specialiștilor – bibliotecari, cercetători, documentariști, arhiviști, profesori, studenți, masteranzi și doctoranzi – din domeniul biblioteconomiei și științei informării, un spațiu în care să își publice studiile, cercetările, lucrările de masterat și doctorat. În egală măsură, periodicul găzduiește și articole de strictă specialitate, semnate de personalități ale domeniului, românești și străine. Are o periodicitate anuală.

Primul *Raport anual de activitate al Bibliotecii Naționale a României* a apărut în anul 2008 reflectând activitatea pe 2007. Biblioteca s-a alăturat astfel celorlalte instituții culturale europene în a fi deschisă și transparentă în relațiile cu instituțiile statului, cu alte instituții de educație și cultură naționale și internaționale, și mai ales cu utilizatorii obișnuiți, cărora trebuie să le asigure accesul liber la colecțiile de documente, pentru instruire, cercetare, studiu și informare, indiferent de vârstă, sex, limbă, credință, înfățișare, culoare sau condiție fizică.

Iată, astfel, cele 6 publicații tipărite ale Bibliotecii Naționale. Celelalte 12 sunt după cum urmează: *Bibliografia cărților în curs de apariție* (CIP), realizată în cadrul Programului Național CIP, de către Centrul Național CIP. Este publicată lunar din 1998 și prezintă descrierile viitoarelor apariții editoriale de tip carte. Începând cu numerele pe 2011, apare doar online, cu posibilitatea de a prelua gratuit numerele sau, la cerere, de a le primi pe CD sau DVD (cu achitarea prețului CD / DVD-ului și a taxelor poștale). Materialul bibliografic este ordonat pe domenii și dispune de index alfabetic de nume, de titluri și de

edituri și de o listă de telefoane și o listă de adrese de mail a editurilor.

Beneficiarii sunt bibliotecile, care au la dispoziție descrierea bibliografică ISBD în momentul apariției cărții, dar și editorii, care beneficiază de un serviciu gratuit și rapid, realizat la standarde internaționale, de promovare în țară și în străinătate a cărților pe care le editează, având la dispoziție un material de referință deosebit de util în alcătuirea planului editorial; difuzorii de carte, care beneficiază de informațiile necesare în contactarea editurilor; cititorii și brokerii de informații.

Serviciul Bibliografia Națională elaborează în baza Depozitului legal, *Bibliografia Națională a României* cu seriile: *Articole din publicații periodice. Cultură, Cărți. Albume. Hărți, Documente tipărite muzicale și audiovizuale, Publicații seriale, Românică și Teze de doctorat.*

Apărută din 2000 și reluând doar pentru domeniul culturii, bibliografia de articole realizată în perioada 1953-1988, *Bibliografia Națională a României. Articole din publicații periodice. Cultură* are o periodicitate lunară și cuprinde articole din publicațiile de cultură existente în



## Publicațiile periodice editate de Biblioteca Națională a României



Depozitul legal al Bibliotecii Naționale a României. Periodicul dispune de un cuprins structurat pe clasele, diviziunile și subdiviziunile Clasificării Zecimale Universale, precum și de indexuri alfabetice de nume, de surse și de subiecte. Din 2011, apare doar online, cu posibilitatea preluării gratuite de pe site-ul bibliotecii.

*Bibliografia Națională a României. Cărți. Albume. Hărți* apare neîntrerupt din 1952, având o periodicitate bilunară. Înregistrează toate publicațiile de tip carte, editate pe teritoriul României și deținute în cadrul Depozitului legal al Bibliotecii Naționale a României. Lucrarea are un cuprins structurat pe clasele, diviziunile și subdiviziunile Clasificării Zecimale Universale și indexuri alfabetice de nume, de titluri și de edituri. Începând cu numerele pe 2011, apare în aceleași condiții ca și celelalte bibliografii naționale.

*Bibliografia Națională a României. Documente tipărite muzicale și audiovizuale* apare din 1968. Până în anul 2009 a avut o periodicitate trimestrială, iar din 2010 apare anual. Cuprinde producția națională de partituri, CD-uri, discuri,

casete și alte documente pe suporturi asemănătoare, existentă în Depozitul legal al Bibliotecii Naționale a României. *Bibliografia ...* are un cuprins structurat pe clasele, diviziunile și subdiviziunile Clasificării Zecimale Universale și include un index alfabetic al numelor de persoane și un index alfabetic de titluri. Din 2011 apare în aceleași condiții ca și celelalte bibliografii naționale.

*Bibliografia Națională a României. Publicații seriale* a început să fie realizată din 1992 și apare anual. Periodicul pune la dispoziția celor interesați producția națională de publicații seriale, intrate în Depozitul legal al Bibliotecii Naționale a României; include un cuprins structurat pe clasele, diviziunile și subdiviziunile Clasificării Zecimale Universale, precum și un aparat critic: index de redactori, de editori și de titluri. Din 2011, apare doar online, cu posibilitatea preluării gratuite de pe site-ul bibliotecii.

*Bibliografia Națională a României. Românica* este editată din 1996, are o periodicitate anuală și prezintă, cu titlu informativ, descrierile bibliografice ale documentelor (cărți, albume, hărți, teze de doctorat) publicate în străinătate semnate / editate de autori / editori români sau de origine română ori consacrate, integral sau în parte, unei tematici românești. În realizarea acestei publicații sunt folosite în principal următoarele surse: fondul de carte străină al Bibliotecii Naționale a României – lucrările din acest fond fiind marcate cu un asterisc \*, baza de date OCLC, cataloagele online ale editurilor, difuzorilor de carte și bibliotecilor naționale, *Index Translationum* și edițiile Books in Print. Are un cuprins structurat pe clasele, diviziunile și subdiviziunile Clasificării Zecimale Universale, precum și indexuri de nume, de titluri și de subiecte. Începând cu numărul pe 2011, apare doar online, în aceleași condiții ca și celelalte bibliografii naționale.

*Bibliografia Națională a României. Teze de doctorat* apare din 1995 și are o periodicitate semestrială. (Între 1995-2007 a apărut anual.) Cuprinde tezele de doctorat existente în Depozitul legal al Bibliotecii Naționale a României, fiind astfel un barometru al tendințelor cercetării științifice la nivel național. *Bibliografia ...* are un cuprins structurat pe clasele, diviziunile și subdiviziunile Clasificării Zecimale Universale și include un index alfabetic de nume, de titluri și de

## Publicațiile periodice editate de Biblioteca Națională a României

edituri. Începând cu 2011, apare doar online, cu posibilitatea de a prelua gratuit numerele sau, la cerere, de a le primi pe CD sau DVD (cu achitarea prețului CD / DVD-ului și a taxelor poștale).

La rândul său, Biroul Referințe bibliografice își îndeplinește rolul de mediator al accesului la informații pentru toți utilizatorii bibliotecii și prin realizarea următoarelor instrumente de informare cu un caracter referențial: *Articole de bibliologie și știința informării în România, Aniversări culturale și Biblioteconomie: sinteze, metodologii, traduceri*.

*Articole de bibliologie și știința informării în România* este un buletin informativ profesional care continuă periodicul *Abstracte în bibliologie și știința informării* care a apărut din 1960, fără întreruperi, sub diferite denumiri. Din anul 2010 are o periodicitate semestrială. (Până în 2008 a avut patru numere pe an, iar în 2009, trei numere.)

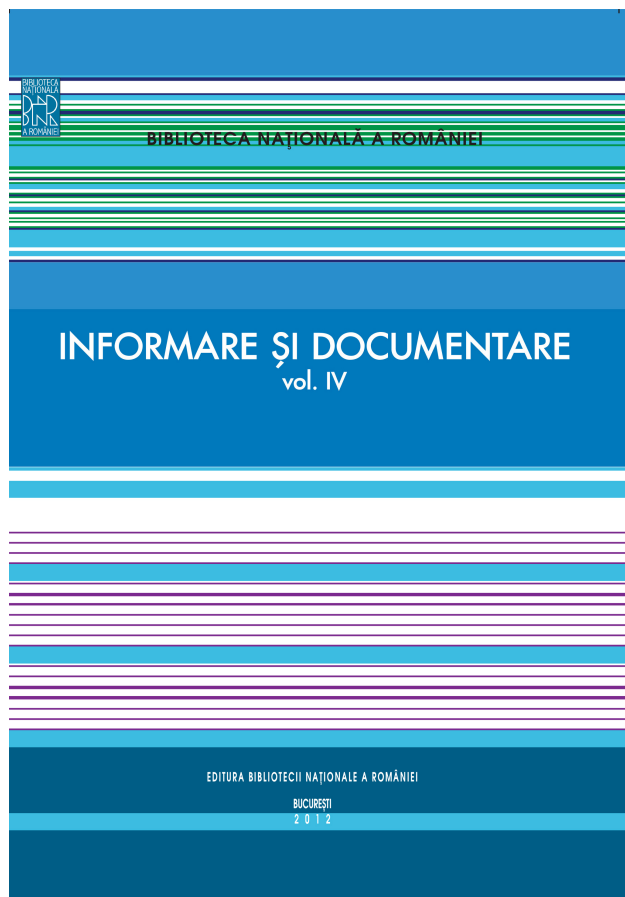
Se adresează profesioniștilor din rețeaua de biblioteci publice, universitare, specializate, etc., și cadrelor didactice și studenților din învățământul biblioteconomic cărora le pune la dispoziție o bază de informații selectate din periodice de specialitate românești aflate în colecțiile Cabinetului Bibliologic „Dan Simonescu”.

Fiecare informație este prezentată ca o referință bibliografică, însoțită de un abstract. Structura conținutului și indexurile – de nume, surse și subiecte – care îl completează facilitează accesul la un volum apreciabil de informații care pot servi, în funcție de cerințe, la actualizarea cunoștințelor în domeniu, la elaborarea de studii și cercetări infodocumentare, la pregătirea examenelor de atestare sau promovare profesională, la întocmirea de lucrări pentru sesiuni de comunicări și referate, la adoptarea unor metodologii moderne de lucru în practica curentă, etc. Are, de asemenea, un cuprins structurat pe clasele, diviziunile și subdiviziunile Clasificării Zecimale Universale. Începând cu numerele pe 2012, apare doar online, cu posibilitatea de a prelua gratuit numerele sau, la cerere, de a le primi pe CD sau DVD (cu achitarea prețului CD / DVD-ului și a taxelor poștale).

*Aniversări culturale* este un periodic profesional care apare din anul 1965. După acest prim an de apariție a avut o întrerupere de trei ani. De asemenea, între 1999-2001, s-a renunțat la publicație. Până în anul 1973 a avut o periodicitate

anuală; din 1974 publicația are o apariție semestrială. Cuprinde tabele cronologice și bibliografii cât mai complete privitoare la personalități de seamă din diverse domenii ale culturii naționale și universale, aniversate în anul de referință. În primul număr din fiecare an este inclus și un calendar anual al aniversărilor culturale. Începând cu numerele pe 2012, apare doar online, în aceleași condiții ca și *Abstracte în bibliologie* ...

*Biblioteconomie: sinteze, metodologii, traduceri* este o publicație profesională care aduce în atenția publicului de specialitate noutățile domeniului biblioteconomic. Continuă periodicul *Biblioteconomie: culegere de traduceri prelucrate* care a apărut fără întreruperi (sub diferite denumiri) între 1964-2007. Publicația include, pe lângă traduceri prelucrate, și sinteze și metodologii elaborate în cadrul Bibliotecii Naționale, care își îndeplinește astfel funcția de centru național metodologic. Începând cu anul 2008, publicația are numere tematice, fiecare prezentând câte un serviciu / birou, flux documentar sau domeniu de interes. Cuprinzând



### Biblioteca Națională a României



#### Raport anual de activitate - 2012

traduceri din limbile engleză, franceză, germană și rusă, precum și sinteze și metodologii din domeniu, publicația se adresează atât specialiștilor din biblioteci, cât și studenților facultăților de profil. Organizarea tematică a materialului furnizează un dosar profesional care include aspectele teoretice și practice – de metodologie – ale temei tratate. Până în 2008 a avut patru numere pe an; din 2009 are două numere pe an. Începând cu 2012, apare doar online, în aceleași condiții ca și *Abstracte în bibliologie ...*.

Biroul Cataloge colective își duce la îndeplinire atribuțiile sale și prin elaborarea și redactarea *Catalogului cărților străine intrate în bibliotecile din România* și a *Repertoriului periodicelor străine intrate în bibliotecile din România*.

*Catalogul cărților străine intrate în bibliotecile din România* este un referențial național care apare fără întrerupere din 1957 și conține descrierile bibliografice și localizarea fondurilor de carte străină din toate domeniile cunoașterii, deținute de aproximativ 150 de structuri infodocumentare din România. În această publicație se regăsesc și documente cartografice, microfise, extrase, teze de doctorat, lucrări ale congreselor și conferințelor. Periodicul are un

cuprins structurat pe clasele, diviziunile și subdiviziunile Clasificării Zecimale Universale, iar în cadrul fiecărei grupe, descrierile bibliografice sunt structurate alfabetic. Conține un număr variabil de descrieri bibliografice (8.000-10.000) și este completat de un index alfabetic de nume și de titluri și de o listă a indicativelor bibliotecilor colaboratoare. Are o periodicitate anuală. Din 1994, *Catalogul ...* este stocat într-o bază de date bibliografice, iar din 2009, apare doar online, cu posibilitatea preluării gratuite a numerelor sau, la cerere, a primirii lor pe CD sau DVD (cu achitarea prețului CD / DVD-ului și a taxelor poștale).

*Repertoriul periodicelor străine intrate în bibliotecile din România* cuprinde descrierile bibliografice și localizarea fondurilor de publicații seriale străine, pe suport hârtie sau electronic, din toate disciplinele, deținute de structurile infodocumentare din România. Conține un număr variabil de descrieri bibliografice (4.000-5.000). Periodicele sunt aranjate după clasificarea zecimală, în interiorul fiecărei grupe fiind ordonate alfabetic. *Repertoriul...* apare neîntrerupt, sub variate denumiri, din anul 1958 și include un index de titluri și o listă cu indicativele bibliotecilor colaboratoare. Apare o dată pe an. Din 1990, *Repertoriul ...* este stocat într-o bază de date bibliografică, iar din 2009, apare doar online, în aceleași condiții ca și celelalte bibliografii naționale.

#### NOTE:

[1] <http://www.bibnat.ro/Misiune-si-viziune-s3-ro.htm>.

#### BIBLIOGRAFIE:

1. <http://www.bibnat.ro>.

## Periodicals edited by the National Library of Romania

---

*Anca Moraru*

### Author

---

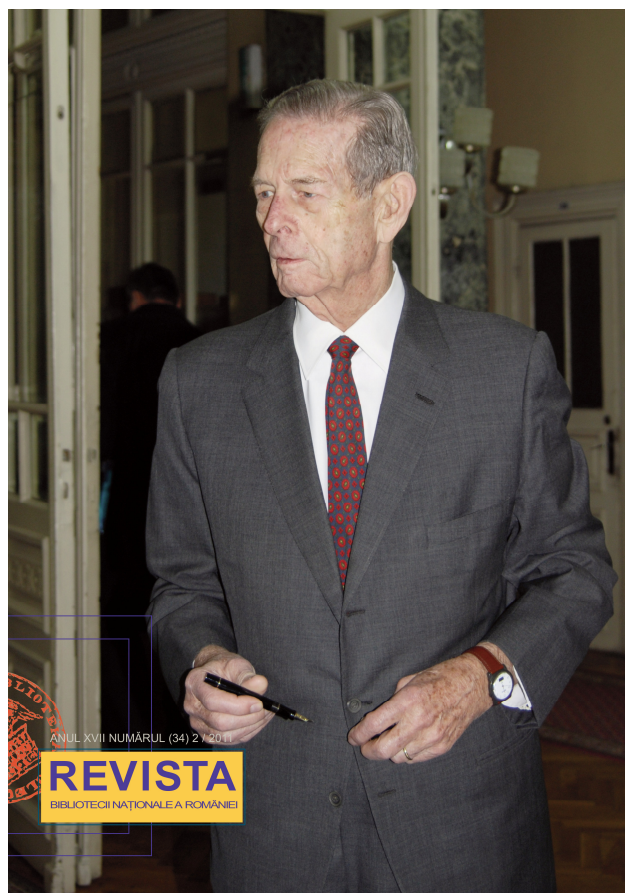
Editor, Coordinator - The Editorial Department,  
publications edited by National Library of Romania

National Library of Romania  
E-mail: [anca.moraru@bibnat.ro](mailto:anca.moraru@bibnat.ro)

In accordance with its vision, the National Library of Romania “conserves, manages and valorizes an important part of national written cultural heritage and it participates to the development of a modern, dynamic and well-informed society, through the integration documentation and information at national level and, generally, by opening a way to knowledge, and mainly to the knowledge of the Romanian culture and spirituality.”[1]

The National Library of Romania carries out its functions to build, develop, organize, conserve, research, communicate and valorize the national documentary heritage through its own 18 periodicals - 6 as a hardcopy and 12 in electronic format.

*Revista Bibliotecii Naționale a României, Revista Română de Istorie a Cărții, Revista Română de Conservare și Restaurare a Cărții, Biblioteca: revistă de bibliologie și știința informării și Informare și documentare: activitate științifică și profesională* are published in printed format and can be purchased by subscription. *Raportul anual de activitate al Bibliotecii*





*Naționale a României* is printed for library promotion and it can be found on the library site, where from it can be taken over in a .pdf format.

*Revista Bibliotecii Naționale a României* was launched in 1995, it is published once at a semester and it is distributed in the public, university and special library system in the country, as well as outside, through international exchanges. The target audience includes researchers, documentalists, librarians, archivists and students. The summaries include mainly the three main areas established by the publication editorial policy: conservation, restoration and valorization of the documents collection, and in particular, the heritage publications; news in library and information science and interdisciplinarity (cultural anthropology and history of mentalities, fine arts, literature, historiography etc.). The National Library of Romania, with its activities, products and services in the field represents the main object of study for *Revista ...*, but the editors are also interested in information articles and studies regarding the infodocumentary organization structures and the

important cultural activities at national and international level.

*Revista Română de Conservare și Restaurare a Cărții* was launched in 2008 and it continues the periodical *Probleme de patologie a cărții: culegere de material documentar* elaborated by the Laboratory of Pathology and Books Restoration (the present National Centre for Documents' Pathology and Restoration) and it was published between 1964-1995. This is a year publication and it gathers important studies released by researchers in the country and abroad about documents' conservation, restoration and pathology, by providing theoretical and practical training, results of investigations, methodological and documentary aspects, proceedings from congresses, professional meetings, national and international workshops, as well as interviews with personalities in the field. The summary is structured on some important fields, in accordance with the publication editorial policy: *conservation; restoration; investigation; projects. attitudes. opinions; documentation and methodology; event and interview.*

Since 2004, the National Library of Romania has edited in cooperation with two important Romanian cultural and infodocumentary institutions – the Central University Library „Carol I” Bucharest and the Library of Romanian Academy – *Revista Română de Istorie a Cărții*. It is published once a year and it gathers important studies released by researchers in the country and abroad in book history and „connected” with this subject- manuscripts, correspondence, ex-libris, photos, maps, engravings, old periodicals, historical archive etc.), as well as subjects linked with the reading practices. *Revista ...* contributes to the research of the Romanian documentary patrimony and its promotion in the country and abroad, by proposing a series of articles to valorize unpublished or insufficiently researched documents, as well as re-evaluations and more generous cultural perspectives upon some bibliological aspects already under debate.

*Biblioteca: revistă de bibliologie și știința informării* – known under the name of Journal „Biblioteca” – is 65 years old in 2013, without any interruption. The journal used to have many names, along time and a period with success or descents – between 1974 and 1989 it was reduced to the condition of a supplement of a cultural

## Periodicals edited by the National Library of Romania

journal –, and it is since 1989 the National Library System journal; it reflects subjects of interest in library and information science. The journal is published monthly, and the articles signed by specialists, Romanian theorists and practitioners address to all types of libraries in Romania, as it highlights the library science and infodocumentary phenomenon, under all its aspects: library science theory and research; presentation of libraries with specific activities; organize and valorize collections; present events; good practices patterns; organize and valorize collections; presentation of events and personalities; reviews and interviews.

*Informare și documentare: activitate științifică și profesională* was published first time in 2007, like a monograph which included the papers presented in the framework of year the professional meetings in the National Library of Romania and it intends to provide to the specialists – librarians, researchers, documentalists, archivists, teachers, students, master students and PhD candidates – in library and information science, an area to publish their studies, research, master and PhD papers. The periodical also publishes articles strictly in the field, signed by Romanian and foreign personalities. It is published once a year.

The first *Raport anual de activitate al Bibliotecii Naționale a României* was published in 2008 and it presented the library activity in 2007. Thus, the Library joined the other European cultural institutions with an open and transparent policy in the relationships with the state institutions, with other national and international educational institutions, and, mainly with the every day users, to whom the library should provide free access to the documents collection, for training, research, study and information, no matter of sex, language, religion, appearance, colour or physical condition.

These are the 6 printed publications edited by the National Library. The 12 other ones are as following: *Bibliografia cărților în curs de apariție* (CIP), edited in the framework of the National Programme CIP, by the National CIP Centre. It is published every month since 1998 and it presents the descriptions of the future books. Since 2011 it is published only online, with the possibility to take over freely the items, or, at request, to receive them on CD or DVD (with the payment of the CD

or DVD and the post taxes). The bibliographic material is arranged on fields and has an alphabetical index for names, title, publishing houses and also a list of phone numbers and publishing houses mail addresses.

The beneficiaries are libraries which have at their disposal the ISBD bibliographical description when the book is published, as well as the editors who benefit from a rapid and free service, at international standards, in order to promote in the country and abroad the books they edit and having at their disposal a very useful reference material for their future editorial plan; book distributors who benefit from the necessary information in getting in touch with the publishing houses ; readers and information brokers.

The Department National Bibliography elaborates based on the Legal Deposit, *Bibliografia Națională a României* with the series: *Articole din publicații periodice. Cultură, Cărți. Albume. Hărți, Documente tipărite muzicale și audiovizuale, Publicații seriale, Românică and Teze de doctorat.*

*Bibliografia Națională a României. Articole din publicații periodice. Cultură* has been





published since 2000 and it takes over only for culture the bibliography of articles published during 1953-1988. It is published monthly and it includes articles from the cultural publications existing in the Legal Deposit of the National Library of Romania. The periodical includes a summary structured on the UDC classes, divisions and subdivisions, as well as alphabetical indexes of names, sources and subjects. Since 2011, it is published only online, with the possibility to be taken over freely from the library site.

*Bibliografia Națională a României. Cărți. Albume. Hărți* has been published uninterruptedly since 1952, twice a month. There are recorded here all the books edited on Romania's territory and included into the National Library of Romania Legal Deposit. The bibliography includes a summary structured in accordance with UDC classes, divisions and subdivisions and alphabetical indexes of names, titles and publishing houses. Since 2011, it is published in similar conditions with the other national bibliographies.

*Bibliografia Națională a României.*

*Documente tipărite muzicale și audiovizuale* has been published since 1968. Until 2009, it was published quarterly, and since 2010 it has been published yearly. It includes the national production of scores, CDs, discs, cassettes and other documents on similar supports, included into the National Library of Romania Legal Deposit. *Bibliografia ...* has a similar summary structured on the UDC classes, divisions and subdivisions and it includes an alphabetic index for people names and an alphabetical index of titles. Since 2011, it is published in similar conditions with the other national bibliographies.

*Bibliografia Națională a României. Publicații seriale* was published first in 1992 and it is published yearly. The periodical brings at the disposal of the interested people the national production of serials included in the National Library of Romania Legal Deposit; it includes a summary structured on the UDC classes, divisions and subdivisions, as well as a critical presentation: index of editor and titles. Since 2011, it has been published only online, with the possibility to be taken over freely from the library site.

*Bibliografia Națională a României. Românică* has been edited since 1996, yearly and it presents information, bibliographic descriptions of the documents (books, albums, maps, PhD theses) published abroad signed / edited by Romanian or Romanian origin authors /editors or dedicated totally or in part to Romanian subjects. The publication is based on the following sources: the foreign book stack in the National Library of Romania – the works in this stack are marked with an asterisk –, OCLC database, online catalogues of the publishing houses, book distributors and national libraries, *Index Translationum* and the editions Books in Print. Its summary is structured on the UDC and it has also indexes of names, titles and subjects. Since 2011, it is published in similar conditions with the other national bibliographies.

*Bibliografia Națională a României. Teze de doctorat* has been published since 1995, quarterly. (Between 1995-2007 it has been published yearly.) It includes the PhD theses included in the National Library of Romania Legal Deposit, being thus a benchmark for the tendencies in research at national level. *Bibliografia ...* summary is structured on the UDC and it has also indexes of names, titles and publishing houses. Since 2011, it

## Periodicals edited by the National Library of Romania

has been published only online, with the possibility to be taken over freely from the library site, or, at request to receive them on CD or DVD (with the payment of the CD/DVD price and the post taxes).

At its turn, the Department for Bibliographical references fulfills its role to mediate the access to information for all library users also by producing the following reference information instruments: *Articole de bibliologie și știința informării în România*, *Aniversări culturale* și *Biblioteconomie: sinteze, metodologii, traduceri*.

*Articole de bibliologie și știința informării în România* is a professional information publication which continues the periodical *Abstracte în bibliologie și știința informării* which has been published uninterruptedly since 1960, under different names. Since 2010, it has been published half-yearly. (Until 2008, it used to have four issues per year, and in 2009 only three issues.)

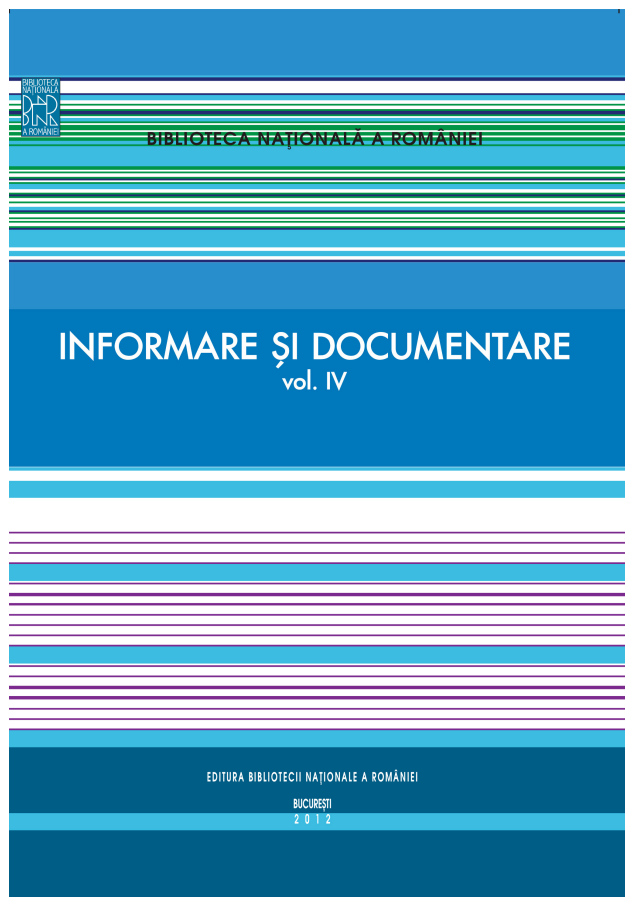
It is addressed to professionals in the network of public, university, special libraries etc., as well as to the professors and students in library science higher education, whom they provide a base of information selected from the Romanian periodicals in the field in the collection of the Bibliological Department „Dan Simonescu”.

Each information is presented as a bibliographical reference, together with an abstract. The content structure and indexes – names, sources and subjects – complete and facilitate the access to an important volume of information which can serve, according to the requests, to up-date the knowledge, elaborate infodocumentary studies and research, prepare exams for professional attestation or promotion, write papers for professional meetings, adopt modern working methodologies for current practice, etc. Its summary is structured on the UDC classes, divisions and subdivisions. Since 2012, it has been published only online, with the possibility to be taken over freely from the library site, or, at request to receive them on CD or DVD (with the payment of the CD/DVD price and the post taxes).

*Aniversări culturale* is professional periodical which has been published since 1965. After this first year of publication, it ceased for three years. Between 1999-2001 also the publication ceased again. Until 1973, it was published yearly; since

1974, it was published half-yearly. It includes chronological tables and very complete bibliographies about important personalities in different cultural national and international fields, personalities whose anniversary is in the reference year. Every year, the first issue includes a calendar for the cultural anniversaries. Since 2012, it has been published only online, but in the same conditions as *Abstracte în bibliologie ...*

*Biblioteconomie: sinteze, metodologii, traduceri* is a professional publication which brings to the public attention library science news. It continues the periodical *Biblioteconomie: culegere de traduceri prelucrate* which was published uninterruptedly (under different names) between 1964 and 2007. The publication also includes, beside processed translations, syntheses and methodologies elaborated by the National Library of Romania, which achieves this way its function of methodological centre. Since 2008, the publication has subject issues, each of it presenting a department/office, documentary flux or field of interest. The publication is addressed both to the specialists and students, as it includes



### Biblioteca Națională a României



#### Raport anual de activitate - 2012

translations from English, French, German and Russian, as well as syntheses and methodologies. The subject material arrangement provides a professional file which includes the theoretical and practical aspects— methodology – for the subject under debate. Until 2008, there were four issues per year; since 2009, there are two issues per year. Since 2012, it has been published only online, but in the same conditions as *Abstracte în bibliologie* ....

The Department Collective Catalogues achieves its attributions by elaborating and editing *Catalogul cărților străine intrate în bibliotecile din România* and *Repertoriului periodicelor străine intrate în bibliotecile din România*.

*Catalogul cărților străine intrate în bibliotecile din România* is a national referential which has been published uninterruptedly since 1957 and includes bibliographic descriptions and the localization of foreign books stacks in all fields of knowledge, included in almost 150 infodocumentary structures in Romania. There are also presented in this publication: maps, microfiches, extracts, PhD theses, proceedings from conferences and congresses. The periodical has a summary structured on the UDC classes, divisions and subdivisions, and in each group, the

bibliographic descriptions are alphabetically arranged. It includes a variable number of bibliographic descriptions (8,000-10,000) and it is completed by an alphabetic index of names and titles, and also a list of data of the collaborative libraries. It is published yearly. Since 1994, *Catalogul* ... stored in a bibliographic database, and since 2009, it has been published only online, with the possibility to be taken over freely from the library site, or, at request to receive them on CD or DVD (with the payment of the CD/DVD price and the post taxes).

*Repertoriul periodicelor străine intrate în bibliotecile din România* includes the bibliographic descriptions and the localization of the foreign publications stack, on paper or on electronic support, from all fields and included in the infodocumentary structures in Romania. It includes a variable number of bibliographic descriptions (4,000-5,000). The periodicals are organized according to UDC, and alphabetically inside of each group. *Repertoriul*... has been published uninterruptedly, under different names, since 1958 and it includes an index of titles and a list with data of the collaborative libraries. It is published once a year. Since 1990, *Repertoriul* ... is stored in a bibliographic database, and since 2009, it is published only online, but in the same conditions as the other national bibliographies.

#### NOTES:

[1] <http://www.bibnat.ro/Misiune-si-viziune-s3-ro.htm>.

#### BIBLIOGRAPHY:

1. <http://www.bibnat.ro>.

---

## Recomandări pentru autori

---

### Copyright

Articolele propuse spre publicare trebuie să fie contribuții originale. Responsabilitatea pentru respectarea copyright-ului aparține integral autorilor articolelor. Toate drepturile privind reproducerea materialelor care vor fi publicate în *Revista Română de Biblioteconomie și Știința Informării* sunt cedate de către autori editorului - Asociația Bibliotecarilor din România (ABR).

Articolele trebuie trimise la: **Angela Repanovici, redactor-șef, e-mail: arepanovici@gmail.com** sau **Doru Stan, redactor, e-mail: doru\_stan@yahoo.com**.

### Politica editorială

*Revista Română de Biblioteconomie și Știința Informării*, continuatoarea publicației *Buletin ABIR* (1997-2004), este o publicație științifică tematică, cu periodicitate trimestrială, dedicată tuturor tipurilor de biblioteci din România, precum și învățământului de specialitate. Revista conține articole elaborate de specialiști ai domeniului din țară și din străinătate, abordând toate aspectele biblioteconomiei și ale științei informării.

*Revista Română de Biblioteconomie și Știința Informării* publică numai contribuțiile selectate de Colegiul de redacție. Fiecare colaborator va primi gratuit câte un exemplar din numărul de revistă în care i-a fost publicat articolul. Responsabilitatea pentru exactitatea datelor și informațiilor din articolele publicate revine autorilor acestora.

### Cerințe privind articolele propuse spre publicare

Articolele vor fi transmise prin e-mail, ca fișier atașat, sub formă de document Word, cu următoarele caracteristici:

- *titlul lucrării*, în limbile română și engleză (caracter Times New Roman, dimensiunea 16, cu aldone, spațiere la un rând, aliniere la centru);
- *date privind autorul/autorii*: numele, prenumele, gradul didactic și titlul științific (dacă este cazul), funcția, departamentul și instituția în care lucrează, adresa de e-mail (caracter Times New Roman, dimensiunea 10, spațiere la un rând, aliniere stânga-dreapta);
- *abstractul articolului*, în limbile română și engleză - text de cel mult 100 de cuvinte, însoțit de cel mult 6 cuvinte-cheie (caracter Times New Roman, dimensiunea 9, spațiere la un rând, aliniere stânga-dreapta);
- *textul articolului* (caracter Times New Roman, dimensiunea 11, „indent” de 0,7 cm pentru prima linie a fiecărui paragraf, spațiere la un rând, aliniere stânga-dreapta), în limbile română sau engleză;
- *titlurile secțiunilor* (caracter Times New Roman, dimensiunea 11, cu aldone, spațiere la un rând, aliniere la stânga);
- *ilustrațiile* (figuri, grafice, tabele, fotografii) - alb-negru; vor fi transmise într-o formă care să se preteze la reproducere fără a necesita redesenarea sau prelucrarea complexă;
- *notele și/sau bibliografia* - poziționate la sfârșitul articolului (nu se acceptă note incluse în subsolul paginii); vor fi numerotate, iar trimiterile din text la note și/sau bibliografie se vor trece între paranteze rotunde, de ex. (1), (2) etc. (caracter Times New Roman, dimensiunea 10, spațiere la un rând, aliniere stânga-dreapta).

### Cerințe privind recenziile propuse spre publicare

Recenziile vor fi transmise prin e-mail, ca fișier atașat, sub formă de document Word, care va cuprinde: *titlul recenziei, date bibliografice privind lucrarea recenzată, textul recenziei, numele și prenumele autorului recenziei*.

Recenziile vor fi tehnoredactate cu caracter Times New Roman, dimensiunea 10, „indent” de 0,7 cm pentru prima linie a fiecărui paragraf, spațiere la un rând, aliniere stânga-dreapta.

### Cerințe privind formatul referințelor bibliografice

Referințele bibliografice incluse la sfârșitul articolelor vor avea următorul format:

a) *pentru monografii*:

- *cu un singur autor*: **NUME, Prenume autor**. *Titlu: informație la titlu*. Loc de publicare: Editură, an.\* Nr. pagini
- *cu 2 sau 3 autori*: **NUME, Prenume autor 1; NUME, Prenume autor 2; NUME, Prenume autor 3**. *Titlu: informație la titlu*. Loc de publicare: Editură, an. Nr. pagini
- *cu mai mult de 3 autori*: **NUME, Prenume autor 1; NUME, Prenume autor 2; NUME, Prenume autor 3** [etc.]. *Titlu: informație la titlu*. Loc de publicare: Editură, an. Nr. pagini
- *lucrări în volume*: se aplică aceleași reguli ca mai sus, numai că după titlu se va menționa numărul volumului/volumelor, ex.: **NUME, Prenume autor**. *Titlu: informație la titlu*. Vol. 1. Loc de publicare: Editură, an. Nr. pagini

\* Se folosește punctul înainte de pagini atunci când se indică toate paginile/filele unei monografii; dacă se menționează numai o secvență de paginație, se va folosi virgula, urmată de p. sau f. și de suite de pagini/file (ex.: Iași: Polirom, 2006, p.78-85).

b) *pentru capitole din monografii*: **NUME, Prenume autor\*\***. *Titlu capitol: informație la titlu capitol*. În: *Titlu monografie*/Nume, Prenume autor. Loc: Editură, an, vol. ..., p....

\*\* Când este vorba de mai mulți autori, pentru semnalarea acestora se aplică aceleași reguli ca la punctul a).

c) *pentru articole din publicații seriale*: **Nume, Prenume Autor**. *Titlu articol: informație la titlu*. În: *Titlu publicație*, an/vol. ..., nr. ..., an calendaristic, p. ...

\*\*\* Când este vorba de mai mulți autori, pentru semnalarea acestora se aplică aceleași reguli ca la punctul a).

d) *pentru resurse electronice*: se aplică regulile de la punctele anterioare, menționându-se URL-ul resursei și data accesării acesteia, ex.: <http://www.unibuc.ro> (accesat: 14 iunie 2012).

**Recomandările pentru autori sunt disponibile și pe site-ul ABR, la adresa <http://www.abr.org.ro> - link Revista Română de Biblioteconomie și Știința Informării.**

---

## Recommendations for authors

---

### Copyright

The articles propose for publishing must be original contributions. The responsibility for observing the copyright belongs totally to the articles' authors. All the rights for the materials to be published in *Revista Română de Biblioteconomie și Știința Informării* are made over by the authors to the editors - Asociația Bibliotecarilor din România (ABR).

Articles will be sent to: **Angela Repanovici, editor-en-chief, e-mail: arepanovici@gmail.com** or **Doru Stan, editor, e-mail: doru\_stan@yahoo.com**.

### Editorial policy

*Revista Română de Biblioteconomie și Știința Informării*, continues the publication *Buletin ABIR* (1997-2004), and it is a scientific subject quarterly publication, dedicated to all types of libraries in Romania, as well as to the library science education system. The journal includes materials elaborated by specialists in the field, in the country and abroad, and it approaches all the aspects of library and information science.

*Revista Română de Biblioteconomie și Știința Informării* publishes only the contributions selected by the Editorial Board. Each contributor receives freely an item of the journal issue where he/she published the article. The responsibility for the data and information accuracy in the articles belong to the authors.

### Conditions for the articles proposed to be published

The articles are sent by e-mail, as an attachment, as a Word document in the following conditions:

- work title, in Romanian and English (character Times New Roman, size 16, Aldine, single spacing, centred);
- *information about the author/authors*: name, first name, degree and scientific title (if so), position, department and institution where she/he works, e-mail address (character Times New Roman, size 10, single spacing, justified);
- *article abstract*, in Romanian and English - text of about 100 words, 6 key words (character Times New Roman, size 9, single spacing, justified);
- *article text* (character Times New Roman, size 11, „indent” of 0.7 cm for the first line of each paragraph, single spacing, justified), in Romanian or English;
- *chapters' titles* (character Times New Roman, size 11, Aldine, single spacing, left);
- *illustrations* (pictures, graphics, tables, photos) – black-white; they will be sent in a form adapted to be reproduced, without being re-designed or processed complexly;
- *notes and/or bibliography* – at the end of the article (there are not accepted footnotes); the notes will be numbered and the references to the notes and/or bibliography in the text will be in round brackets, de ex. (1), (2) etc. (character Times New Roman, size 10, single spacing, justified).

### Conditions about the reviews proposed to be published

The reviews are sent by e-mail, as a Word document, including: *review title, bibliographic data about the reviewed work, review text, name and first name of the reviewer author*.

The reviews are written with Times New Roman, size 10, „indent” de 0.7 cm for the first line of each paragraph, single spacing, justified.

### Conditions for the bibliographic references

The bibliographic references included at the end of the articles will have the following format:

a) *for monographs*:

- *one author*: **Author NAME, first name**. *Title: information to the title*. Publishing place: Publishing House, year. *an.\* No. pages*
- *2 or 3 authors*: **Author NAME, first name 1; Author NAME, first name 2; Author NAME, first name 3**. *Title: information to title*. Publishing place Publishing House, year. *No. pages*
- *more than three authors*: **Author NAME, first name 1; Author NAME, first name 2; Author NAME, first name 3** [etc.]. *Title: information to title*. Publishing place: Publishing House, year. *No. pages*
- *works in volumes*: the same rules as above, but after the title there will be mentioned the number of volume/volumes, ex.: **NAME, first name**. *Title: information to title*. Vol. 1. Publishing place: Publishing House, year. *No. pages*

\* The full stop is used before pages when there are indicated all the pages/leaves of a monograph; if its mentioned only a series of pages, coma will be used, followed by p. or f. and the series of pages/leaves (ex.: Iași: Polirom, 2006, p.78-85).

b) *for chapters in monographs*: **NAME, first name\*\***. *Title chapter: information to title/chapter*. In: *Monograph Title* /Author name and first name. **Place**: Publishing House, year, vol. ..., p....

\*\* Când este vorba de mai mulți autori, pentru semnalarea acestora se aplică aceleași reguli ca la punctul a).

c) *for articles in serials*: **Author Name, first name**. *Article title: information to title*. In: *Title publication*, year/vol. ..., no. ..., calendar year, p. ...

\*\*\* When there are many authors, they are mentioned following the same rule as at point a).

d) *for electronic resources*: the rules previously presented, mentioning the resource's URL and the date when it was accessed, ex.: <http://www.unibuc.ro> (accessed: 14<sup>th</sup> June, 2012).

**Recommendations for authors** are also available on the ABR site, at the address <http://www.abr.org.ro> - link **Revista Română de Biblioteconomie și Știința Informării**.